



The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /  
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

December / décembre 2009

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos/ Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! A noter](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

#### MONTHLY POLL

[So far, what is your favourite podcast from the Bilingualism in a Plurilingual Canada Podcast Series?](#)

Last month, we asked you: When you have free time at the end of the class, what is your favourite language learning game to play? [See what your colleagues had to say.](#)

#### SONDAGE MENSUEL

[Jusqu'à maintenant, quel est votre balado préféré de la série de balados Le bilinguisme dans un Canada plurilingue?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé: Quand il vous reste du temps libre à la fin de la classe, quel est votre jeu préféré à jouer pour apprendre une langue seconde? [Consultez les réponses de vos collègues.](#)

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes.

[Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

#### CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

CASLT Welcomes Two New Provincial Representatives on its National Council


CASLT welcomes Sandi Kostur as the new representative for British Columbia and Valerie Leclair as the new representative for Alberta. Congratulations and welcome!

L'ACPLS accueille deux nouvelles représentantes sur son conseil national

L'ACPLS accueille la nouvelle représentante de la Colombie-Britannique; Sandi Kostur, et la nouvelle représentante de l'Alberta; Valerie Leclair. Félicitations et bienvenue!

ALS / ESL Teacher Survey - Coming January 2010

caslt.org



We are conducting a survey to investigate the needs and current teaching situations faced by Anglais langue seconde (ALS) / English as a Second Language (ESL) teachers in order to support their training and professional development for growth. Click [here](#) for more information.

#### Sondage pour les enseignants de l'ALS / ESL - janvier 2010

L'ACPLS mène un sondage pour examiner les besoins et les conditions d'enseignement actuelles des enseignants de l'anglais langue seconde (ALS) / English as a Second Language (ESL) afin d'appuyer leur formation et leur perfectionnement professionnel. Cliquez [ici](#) pour de plus amples renseignements.

#### Languages Without Borders

Valeria Palladino, coordinator of IHLA, posted a blog with photos from the 2009 Languages Without Borders conference, quoting some of the participants. Please click [here](#) to access the page.

#### Langues sans frontières

Valeria Palladino, coordonnatrice de l'IHLA, a affiché un blogue avec des photos de la conférence Langues sans frontières 2009. Elle cite quelques participants. Veuillez cliquer [ici](#) pour accéder la page.

### LangCanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

[JukeBo](#) – Jukebo vous permet de regarder les vidéos musicales de vos artistes préférés, organisées par artiste et format : clip vidéo, vidéos en direct, télé et entrevues.

[Recipe Key](#) – Find recipes based on ingredients in your pantry. All ingredients are illustrated and labelled.

### ECML News / Nouvelles du CELV

#### National Contact Points

The ECML has put in place a network of national contacts to coordinate the spread of information and documentation related to the ECML, its activities and the results of its projects to institutions, associations, and experts working in the language teaching field, and to anyone else interested. Each member state has a page on the ECML Web site in order to represent itself. The site is run by the ECML, but the content is the responsibility of the member states. Click here to access [Canada's Web site](#).

\*\*\*

#### Les Points de contact nationaux

Le CELV a mis en place un réseau de Points de contact nationaux pour coordonner la diffusion d'information et de documentation relatives au CELV, à ses activités et aux résultats de ses projets auprès d'institutions, d'associations, d'experts œuvrant dans le domaine de l'enseignement des langues et de tout autre public intéressé. Chaque État membre a une adresse sur le site du CELV pour se représenter. Le site est géré par le CELV mais le contenu est la responsabilité des États membres et du Canada. Cliquez ici pour accéder [le site Web du Canada](#).

## CASLT Podcasts and Videos

### Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: [Designing online synchronous communication to strengthen students' second-language communication skills](#)

Presenters: Elizabeth Murphy, Paula Thomas, Camilla Stoodley and Kate Scarth

\*\*\*

L'ACPLS a des vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008 Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [Designing online synchronous communication to strengthen students' second-language communication skills](#) (en anglais)

Présentateurs : Elizabeth Murphy, Paula Thomas, Camilla Stoodley et Kate Scarth

#### New Series of Podcasts

CASLT is posting a new series of podcasts on the Web. Six leading second language researchers were asked to share updates on their research and provide practical applications for teachers. One podcast is posted per month in English and in French.

This month, you are invited to listen to:

Fred Genesee: [Students with Reading Difficulties](#)

#### Nouvelle série de balados

L'ACPLS met une série de balados sur le Web. Six grands chercheurs en langue seconde ont été invités à partager des mises à jour sur leurs recherches et de fournir des applications pratiques pour les enseignants. Un balado est affiché par mois en anglais et en français.

Ce mois-ci, nous vous invitons à écouter :

Fred Genesee : [Les élèves ayant des difficultés en lecture](#)

## Take note! / À noter!

Individual Plurilingualism and Multilingual Communities in a Context of Official Bilingualism, University of Ottawa – April 29 & 30, 2010

The Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) and its research centre the CCERBAL, in collaboration with CASLT are hosting a colloquium on the evolution and the future of individual plurilingualism within the multilingual communities of Canada in a context of official bilingualism. This colloquium is the continuation of two previous colloquia hosted by the OLBI with the goal of opening the dialogue between researchers from different disciplines interested in these linguistic issues and practitioners who apply this new knowledge in their teaching. Our guest speakers are James Cummins (OISE), Valdemar Martyniuk (CELV / ECML), Donald Taylor (McGill University), Pierre Fouché

(University of Ottawa), Nicole Thibault (CASLT / ACPLS) Danièle Moore (Simon Fraser University), and Jack Jedwab (ACS / AEC). The call for papers deadline is December 18th, 2009. For more information, contact Aline Germain-Rutherford at [ccerbal@uottawa.ca](mailto:ccerbal@uottawa.ca).

L'impact des échanges linguistiques au Canada : le point de vue des parents

La Société éducative de visites et d'échanges au Canada (SEVEC), subventionnée par le ministère du Patrimoine canadien, a commissionné récemment une étude parmi ses anciens participants, dans le but de cerner les effets de l'expérience d'échange sur l'acquisition de la langue seconde et sur les choix de vie. Les anciens participants ont dit que l'échange offrait une occasion concrète de pratiquer leur langue seconde, ce qui a éveillé chez eux le désir de continuer de parler et d'apprendre leur langue seconde, tout en découvrant de nouvelles cultures et en entretenant des amitiés. Pour de plus amples renseignements au sujet du rapport de l'étude d'impact, rendez-vous sur leur [site Web](#).

Bilingualism in Nunavut

It is estimated that only 35,000 Inuit in Canada are fluent in their native tongue. As English becomes increasingly commonplace in Inuit communities, policy-makers and leaders are exploring the important role Inuit language plays in Inuit culture. Two new reports, prepared as part of an initiative supported by Canadian Council on Learning — [Building a Strong Foundation: Considerations to Support Thriving Bilingualism in Nunavut](#) and [Making the Links: Language Acquisition and Literacy Development in the Inuit Language](#)—tackle the need to nurture a bilingual society across Canada's North.

Appel à soumission d'articles

La Revue canadienne des langues vivantes invite la soumission d'articles pour un numéro thématique consacré aux interactions centrées sur la forme qui paraîtra en septembre 2010. La date limite de soumission d'articles est le 20 décembre 2009. Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Hossein Nassaji (courriel: [nassaji@uvic.ca](mailto:nassaji@uvic.ca)) ou Daphnée Simard (courriel: [simard.daphnee@uqam.ca](mailto:simard.daphnee@uqam.ca)).

Couch-surfing anyone?

L2 teachers from Costa Rica are interested in hosting Canadian teachers for at least a week (as early as December). You would only have to pay the travelling fees. You can return the favour whenever you get the chance, or you can offer your couch (bed) without going to Costa Rica. Everyone benefits from this opportunity! Please contact Stéphane Lacroix, CASLT representative for Quebec, at [stephane.lacroix@uqat.ca](mailto:stephane.lacroix@uqat.ca) or at 1-877-870-8728, ext. 1242.

The International & Heritage Languages (IHL) Program is now Online

The Teaching Second Languages Certificate, specializing in Teaching International & Heritage Languages (TIHL) is now delivered completely online in interactive delivery. It consists of Level 1, a four course, 130-hour program that can be completed in one year, for those newer to the field. Also available is a 250-hour program which is ideal for individuals who already have a solid foundation in the field and are looking to expand their expertise and gain formal educational recognition. Advance credit may be available for the Level 2 program based on previous academic study or teaching experience. To ensure their success as an online learner, students must take the short course 'Learning Online' (BMC 152) before taking any online courses. This course runs numerous times throughout the year. For more information, contact Margo C. Dilger, Program Director, University of Calgary Continuing Education, by phone: 403-220-6199 or by email: [mdilger@ucalgary.ca](mailto:mdilger@ucalgary.ca).

## Media Bites / Revue de presse

[Teach bureaucrats language in university, not on the job: language czar](#), The Ottawa Citizen, November 24, 2009.

[Language Support In Schools Vital For Children With Autism](#), Science Daily, November 12, 2009.

[Foreign Subtitles Improve Speech Perception](#), Science Daily, November 11, 2009.

[Words, Gestures Are Translated By Same Brain Regions](#), Science Daily, November 10,

## Calendar / Calendrier

December /  
décembre

1	World AIDS Day / Journée mondiale de lutte contre le SIDA
2	International Day for the Abolition of Slavery / Journée internationale pour l'abolition de l'esclavage
3	International Day of Disabled Persons / Journée internationale des personnes handicapées
6	National Day of Remembrance on Violence Against Women / Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes
10	Human Rights Day / Journée internationale des droits de la personne
12	Hanukkah begins / Début de la Hanoucca (Dec. 12-19 décembre)
13	Journée St. Lucia Day
21	First Day of Winter / Première journée de l'hiver
24	Christmas Eve / Veille de Noël
25	Christmas / Noël
26	Boxing Day / Lendemain de Noël
31	New Year's Eve / Veille du Jour de l'An

January /  
janvier

1	New Year's Day / Jour de l'an
4	Braille Day / Jour du braille
5	Birthday of Guru Gobind Singh (Sikh) / Anniversaire du Guru Gobind Singh (Sikh)
6	Epiphany / L'épiphanie
7	Orthodox Christmas Day / Noël orthodoxe
14	Orthodox New Year / Nouvel an orthodoxe
17	Journée Raoul Wallenberg Day
18	Journée Martin Luther King Day
22	Cultural Olympiads 2010 / Olympiades culturelles 2010 (Jan./janvier 22 - March/mars 21)
25	Journée Robbie Burns Day
27	Family Literacy Day / Journée de l'alphabétisation familiale

27	International Day of Commemoration in Memory of the Victims of the Holocaust / Journée internationale de commémoration des victimes de l'Holocauste
29	Quebec Winter Carnival / Carnaval d'hiver du Québec (Jan./janvier 29 - Feb./février 14)
30	Tu B'Shevat

## For your classroom / Pour votre classe

Toe Graf en Terre Des Angles (Tome 3) de Guillaume Labbé

C'est un roman fort intéressant qui nous fait découvrir l'univers de l'apprentissage d'une autre langue. Dans ce roman, c'est à travers un séjour en Angleterre que Toe va apprendre l'anglais. Le roman est rempli de jeux de mots ainsi que des dictons et parfois difficile à saisir pour un natif de langue française. Ce qui le renforce cependant est que les mots et les dictons sont très bien expliqués à la fin. Les nuances de langue font que ce roman serait assez difficile pour des élèves du niveau intermédiaire en langue seconde. C'est donc pourquoi je le recommanderais au niveau supérieur. Pour commander cette ressource, veuillez visiter [le site web](#) de la maison d'édition ADA.

- Rhéal Allain, Coordonnateur du programme Didactique des langues secondes à l'Université d'Ottawa

Library of Parliament launches bilingual resource ideal for FSL and ESL classrooms

Our Country, Our Parliament: A Guide for Learners of English as a Second Language and an introduction to How Parliament Works is intended primarily for English as a second language students in grades 9 to 12 (secondary cycles 1 and 2 in Quebec), but the content can be easily adapted for use with students in grades 5 to 8 in regular stream social studies classes. The content complements provincial and territorial social studies and civics curricula. In addition to being an engaging, colourful and image-rich resource, Our Country, Our Parliament includes features to introduce new vocabulary and word usage, and that encourage students to discuss and compare systems of government across cultures. An [Online Teacher's Guide](#) provides links to classroom activities, background notes and assessment tools that complement the booklet. Copies will be distributed to schools with ESL/FSL programs, as well as secondary and middle schools, university education faculties and Canadian ministries of education. Additional copies, including class sets, can be obtained free of charge by contacting: [info@parl.gc.ca](mailto:info@parl.gc.ca).

## Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

ESL / ALS

[Le guide des 500 sites Web pour réussir à l'école](#) – Ce répertoire est édité chaque année par l'équipe du magazine l'École branchée sous forme de guide annuel. Notre sélection est constituée de sites de qualité, décrits et commentés, classés par discipline et par clientèle scolaire.

[Christmas Resources for Busy Teachers](#) – An extensive listing of links to resources that can be useful for teachers of ESL preparing units on a Christmas theme.

MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES



## Japanese / Japonais

For important updates on the new format of JLPT (from 2010 onwards), please refer to <http://www.jlpt.jp/j/about/new-jlpt.html> on the [official website](#) of the Japanese-Language Proficiency Test (JLPT), administered by the Japan Foundation and Japan Educational Exchanges and Services.

[Japanese Program at Burnaby Mountain](#) – This website contains an extensive listing of links, original resources and photos of projects done by the students of teacher Sachiko Renovich. Also of interest is her blog: [Sensei's Blog](#).

[Podcasting Juice](#) – Useful site to search podcasts which may be useful to learn Japanese language and culture.

## Spanish / Espagnol

[The vocabulary of Christmas \(Navidad\)](#) – A Spanish-English glossary of words and expressions related to Christmas.

[BBC - Languages - Spanish - Christmas Customs - Christmas menu](#)

## Chinese / Chinois

[YouTube Video: Counting from 1 to 999 in Chinese](#) – “This video shows how the Chinese counting system is constructed from a simple logical system, which uses just 12 characters (and therefore sounds) to count from 1 to 999.”

[Chinese I](#) - [Chinese II](#) - [Chinese III](#) - [Chinese IV](#) – “OpenCourseWare now offers a complete sequence of four Chinese language courses, covering beginning to intermediate levels of instruction at MIT. They can be used not just as the basis for taught courses, but also for self-instruction and elementary-to-intermediate review.”

## Portuguese / Portugais

[A Spanish Christmas - BBC – Languages](#): Presents, food and drinks, customs, Spanish carol.

## German / Allemand

[Desktopkalender mit Vater und Sohn-Motiven](#) – Desk top monthly calendar with comics from the series Fix and Faxi by Rolf Kauka.

[BBC - Languages - German - Christmas Customs - Christmas menu](#)

## Italian / Italien

[YouTube video: Italian: Nouns and Gender](#) – “In this video, several speakers explain that all nouns in Italian are feminine or masculine. There are pictures, music, animation, live performances, as well as the printed word, to make the video interesting and easy to understand.”

[BBC - Languages - Italian - Christmas Customs - Christmas menu](#)

## Ukrainian / Ukrainien

[Ukrainian Christmas songs](#)

## First Nations Languages / Langues des premières nations

[East Cree Language Web](#) – This site is intended as a resource for Cree language teachers, literacy instructors, translators, linguists, and anyone who has an interest in the nuts and bolts of the Cree language.

[FirstVoices](#) is a group of web-based tools and services designed to support Aboriginal people engaged in language archiving, language teaching & culture revitalization.

[FirstVoices](#) est un ensemble d'outils et services en ligne conçus pour appuyer les peuples autochtones avec l'archivage et l'enseignement de leurs langues et avec la revitalisation de leurs cultures.

## TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[How I create and publish podcasts](#) – This article provides extensive and useful information

on how to create and publish podcasts.

[12 Free Online Quiz Makers to Create Online Quizzes](#) – Blog article describing 12 free online quiz making applications.

## GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Festivals of Light Around the World](#) – This article is on an ESL Web site, but the information and suggested activities can easily be used or adapted for use in FSL classes or other modern languages classes.

[Portail Linguistique du Canada](#) – “Le Portail linguistique a été mis sur pied pour offrir aux Canadiens un accès gratuit à des outils linguistiques de qualité qui les aideront à employer et à comprendre les deux langues officielles plus facilement.

Parmi les outils clés offerts dans le Portail linguistique, on trouve TERMIUM Plus®, la banque de données terminologiques et linguistiques du gouvernement du Canada, qui comprend près de quatre millions de termes français, anglais et espagnols. De plus, le Portail donne accès à plusieurs outils d'aide à la rédaction, à des articles sur des difficultés de la langue et à une multitude d'autres ressources Web canadiennes. Il permet également à ses utilisateurs de se tenir informés de ce qui se passe partout au Canada dans le domaine de la langue.”

[Language Portal of Canada](#) – “The Language Portal was established to provide Canadians free access to the language tools that will enable them to use and understand both official languages more easily.

One of the key features of the Portal is TERMIUM Plus®, the Translation Bureau's terminology and linguistic data bank, which contains nearly 4 million terms in English, French and Spanish.

In addition, the Portal leads users to many writing tools, articles on language issues and other Canadian Web resources. It enables them to stay informed about what is happening across Canada in the language field.”

## Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)  
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)





If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)





The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /  
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

November / novembre 2009

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos/ Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! A noter](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

#### MONTHLY POLL

[When you have free time at the end of the class, what is your favourite language learning game to play?](#)

Last month, we asked you what your favourite Web Gems are for your L2 classroom. [See what your colleagues had to say.](#)

#### SONDAGE MENSUEL

[Quand il vous reste du temps libre à la fin de la classe, quel est votre jeu préféré à jouer pour apprendre une langue seconde?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé quelles sont vos « Découvertes sur le Web » préférées pour votre classe L2? [Consultez les réponses de vos collègues.](#)

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

#### CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

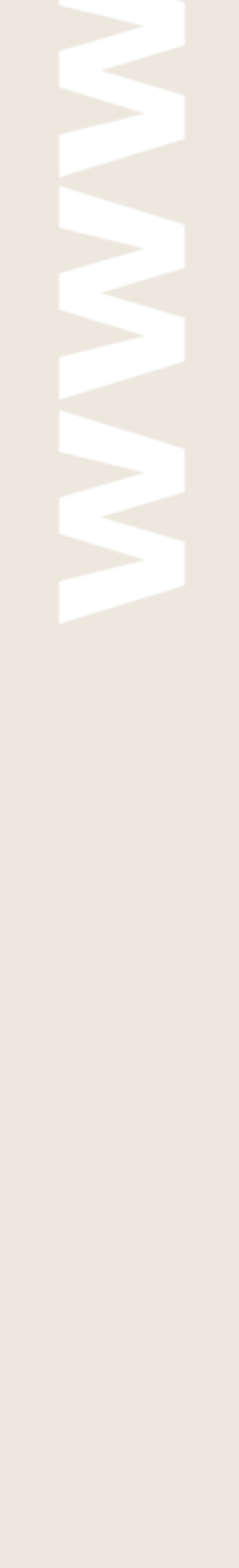
[Important Notice](#) - Two openings on CASLT's National Council

CASLT members in British Columbia and Alberta are asked to consider and express their interest to serve as the CASLT National Council representative. Members should express their interest in writing by sending an email to [members@caslt.org](mailto:members@caslt.org). Deadline date to express interest is November 9th, 2009. For more information related to the process, please consult the [National Council Selection and Nomination Process](#) or contact Nicole Thibault, CASLT Executive Director at 1-877-727-0994.

[Avis important](#) - Deux sièges sur le Conseil national

Les membres de l'ACPLS de la Colombie-Britannique et de l'Alberta qui aimeraient se joindre au Conseil national de l'ACPLS devraient exprimer leur intérêt par écrit en

caslt.org



envoyant un courriel à [members@caslt.org](mailto:members@caslt.org). La date limite pour exprimer un intérêt est le 9 novembre 2009. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter [le processus de nomination de l'ACPLS](#) ou contacter Nicole Thibault, directrice générale de l'ACPLS au 1-877-727-0994.

#### ALS / ESL Teacher Survey - Coming January 2010

We are conducting a survey to investigate the needs and current teaching situations faced by Anglais langue seconde (ALS) / English as a Second Language (ESL) teachers in order to support their training and professional development for growth. Click [here](#) for more information.

#### Sondage pour les enseignants de l'ALS / ESL - janvier 2010

L'ACPLS mène un sondage pour examiner les besoins et les conditions d'enseignement actuelles des enseignants de l'anglais langue seconde (ALS) / English as a Second Language (ESL) afin d'appuyer leur formation et leur perfectionnement professionnel. Cliquez [ici](#) pour de plus amples renseignements.

#### Languages Without Borders

Valeria Palladino, coordinator of IHLA, posted a blog with photos from the 2009 Languages Without Borders conference, quoting some of the participants. Please click [here](#) to access the page.

#### Langues sans frontières

Valeria Palladino, coordonnatrice de l'IHLA, a affiché un blogue avec des photos de la conférence Langues sans frontières 2009. Elle cite quelques participants. Veuillez cliquer [ici](#) pour accéder la page.

#### Réflexions

The October issue of Réflexions is now on the CASLT [Web site](#) for members only.

L'édition d'octobre de Réflexions est maintenant sur le [site Web](#) de l'ACPLS pour les membres seulement.

#### Erratum

An erratum has been posted on the CASLT [Web site](#) related to misprints in the October issue of Réflexions.

Un erratum a été affiché sur le [site Web](#) de l'ACPLS en raison de coquilles dans l'édition d'octobre de Réflexions.

### LangCanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

[ESL Podcast](#) – Everyday English: idioms, slang, and useful vocabulary.

[English for Kids](#) – This Web site for younger children offers games and songs to learn vocabulary, expressions, and grammar rules.

## 1. [LACS News](#)

The ECML project LACS (Language Associations and Collaborative Support) intends to inform of developments of interest from the world of language teacher associations to profile member associations from around the world, and to disseminate other ECML projects. You will also find the results of last year's language teacher association questionnaire.

## 2. ECML Project of the Month: [MARILLE](#)

Language teaching is changing throughout Europe as a result of increasing migration, cultural diversity and multilingualism. Project MARILLE is concerned with the language of instruction in schools, which is usually also the official national language.

MARILLE's aim is to explore and compare successful strategies for handling this new situation, at the classroom and school level, and to share examples of effective practice. The outcome should be a collection of resources and examples which will support teachers in multilingual classrooms, as well as a catalogue of principles and ideas for promoting plurilingualism in the majority language classroom.

\*\*\*

## 1. Pour consulter les actualités du [projet LACS](#)

Le projet LACS (Associations linguistiques et soutien coopératif) du CELV vise à informer des développements intéressants dans le cadre du travail des associations d'enseignants en langues, à présenter les associations membres dans le monde entier et à diffuser les résultats d'autres projets du CELV. Vous y trouverez également les résultats du questionnaire envoyé aux associations d'enseignants en langues l'année dernière.

## 2. Le projet du CELV du mois: [MARILLE](#)

L'enseignement des langues est en plein changement à travers l'Europe en raison des mouvements croissants de migration, de la diversité culturelle et du multilinguisme. Le projet MARILLE traite de la langue de l'enseignement dans les écoles, qui est généralement aussi la langue nationale officielle.

## CASLT Podcasts and Videos

### Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has new videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: [Towards a model for writing in French immersion language arts: Using best practices and professional learning communities](#)

Presenters: Joseph Dicks and Paula Kristmanson

\*\*\*

L'ACPLS a maintenant de nouveaux vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008 Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [Towards a model for writing in French immersion language arts: Using best practices and professional learning communities](#) (en anglais)

Présentateurs : Joseph Dicks et Paula Kristmanson

#### New Series of Podcasts

CASLT is posting a new series of podcasts on the Web. Six leading second language researchers were asked to share updates on their research and provide practical applications for teachers. One podcast is posted per month in English and in French.

This month, you are invited to listen to:

Joseph Dicks: [Process Drama in the Core French Classroom: Using Global Simulation](#)

#### Nouvelle série de balados

L'ACPLS met une série de balados sur le Web. Six grands chercheurs en langue seconde ont été invités à partager des mises à jour sur leurs recherches et de fournir des applications pratiques pour les enseignants. Un balado est affiché par mois en anglais et en français.

Ce mois-ci, nous vous invitons à écouter :

Joseph Dicks : [Le processus dramatique en classe de français langue seconde : utilisation de la simulation globale](#)

### Take note! / À noter!

#### Couch-surfing anyone?

L2 teachers from Costa Rica are interested in hosting Canadian teachers for at least a week (as early as December). You would only have to pay the travelling fees. You can return the favour whenever you get the chance, or you can offer your couch (bed) without going to Costa Rica. Everyone benefits from this opportunity! Please contact Stéphane Lacroix, CASLT representative for Quebec, at [stephane.lacroix@ugat.ca](mailto:stephane.lacroix@ugat.ca) or at 1-877-870-8728, ext. 1242.

#### Experiential learning resources

Whether your educational objectives are experiencing regional diversity, second language, multiculturalism or teaching how to be a better citizen, SEVEC guides offer practical, hands-on exercises and activities to help students reflect on and assess their progress, instilling learner autonomy and encouraging them to become invested stakeholders in their own learning. Visit the Educational Guides and Resources section of SEVEC's Web site at [www.sevec.ca](http://www.sevec.ca) for many resources available to you.

#### Jeunes en action 2010! – Un financement pour des projets communautaires partout au pays

SEVEC – Le financement de ce programme vise à reconnaître, encourager et appuyer les jeunes à s'impliquer dans leurs communautés tout en encourageant l'utilisation des langues officielles. Les participants élaboreront un projet visant à répondre au besoin communautaire qu'ils auront établi, à développer des aptitudes et des capacités sociales, à manifester des pratiques exemplaires, et à réseauter avec d'autres jeunes. La date limite pour les demandes et le 19 novembre 2009.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Cathleen Cogan Bird au 1-800-387-3832 ou par courriel : [ccoganbird@sevec.ca](mailto:ccoganbird@sevec.ca).

#### "Research in Germany" – Info Tour in Canada for Graduates and Researchers

A delegation of German funding organizations, research institutes, and universities will visit Waterloo and Toronto to provide information about research in Germany and the opportunities they have to offer. The workshops are targeted towards graduate, doctoral, and postdoctoral students, as well as faculty, and will provide information on academic programs and research opportunities in Germany. Visitors will receive tips on where to find the best academic opportunities in Germany, how to get a doctoral or postdoc position,



how to develop an independent academic career and establish a research team.

The session in Waterloo will take place on Tuesday, November 10th, 2009, from 2:00 – 5:30 pm at the University of Waterloo, 200 University Avenue West, in the William G. Davis Computer Research Centre, Room 1302. The session in Toronto will take place on Wednesday, November 11th, 2009, from 9:00 am – 12:30 pm at the University of Toronto, Munk Centre for International Studies, 1 Devonshire Place, Campbell Conference Facility. Each session will be followed by a reception and networking. For more information on the Info Tour Canada 2009, please contact: Dr. Alexandra Hausstein DAAD Information Centre Toronto at 416-946-8116 or by email: [hausstein@daad.org](mailto:hausstein@daad.org). For more information about "Research in Germany", please contact Anke Sobieraj at 49-228-882-858 or by email [sobieraj@daad.de](mailto:sobieraj@daad.de) or visit their [Web site](#).

#### From Latin to Spanglish: A Pedagogical History of Spanish

This course is a theoretical and practical overview of the processes and issues related to the History of the Spanish language and its applications to Second Language Teaching. You will discuss the impact of many different linguistic historical phenomena and changes in order to approach better the Spanish language during the teaching practice. There will be a maximum of 25 participants. All the workshops will be presented in Spanish. For more information regarding detailed contents and registration, please contact: Carlos Soler: Tel. 403-220-2830, email: [carlos.soler@cervantes.es](mailto:carlos.soler@cervantes.es).

#### Teaching Heritage Speakers: Pedagogical and Administrative Considerations by Kim Potowski

A heritage speaker is a student who is exposed to the target language in their daily life through family connections. Heritage speakers can be categorized based on the prominence and development of the heritage language in the student's daily life and will have specific needs based on the extent of their exposure to the language. The workshop will address important issues related to teaching language courses to heritage speakers and will examine heritage speaker's linguistic, affective and academic characteristics compared to other second language learners, and appropriate placement procedures, instructional approaches and materials for teaching heritage speakers. The workshop is applicable for all teaching contexts and will use examples from French and Spanish language teaching.

When: Friday, November 6th, from 4.30 pm to 7.30 pm.

Where: Alliance Française of Calgary Memorial Park Building, 2nd Floor, 1221, 2nd St. SW Calgary, AB T2R 0W5

Price: \$50, includes course materials and refreshments This workshop will be presented in English.

For more information regarding detailed contents and registration please contact: Instituto Cervantes: 403-220-2830, [instituto.cervantes@ucalgary.ca](mailto:instituto.cervantes@ucalgary.ca), or Alliance Française: 403-245-5662 ext. 2, [culture@afcalgary.ca](mailto:culture@afcalgary.ca).

#### Lancement de l'étude du commissaire sur les possibilités d'apprentissage en langue seconde dans les universités canadiennes

Le commissaire Graham Fraser a publié son rapport Deux langues, tout un monde de possibilités : L'apprentissage en langue seconde dans les universités canadiennes, qui présente les résultats et constatations d'une recherche importante en matière d'apprentissage en langue seconde dans les universités canadiennes. Le Commissariat a également créé une carte interactive qui comprend des renseignements destinés aux étudiants souhaitant des possibilités d'apprentissage en langue seconde dans les universités canadiennes. [L'étude](#), [le document d'information avec recommandations](#) et [la carte interactive](#) peuvent être consultées sur le site Web. Veuillez trouver le communiqué de presse [ici](#).

Open Call, Department Head — Department of Language and Literacy Education, Faculty of Education, University of British Columbia

The Faculty of Education at the University of British Columbia, Vancouver, invites applications for the position of Head, Department of Language and Literacy Education (LLED). They are currently seeking applications from individuals with an international reputation and a strong record of research and publication in language and literacy education and instruction, and related fields.

The headship appointment is for a period of up to 5 years, with the potential for renewal.

The appointment is effective July 1, 2010 or a date agreed upon by the University and the successful applicant, and subject to final budgetary approval. Salary is commensurate with qualifications and experience.

While applications will be received until the position is filled, interested parties are encouraged to submit their applications by December 7, 2009 to ensure optimal consideration. For more information, please visit the Department's [Web site](#).

## Media Bites / Revue de presse

[Prolonged Thumb Sucking In Infants May Lead To Speech Impediments](#), Science Daily, October 21, 2009.

[Bilingualism blamed for Ottawa's recruiting woes](#), CBC News, October 20, 2009.

[Cochlear Implants Reduce Delay Suffered By Deaf Children In Language Acquisition, Study Shows](#), Science Daily, October 19, 2009.

[Dyslexia Varies Across Languages](#), Science Daily, October 13, 2009.

## Calendar / Calendrier

November/ novembre	1	All Saints Day / Jour de la Toussaint
	2	All Souls Day / Jour des morts
	2	Pan-Canadian Paralympic School Week / Semaine scolaire pan-canadienne du paralympisme
	5	Journée Guy Fawkes Day
	11	Remembrance Day / Jour du souvenir
	16	International Day for Tolerance / Journée internationale de la tolérance
	20	National Children's Day / Journée nationale de l'enfance
	20	Journée Sir Wilfrid Laurier Day
	25	International Day for the Elimination of Violence Against Women / Journée internationale pour l'élimination de la violence envers les femmes
	25	Saint Catherine's Day / La Sainte-Catherine
27	Eid Al-Adha	
30	Journée St. Andrew's Day	
December/ décembre	1	World AIDS Day / Journée mondiale de lutte contre le SIDA
	2	International Day for the Abolition of Slavery / Journée internationale pour l'abolition de l'esclavage
		International Day of Disabled Persons / Journée

3	internationale des personnes handicapées National Day of Remembrance on Violence Against Women / Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes
6	Human Rights Day / Journée internationale des droits de la personne
10	
12	Hanukkah begins / Début de la Hanoucca (Dec. 12-19 décembre)
13	Journée St. Lucia Day
21	First Day of Winter / Première journée de l'hiver
24	Christmas Eve / Veille de Noël
25	Christmas / Noël
26	Boxing Day / Lendemain de Noël
31	New Year's Eve / Veille du Jour de l'An

### For your classroom / Pour votre classe

#### Let's Talk! — A Handbook on Oral Interaction for Secondary from SPEAQ

Students often ask why they need to learn English. The main purpose of learning a second language is to be able to communicate an idea, an opinion, a feeling, a message, a need, or an interest orally. The 'Let's Talk!' handbook provides secondary level students with fun activities to help them express themselves in English.

The 'Let's Talk' handbook, the latest SPEAQ project made possible via a grant from Canadian Heritage, provides general tips and suggestions for teachers, as well as ready-made activities, to help students interact orally in English. The activities included in this handbook will allow students to: practice speaking English, cultivate their knowledge of certain frequent and useful structures such as everyday functional language, expressions, etc., build their self-confidence, and allow a willingness to take risks, develop a positive attitude towards learning and using the English language, foster a sense of pride in the ESL classroom, and expand their ability to communicate with a native English speaker through a variety of situations.

#### Step Forward Canada: Level One — Language for Everyday Life

This resource by Sharon Rajabi is recommended for ESL teachers. The book would be of great benefit for the pre-beginner/beginner ESL student in grades 9-12 to support and develop listening, speaking, reading, and writing skills in the beginning stages of language acquisition. Relevant topics are put in a Canadian context beginning at the basic level with vocabulary from classroom and school situations to daily routines, employment, free time and other facets of life which are practical, important, and necessary to teenage newcomers. The book supports the learner with developing understanding of the English language with vocabulary, grammar, and pronunciation, while incorporating, problem solving, critical thinking, and math concepts. The audio CD is a great component in supporting communicative competency in students. This book is highly recommended to any ESL teacher who is working with new high school students to Canada with minimal language skills as a great initial and supplemental resource in the early stages of English language development.

-Sonja Stuart, HRSB ESL Teacher/ NSLTA VP ESL

## Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

ESL / ALS

[ESL Through Music](#) - Here are some online resources that can help you integrate music in ESL teaching.

[Colours and Shapes](#) - A flash game designed to help children learn their colours and shapes. The game includes audio.

[Our House](#) - Choose a room to visit, click on an object in the room to learn what it's called, and listen to how the word is pronounced.

[Phonogram Page](#) - The Phonogram Page is designed to promote mastery of the 70 common phonograms of the English language. Students can hear these phonograms and practise saying them.

[Time 2 Learn](#) - Most of the resources on this site are for paying subscribers, but there is a sample lesson on musical instruments and an e-book on the continents. A trial subscription is also available. Lessons and e-books make use of audio files.

MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

Resources for teaching languages using music can be found in various sections of the CASLT Web site: [German](#); Spanish: [Teaching with Music I](#) and [Teaching with Music II](#); [Chinese](#); [Japanese](#); [Portuguese](#); [Italian](#); [Ukrainian](#).

Japanese / Japonais

[Picture cards for Japanese verbs](#) - A collection of clip art of actions designed for Japanese language instruction (Hiroshima University).

[Votre nom en Japonais](#) - Outil en ligne qui permet de traduire vos noms et prénoms en Japonais.

[Takase Studios - Names in Japanese](#) - This site provides the Romaji, Katakana and Kanji for first names.

Spanish / Espagnol

[Spanish Classroom Resource Links](#) - This CASLT webography lists hundreds of useful resources for teachers of Spanish.

[Time 2 Learn](#) - Most of the resources on this site are for paying subscribers, but there is a sample lesson on musical instruments and a sample e-book on the continents. A trial subscription is also available. Lessons and e-books make use of audio files.

Chinese / Chinois

[Chinese Children's Songs : Chinese Songs for Kids](#) - Here is a collection of the Chinese children's songs and some nursery rhymes. Some of the songs have the words in Chinese and Mandarin Pinyin.

Portuguese / Portugais

[Sonia-Portuguese for kids](#) - This is the Web site of Sonia Celegatti Althoff, a Brazilian native speaker and teacher. It offers hundreds of "links to some fun, interesting and educational websites that are available on the net."

German / Allemand

[Mama Lisa's World: German Children's Songs](#) – Dozens of songs for children with the lyrics in both German and English as well as sound files (MP# or MIDI format) for most of them, and videos for some.

Italian / Italien

[Il sito del gatto Sissi e del topino](#) – Children's stories in Italian.

Ukrainian / Ukrainien

[Kseniya Simonova - Sand Animation \(Україна має талант / Ukraine's Got Talent\)](#) – YouTube Video.

Arab / Arabe

[Votre prénom en arabe](#) – Pour découvrir votre prénom en calligraphie arabe, inscrivez-le dans cet outil en ligne et il sera généré automatiquement à la mode arabe !

Multilingual / Multilingue

[Northumberland Language Learning Resources](#) – Interactive stories in French, German, Spanish, and Italian.

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[Lecriveron](#) – Cet outil en ligne permet de créer facilement de petits livres en format A4.

[Voicethread 4 Education - EFL & ESL](#) – "The purpose of this wiki is to gather examples of how educators are using Voicethread in their classrooms (or for professional development) and to share those examples. A Voicethread is an online media album that can hold essentially any type of media (images, documents, and videos) and allows people to make comments in 5 different ways - using voice (with a microphone or telephone), text, audio file, or video (with a webcam) - and share them with anyone they wish. A Voicethread allows group conversations to be collected and shared in one place, from anywhere in the world."

[PhotoFiltre](#) – Un logiciel pour le traitement des photos, gratuit pour une utilisation en éducation. This image editing tool can be downloaded and used for educational purposes.

[Créadoc](#) est un outil en ligne gratuit destiné aux professeurs des écoles. Il intègre des outils spécifiques pour faciliter le travail de l'enseignant lors du processus de création (des polices cursives, des bibliothèques de dessins, des lignes d'écriture et des cliparts). Il constitue également un support pour la mise en place de situations d'apprentissage en classe (affichage en diaporama, exercices en ligne, travail en groupe ou individuel). Créadoc est également un outil destiné aux élèves du primaire.

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Food from all over the World](#) – This is a collection of more than 100,000 photos of dishes from various countries in the world.

[L'aménagement linguistique dans le monde](#) – Ces pages présentent les situations et politiques linguistiques particulières dans 368 États ou territoires répartis dans les 194 pays (reconnus) du monde.

## Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)  
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)







The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /  
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

October / octobre 2009

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [CASLT Podcasts and Videos/ Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
4. [Take note! A noter](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [For your classroom / Pour votre classe](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

#### MONTHLY POLL

[What are your favourite Web Gems for your L2 classroom?](#)

#### SONDAGE MENSUEL

[Quelles sont vos «Découvertes sur le Web» préférées pour votre classe L2 ?](#)

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

## CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

CASLT welcomes our new President Valerie Pike  
L'ACPLS accueille notre nouvelle présidente Valerie Pike

[CASLT welcomes Valerie Pike as new President of the Association](#). The announcement was made at the AGM held on Thursday, October 1st, in Ottawa. CASLT also wishes to thank past President John Erskine for his contributions over the past two years.

[L'ACPLS accueille Valerie Pike comme nouvelle présidente de l'Association. L'annonce a été faite à l'AGA le jeudi, 1er octobre à Ottawa](#). L'ACPLS aimerait aussi remercier l'ancien président John Erskine pour les contributions qu'il a fait pendant les deux dernières années.


CASLT welcomes our new Board member Wendy Carr  
L'ACPLS accueille notre nouveau membre du Conseil Wendy Carr

[CASLT is pleased to welcome Wendy Carr on its Board of Directors](#). She was previously on the National Council as representative for British Columbia.

[L'ACPLS est fière d'accueillir Wendy Carr sur son Conseil d'administration](#). Auparavant, elle était sur le Conseil national comme représentante de la Colombie-Britannique.

CASLT welcomes Roxanna Smycniuk as new representative for Saskatchewan  
L'ACPLS accueille Roxanna Smycniuk comme nouvelle représentante de la Saskatchewan

caslt.org



[CASLT is pleased to welcome Roxanna Smycniuk as the new National Council representative for Saskatchewan](#), who is replacing Diane Lacasse. Thank you Diane for all of your efforts.

[L'ACPLS accueille fièrement Roxanna Smycniuk comme la nouvelle représentante de la Saskatchewan pour le Conseil national](#). Elle remplace Diane Lacasse. Merci Diane pour tous tes efforts.

CASLT congratulates award winners Larry Vandergrift and Stuart Wachowicz  
L'ACPLS félicite les récipiendaires de prix Larry Vandergrift et Stuart Wachowicz

[CASLT awarded Larry Vandergrift with the Prix Robert Roy and Stuart Wachowicz with the Lifetime Member Award at the AGM on October 1st](#). Please see the October issue of *Réflexions* for more information and for photos from the event.

[L'ACPLS a remis le Prix Robert Roy à Larry Vandergrift et le Prix du membre perpétuel à Stuart Wachowicz à l'AGA le 1er octobre](#). Veuillez voir l'édition d'octobre de *Réflexions* pour plus d'information et pour voir les photos de l'événement.

**Important Notice** - Two new openings on CASLT's National Council

CASLT members in British Columbia and Alberta are asked to consider and express their interest to serve as the CASLT National Council representative. Members should express their interest in writing by sending an email to [members@caslt.org](mailto:members@caslt.org). Deadline date to express interest is November 9th, 2009. For more information related to the process, please consult the [National Council Selection and Nomination Process](#) or contact Nicole Thibault, CASLT Executive Director at 1-877-727-0994.

**Avis important** - Deux nouveaux sièges sur le Conseil national

Les membres de l'ACPLS de la Colombie-Britannique et de l'Alberta qui aimeraient se joindre au Conseil national de l'ACPLS devraient exprimer leur intérêt par écrit en envoyant un courriel à [members@caslt.org](mailto:members@caslt.org). La date limite pour exprimer un intérêt est le 9 novembre 2009. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter [le processus de nomination de l'ACPLS](#) ou contacter Nicole Thibault, directrice générale de l'ACPLS au 1-877-727-0994.

## LangCanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Literacy interactive resources](#) – The site hosts a collection of interactive resources, games and activities for primary students.

[The Grammar Curmudgeon](#) – This website is a collection of articles on various grammar topics. It includes a writers' guide, grammar FAQ and an ESL notebook.

## CASLT Podcasts and Videos

### Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has new videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our

online newsletters.

This month's feature video: [Une approche littératiée pour apprendre la lanque et les sciences en immersion : résultats d'une étude quasi-expérimentale](#) (in French)

Presenters: Miles Turnbull and Marianne Cormier

\*\*\*

L'ACPLS a maintenant de nouveaux vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008 Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [Une approche littératiée pour apprendre la lanque et les sciences en immersion : résultats d'une étude quasi-expérimentale](#)

Présentateurs : Miles Turnbull et Marianne Cormier

#### New Series of Podcasts

CASLT is posting a new series of podcasts on the Web. Six leading second language researchers were asked to share updates on their research and provide practical applications for teachers. One podcast is posted per month in English and in French.

This month, you are invited to listen to:

Roy Lyster: [Corrective Feedback in Immersion Classrooms](#)

#### Nouvelle série de balados

L'ACPLS met une série de balados sur le Web. Six grands chercheurs en langue seconde ont été invités à partager des mises à jour sur leurs recherches et de fournir des applications pratiques pour les enseignants. Un balado est affiché par mois en anglais et en français.

Ce mois-ci, nous vous invitons à écouter :

Roy Lyster : [Rétroaction corrective en classe d'immersion](#)

### Take note! / À noter!

Do you speak Spanish? Take the DELE exam!

If you know Spanish, but do not have a certificate to prove your skills on a global scale, take the DELE exam! Over 500,000 people have taken the DELE exams in more than a hundred countries around the world. The diplomas are recognized by official institutions as well as corporations, chambers of commerce, teachers associations, school districts and postsecondary educational institutions in Europe, United States and Canada. Several North-American universities award course credits for the diplomas or require their graduate students to take them. The next examination date is November 14th, deadline for registration is October 16th. For more information, contact their offices in Calgary: [aula.calgary@cervantes.es](mailto:aula.calgary@cervantes.es).

#### Congrès annuel de l'ACLA

Le Congrès annuel de l'ACLA se tiendra en conjonction avec le Congrès des sciences humaines du 1er au 3 juin 2010 à l'Université Concordia à Montréal. Date de soumission des propositions : le 15 novembre 2009. Pour obtenir plus d'informations ainsi que le formulaire de soumission : <http://www.aclacaal.org/>.

#### Languages Canada newsletter

The Languages Canada newsletter was released in September in both official languages. It provides brief updates on association activities. To subscribe or if you have stories or

articles to share, please email Linda Auzins at: [lauzins@languagescanada.ca](mailto:lauzins@languagescanada.ca). They hope to release another issue later in 2009 and on a regular basis going forward.

World Teachers' Day poster and essay winners had a private session with the Dalai Lama

[Canadian Teachers Federation \(CTF\)](#) President Mary-Lou Donnelly lead a small delegation to meet privately with the Dalai Lama on Oct. 3 after his public presentation at the Bell Centre in Montreal. The delegation included Heather MacIsaac, winner of CTF's 2009 World Teachers' Day poster contest along with the three recipients of the student essay contest awards. Together, they presented him with a framed copy of the poster along with the student essays. The two contests focused on peace and the environment, and were organized by CTF thanks to financial support by the Green Street Program.

CASLT sends best wishes to all of our teacher members on this International World Teachers' Day. Teachers can [download](#) this year's winning poster from CTF.

The European Language Gazette now available online!

The European Centre for Modern Languages (ECML) of the Council of Europe is pleased to announce that the Summer / Autumn 2009 issue of the European Language Gazette is now [online](#). This issue contains news from the ECML, the Language Policy Division and other relevant sectors of the Council of Europe covering the period January-September 2009.

## Media Bites / Revue de presse

[Government of Canada and the Council of Ministers of Education, Canada, Sign Official Languages in Education Protocol](#), CMEC, September 4, 2009.

[Lower Lexical Recall In Bilingual Kids No Cause For Alarm](#), Science Daily, September 16, 2009.

## Calendar / Calendrier

October / octobre	3	Sukhot / Souccot (Sept. 3-9 septembre)
	5	International World Teachers' Day / Journée internationale des enseignantes et des enseignants
	9	Shemini Atzeret and/et Simhat Torah
	12	Thanksgiving / Action de grâce
	17	International Day of the Eradication of Poverty / Journée internationale pour l'élimination de la pauvreté
	20	Birth of the Baha'i / Anniversaire du Baha'i
	24	United Nations' Day / Journée des Nations Unies
	30	Olympic Torch Relay begins / Début du relais de la flamme olympique

November/  
novembre

31	Hallowe'en / Halloween National Unicef Day / Journée nationale de l'UNICEF
1	All Saints Day / Jour de la Toussaint
2	All Souls Day / Jour des morts
2	Pan-Canadian Paralympic School Week / Semaine scolaire pan-canadienne du paralympisme
5	Journée Guy Fawkes Day
11	Remembrance Day / Jour du souvenir
16	International Day for Tolerance / Journée internationale de la tolérance
20	National Children's Day / Journée nationale de l'enfance
20	Journée Sir Wilfrid Laurier Day
25	International Day for the Elimination of Violence Against Women / Journée internationale pour l'élimination de la violence envers les femmes
25	Saint Catherine's Day / La Sainte-Catherine
27	Eid Al-Adha
30	Journée St. Andrew's Day

For your classroom / Pour votre classe

Some useful ESL resources from Éditions de l'Envolée:

Your Challenge: Speak English Only!

By [Céline Gingras](#)

This is a document that allows you to work oral interaction in English with your students. In the form of games or projects, the proposed activities will facilitate the learning of the language in a fun and motivating way. The same words are often reused to help students assimilate new vocabulary.

Fifteen-Minute Fillers

By [Sara Iovino and Cynthia Genovesi](#)

Rien de mieux que des activités simples et ludiques pour combler les quinze dernières minutes vides à la fin du cours. Les exercices proposés dans ce volume répondent aux trois compétences requises par le MELS, à savoir interagir oralement en anglais, réinvestir sa compréhension de textes lus et entendus et écrire des textes. Ils peuvent aussi être utilisés sous forme de devoirs ou de tests de réinvestissement des apprentissages. Le corrigé est inclus.



Read... Between the Lines! 3

By [Karine Lemire](#)

Read... Between the Lines! 3 is a book for students to practice their ability to infer from various learning situations. Many activities are provided to encourage students' ability to think rationally and to make connections, deductions and conclusions. The book contains a variety of texts. Young readers will appreciate their originality and will have fun while they rack their brains!

## Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

ESL / ALS

[English Now: An Online Tutorial](#) – An online tutorial developed by the Vanier College Language School that covers grammar, reading comprehension, vocabulary development and listening skills.

[Writing Centre Resources](#) – Writing resources including lists of the most often misspelled word and most often mispronounced words and phrases in English.

[The Times Spelling Bee](#) – Students can practise their spelling skills with online spelling bee challenges and games.

[Same Difference](#) – Make pairs of antonyms or synonyms. Click a word, and then click the word that is a synonym or an antonym.

[Brain Track Audio Voice Over Sample Demos](#) – Hundreds of sound files of voice over demo. Most are in English, but there are also a handful in Spanish.

[Halloween Resources for ESL Teachers](#) – An extensive listing of online resources on the caslt.org Web site.

MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

Japanese / Japonais

[Rapid Recognition Trainer for Hiragana and Katakana](#) – a simple online trainer for learners of Japanese to improve their recognition speed of hiragana and katakana.

[CZoom](#) is a Japanese community site in Vancouver that has a variety of net-radio programs. Students may get used to listening to "authentic" Japanese while scanning for useful information on Japan as well as Canada.

[MIT Japanese Language Program](#) – Reading materials with audio files for beginning to intermediate level students. Choose the appropriate level, go to "Study Materials", and move on to "Readings".

Spanish / Espagnol

[Brain Track Audio Voice Over Sample Demos](#) – Hundreds of sound files of voice over demo. Most are in English, but there are also a handful in Spanish.

Chinese / Chinois

[The Ting Study Center](#) is designed to help you learn Chinese or English. It is intended to complement classroom instruction or to help those who are doing self-study. It should be helpful up to the advanced level. Throughout the site up to seven different people will say each item, whether you are studying words arranged by topics, looking at a map, searching the dictionary, or playing a game.

Portuguese / Portugais

[Brazilian Portuguese Pronunciation](#) – This is a section on the Web site [www.fonetiks.org](http://www.fonetiks.org).

German / Allemand

[Slow German](#) – 5-6 minute podcasts. Each of these is devoted to a specific theme, and a transcription is supplied on the website.

[Young Germany](#) – This is Web magazine for learners of German on life in Germany with articles and podcasts. Each podcast (see [Deutsch@YG](#) in the navigation menu) includes a transcription and a vocabulary list.

Italian / Italien

[Italian Pronunciation](#) – This is a section on the Web site [www.fonetiks.org](http://www.fonetiks.org).

Ukrainian / Ukrainien

[Ukrainian Language Education K-12: A Bibliography of Resources](#)– A document published by the Saskatchewan Teachers' Federation in 2004. (PDF)

First Nations Languages / Langues des premières nations

[Le coins des enfants](#) – Cette section sur le site Web du Ministère des Affaires autochtone présente un jeu de vocabulaire ojibwa, un article sur les vêtements traditionnels des Premières nations, des Métis et des Inuits ainsi que des contes traditionnels.

[Aboriginal Resource List: A Bibliography of Resources](#) - Document published by the Saskatchewan Teachers' Federation, May 2008 (PDF)

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[SimplyBox](#) allows users to clip and save portions of Web sites in a visual way. The tools described below were created by the Department of Arts Instructional Support and Information Technology (Arts ISIT) at the University of British Columbia.

[Vocabulary Memorization Platform](#) – “This Flashcards Tool is designed to help students memorizing the spelling of words. On the web, instructors can quickly set up a dictionary database by entering the new words with corresponding translation to be learned in a lecture and this database then be instantly plugged into the online Flashcard games for students to play with. Students can also select a set of Flashcards to print on paper.”

[The Language Pronunciation and Comprehension Learning Tool \(LPCLT\)](#) is designed to enhance a student's comprehension and pronunciation of a particular language. It allows teachers to author vocabulary and sentence structures into an oral component, to aid students in learning to hear and speak a new language.

[The Image Annotation Tool](#) allows instructors to upload images and quickly create text boxes referring to parts of a diagram, painting, or photo. The tool will provide a link to the annotated image which can then be distributed to students.

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Comics in the Classroom](#): 100 Tips, tools, and resources for teachers.

[Halloween](#) – des textes sur les origines et les traditions d'Halloween, des bricolages, des coloriages et des cliparts.

## Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued

financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)  
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)





The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /  
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

September / septembre 2009

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [CASLT Podcasts and Videos/ Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
4. [Take note! A noter](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [For your classroom / Pour votre classe](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

[Click here to take the CASLT monthly poll](#)

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

AGM and Networking Day — October 1-2, Ottawa  
AGA et la Journée de réseautage — 1-2 octobre, Ottawa

All CASLT members in good standing are invited to attend the CASLT AGM held on Thursday, October 1st. The AGM will take place at the Novotel Hotel Ottawa Downtown (33 Nicholas Street). Join us for an update on CASLT projects, our AGM business meeting, an awards reception, as well as a wine and cheese. To register your attendance: 1-877-727-0994, [members@caslt.org](mailto:members@caslt.org).

Please note that the Friday Networking Day is by invitation only.

Tous les membres de l'ACPLS en règle sont invités à assister à l'AGA de l'ACPLS le jeudi 1 octobre. L'AGA aura lieu à l'hôtel Novotel d'Ottawa en centre-ville (33, rue Nicholas). Joignez-vous à nous pour une mise à jour sur les projets de l'ACPLS, notre réunion d'affaires d'AGA, la remise de prix, ainsi qu'un vin et fromage. Pour vous inscrire: 1-877-727-0994, [members@caslt.org](mailto:members@caslt.org).

Veuillez prendre note que la Journée de réseautage du vendredi est par invitation seulement.

LangCanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances

caslt.org

second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](http://LangCanada.ca) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

[The Story Home](#) - Original and classic children's audio stories.

[Spin and Spell](#) - On this site, students click on the picture that they want to spell, hear the word spoken and then spin the wheel to spell the words. There are five categories of words that students can choose: what we eat, what we wear, in and around the home, how we get there, and the animal kingdom.

## CASLT Podcasts and Videos

### Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has new videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the June 2008 CCSRBLP Colloquium Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications in Ottawa, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: [Individual differences in L2 language and literacy outcomes in English-speaking students in French-L2 immersion programs.](#)

Presenters: Caroline Erdos, Fred Genesee, Corinne Haigh, Robert Savage

\*\*\*

L'ACPLS a maintenant de nouveaux vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées à Ottawa lors du colloque de CCERBAL en juin 2008 Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue: recherche et incidences, un projet conjoint entre l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (l'ACPLS) et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [Individual differences in L2 language and literacy outcomes in English-speaking students in French-L2 immersion programs.](#)

Présentateurs : Caroline Erdos, Fred Genesee, Corinne Haigh, Robert Savage

### New Series of Podcasts

CASLT is posting a new series of podcasts on the Web. Six leading second language researchers were asked to share updates on their research and provide practical applications for teachers. One podcast is posted per month in English and in French.

This month, you are invited to listen to:

Sharon Lapkin: [Teaching French as a Second Language in Canada: Teachers' Perspectives](#)

### Nouvelle série de balados

L'ACPLS met une série de balados sur le Web. Six grands chercheurs en langue seconde ont été invités à partager des mises à jour sur leurs recherches et de fournir des applications pratiques pour les enseignants. Un balado est affiché par mois en anglais et en français.

Ce mois-ci, nous vous invitons à écouter :

Sharon Lapkin : [L'enseignement du français langue seconde au Canada: le point de vue des enseignants](#)

## Take note! / À noter!

Le programme de visites Rendez-vous Canada de SEVEC offre à des groupes d'étudiants des programmes de voyages éducatifs et excitants. Apprenez tout en voyageant. S'exercer à parler et comprendre des locuteurs natifs dans le contexte de la vie quotidienne donne un sentiment de compétence et de satisfaction quand on apprend une langue seconde. Des visites sont disponibles en français, en anglais ou en format bilingue. Des rabais sont offerts aux membres de l'ACPLS qui s'inscrivent au plus tard le 21 septembre 2009. Pour de plus amples renseignements, consultez le [site web](#).

### TESL Canada 2009 Conference

Are you an ESL teacher? If so, you are invited to the Teachers of English as a Second Language (TESL)'s national conference at the Banff Centre in Banff, AB October 1-3. For the program information and to register, please visit <http://www.atesl.ca/cmsms/news/45/39/>.

### OMLTA Fall Conference Date Change

Please note the date change of the Ontario Modern Language Teachers' Association's fall conference. It will no longer be held on October 16/17 as stated in the last issue of *Réflexions* under "Upcoming Language Conferences", but on October 23/24. The conference will be held in Simcoe County at the Blue Mountain resort in Collingwood. Please contact Heidi Locher for more information: [omlta@omlta.org](mailto:omlta@omlta.org).

## Media Bites / Revue de presse

[What Makes An Accent In A Foreign Language Lighter? More Empathy And Political Identification With Native Speakers](#), Science Daily, August 11, 2009.

[Bilinguals Are Unable To 'Turn Off' A Language Completely. Study Shows](#); Science Daily, August 19, 2009

## Calendar / Calendrier

September / septembre	7	40th anniversary of the implementation of the Official Languages Act / 40e anniversaire de la mise en œuvre de la Loi sur les langues officielles
	7	Labour Day / Fête du travail nationale
	8	International Literacy Day / Journée internationale de l'alphabétisation
	13	Grandparents' Day / Journée nationale des grands-parents
	15	International Day of Democracy / Journée internationale de la démocratie
	19	Ramadan ends/ Fin du Ramadan
	21	International Day of Peace / Journée internationale de la paix
	22	First Day of Autumn/ Arrivée de l'automne

October/  
octobre

26	European Day of Languages / Journée européenne des langues
3	Sukhot / Souccot (Sept. 3-9 septembre)
5	International World Teachers' Day / Journée internationale des enseignantes et des enseignants
9	Shemini Atzeret and/et Simhat Torah
12	Thanksgiving / Action de grâce
17	International Day of the Eradication of Poverty / Journée internationale pour l'élimination de la pauvreté
20	Birth of the Baha'i / Anniversaire du Baha'i
24	United Nations' Day / Journée des Nations Unies
30	Olympic Torch Relay begins / Début du relais de la flamme olympique
31	Hallowe'en / Halloween National Unicef Day / Journée nationale de l'UNICEF

For your classroom / Pour votre classe

A Bit of Banter Jr. — The game that gets you talking

Are your English as a Second Language students 7 or older? Have fun with this new game called "A Bit of Banter". You and your students are invited to choose your question category, from the safest to the most revealing, and go! There are never any wrong answers, just an occasion to reveal yourself (or be mysterious!) and to be surprised by the responses of your students, while encouraging them to practice their English. This game is great as an ice breaker or as a reward at the end of the class. Mr. Edouard Biot, President of Nestor Group, says that the participant has to express him or herself in his/her second language on his/her own and that students have fun while playing the game. "They (the students) will speak in a natural manner," he said. For more information and how to order, please visit their [website](#).

A Bit of Banter Jr. — le jeu qui fait parler!

Vos élèves d'anglais langue seconde ont sept ans et plus ? Amusez-vous avec le nouveau jeu de société A Bit of Banter. Vous et vos élèves sont invités à répondre un à la fois à la même question, de la plus anodine à la plus osée. Aucune mauvaise réponse ! Vous découvrirez les souvenirs, les révélations, les découvertes et les surprises de vos élèves, tout en leur encourageant à pratiquer l'anglais. Ce jeu est idéal comme activité brise-glace ou comme activité récompense à la fin du cours. M. Edouard Biot, Président du groupe Nestor, dit que le participant doit s'exprimer dans sa langue seconde par lui-même et qu'il s'amuse en jouant. « Ils (les élèves) vont parler d'une manière naturelle », explique-t-il. Pour de plus amples renseignements, visitez leur [site web](#).

Olympic Games 2010—The Canadian School Portal

The /EDU portal is an excellent resource that provides information about the Olympic games and how to integrate them into your curriculum. /EDU is also the ideal place to view other teachers' projects and to share ideas and resources. Among the most exciting features is the [Project showcase](#). There, teachers can share their students' projects and activities related to the Games or sports, and culture. Imagine! Your students' and your



school's projects could be featured on the official website of the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games in Vancouver for the whole world to see!

## Jeux olympiques 2010—Le Portail scolaire canadien

Le portail /EDU est une excellente ressource qui offre des renseignements au sujet des Jeux et des façons d'intégrer ces occasions d'apprentissage à votre programme d'enseignement. /EDU est aussi l'endroit idéal pour visionner les projets d'autres enseignants et pour partager des idées et des ressources. Parmi les caractéristiques les plus emballantes de /EDU, notons la [Présentation des projets](#). Il s'agit d'une section du portail où les enseignants peuvent partager les projets et les activités de leurs étudiants liés aux Jeux ou aux piliers du sport, de la culture et de la durabilité. Imaginez! On pourrait mettre les œuvres de vos étudiants et de votre école en vedette dans le site Web officiel des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver pour que le monde entier puisse les visionner et les partager.

## Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

### ESL / ALS

[Conjugaison anglaise](#) - Cet ebook détaille dans un premier temps les formes des conjugaisons anglaises, et dans un second temps, leurs utilisations plus complexes. Ebook gratuit à télécharger au format PDF - 367 Ko - 13 pages.

[Chronos](#) - A prototype puzzle game designed to improve the player's vocabulary and literacy. Similar to traditional word search games, Chronos challenges players to find words on a game board to earn points.

### MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

#### Japanese / Japonais

[Japonais - Wikilivre](#) - Cours de japonais à télécharger gratuitement au format PDF - 4,6 Mo - 116 pages

[Guide japonais de grammaire japonaise](#) - Ce guide a pour but de montrer d'une manière ordonnée les structures grammaticales qui composent la langue japonaise. Document à télécharger au format PDF - 1,3 Mo - 200 pages. Ce guide est aussi disponible en format HTML sur le site Web [Guide japonais de Tae Kim pour la grammaire japonaise](#). Une version anglaise est aussi disponible : [A Japanese guide to Japanese grammar](#)

[Initiation au Japonais](#) - Ebook gratuit à télécharger au format PDF - 604 Ko - 28 pages. Les articles de ce documents ce retrouve aussi [sur le site Web lejapon.org](#). <http://mementoslangues.com/Documents/KanjiWikiBooks.pdf>

[Cours sur les Kanji \(idéogrammes\) utilisés dans la langue japonaise](#) - à télécharger au format PDF - 909 Ko - 10 pages

#### Spanish / Espagnol

[Children's Spanish Songs from Kids](#) - Children's song lyrics and sound clips.

#### Chinese / Chinois

[Parlons chinois : Institut Confucius sur Internet](#) - Cours gratuit de chinois à télécharger en format PDF (document de 613 Ko - 32 pages).

#### Portuguese / Portugais

[Learn Portuguese – BrazilianPodClass](#) – These audio and video podcasts are meant for

those who want to learn Portuguese as it is spoken in Brazil.

German / Allemand

[Conjugaison de l'allemand](#) - Cours gratuit de conjugaison allemande. Ebook gratuit au format PDF - 193 Ko - 13 pages

Italian / Italien

[One World Italiano](#) - This Web site offers an Italian course with dialogues, audio, vocabulary, grammar, exercises. Ce site Web est aussi disponible en [français](#) et en [italien](#).

Multilingual / Multilingue

[Forvo](#) - Hear words pronounced in various languages and by speakers in different countries in the world. Registered users can also download the sound files of pronunciations and contribute to building the database of words pronunciations available on the site.

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[Type It](#) - This online tool allows you to easily write special characters in several different.

[Nik's Learning Technology Blog](#) - Tips, resources and teaching materials to help EFL and ESL teachers use ICT and new technology.

[dotSUB](#) - On dotSUB you can view, upload, transcribe, and translate any video into and from any language.

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[NAC Music Box](#) - My Musicbox is an online music collection with a player that allows you to search, create playlists and stream over 150 archival performances from the National Arts Centre Orchestra's 40-year history.

[Boîte à musique CNA](#) - La Boîte à musique est une précieuse collection de musiques en ligne comportant un lecteur audio qui vous permet de rechercher, de programmer et d'écouter plus de 150 prestations de l'Orchestre du Centre national des Arts archivées depuis 40 ans.

[Classroom Architect](#) - Design a floor plan for your classroom.

[Back to School Resources for Busy Teachers](#) - Resources listed under the following headings: Bulletin Boards; Ice Breakers; Printables; Colouring Pages; Crafts; First Day Activities; Clipart; Classroom Management.

## Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont

qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)  
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)





The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /  
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

August / août 2009

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [CASLT Podcasts and Videos/ Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
4. [Take note! A noter](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [For your classroom / Pour votre classe](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

[Monthly Survey](#)

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Summer University for FSL Teachers  
Université d'été pour enseignants de FLS

Last month, the University of Ottawa's [Official Languages and Bilingualism Institute](#) and CASLT welcomed nine FSL teachers from British Columbia, Alberta, Nova Scotia, and Ontario, including CASLT's two bursary recipients: David Berger and Kim Lindquist. It was a pleasure to meet them and to hear about their experience in Ottawa. Thank you to the organizing committee and the instructors for putting on a successful professional development event!

Le mois dernier, l'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa et l'ACPLS ont accueilli neuf enseignants de FLS de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Nouvelle-Écosse et de l'Ontario, y compris les deux récipiendaires de bourses de l'ACPLS : David Berger et Kim Lindquist. C'était un plaisir de les rencontrer et d'apprendre à propos de leur expérience à Ottawa. Merci au comité d'organisation et aux instructeurs d'avoir organisé un événement de développement professionnel qui a connu un grand succès !

[Langcanada.ca](#)

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances

LangCanada.ca



second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](http://LangCanada.ca) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Conjugaison anglaise](#) (PDF 367 Ko - 13 pages) - Cet ebook détaille dans un premier temps les formes des conjugaisons anglaises, et dans un second temps leurs utilisations, plus complexes.

[Learn Dolch Sight Words](#) - This site consists of a series of flash vocabulary games. The games include audio and pictures.

[What's The Word](#) - The site contains crossword puzzles. Students choose a level, then read the clues and try to solve the puzzle.

## CASLT Podcasts and Videos

### Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has new videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the Symposium for teacher educators in French as a Second Language, held in Saskatoon, on June 2, 2007, as part of a joint project of the CASLT and the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL). (Please note that the presentations are only available in French). Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: Les stratégies d'enseignement du français intensif

[Quicktime file](#) or [Windows Media Player file](#)

Presenter: Lucille Mandin

Subject: Current Themes and Challenges in FSL Teacher Education

Summary: Nearly 80% of French immersion students have exceeded the requirements for getting a job in the federal Public Service. They reached the level B, and several have obtained an advanced level position. This is very encouraging for parents and educators because it demonstrates that the immersion programs are achieving the desired results. The problem, says Ms. Mandin, is that too few students finish the program in Grade 12, and that learning continues to be an educational experience and not an authentic one. We are therefore faced with the challenge of furthering the purpose of the social, personal, and psychological FSL learning.

\*\*\*

L'ACPLS a maintenant de nouveaux vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées lors du Symposium sur la formation des enseignant(e)s du français langue seconde, à Saskatoon, le 2 juin 2007, un projet conjoint de l'ACPLS et de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA). (Veuillez noter que les présentations sont disponibles en français seulement). Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques. Vidéo de ce mois-ci : Les stratégies d'enseignement du français intensif

[Ficher pour Quicktime](#) ou [fichier pour Windows Media Player](#)

Présentatrice: Lucille Mandin

Sujet: Enjeux et défis actuels de la formation des enseignant(e)s du français langue seconde

Résumé: Presque 80% des élèves en immersion ont dépassé les exigences pour obtenir un poste dans la fonction publique. Ils ont atteint le niveau B et plusieurs ont obtenu une place au niveau avancé. Ceci est très rassurant pour les parents et les éducateurs, démontrant que les programmes d'immersion atteignent les résultats voulus. Le problème, dit Mme Mandin, est que trop peu d'élèves poursuivent leur programme

jusqu'en 12e année et que l'apprentissage continue à être une expérience académique et non une expérience vécue authentique. Nous sommes donc devant le défi de pousser plus loin le propos de la dimension sociale, personnelle et psychologique linguistique de l'apprentissage du FLS.

New Series of Podcasts, available now!

CASLT is posting a new series of podcasts on the Web. Six leading second language researchers were asked to share updates on their research and provide practical applications for teachers. One podcast is posted per month in English and French. This month, you are invited to listen to:

Callie Mady: [Integrating English Language Learners in Core French Using a Literacy-Based Approach](#)

Nouvelle série de balados, maintenant disponible!

L'ACPLS met une série de balados sur le Web. Six grands chercheurs en langue seconde ont été invités à partager des mises à jour sur leurs recherches et de fournir des applications pratiques pour les enseignants. Un balado est affiché par mois en anglais et en français.

Ce mois-ci, nous vous invitons à écouter :

Callie Mady : [L'intégration des élèves qui apprennent l'anglais dans les classes de français de base à l'aide d'une méthode basée sur la littéracie](#)

## Take note! / À noter!

August 3-8: International German Teachers Association Conference

German teachers from around the world are invited to this conference. There, you will meet researchers and students, publishers, representatives from different sectors of education, and discuss current issues related to German education. The main theme for this conference is theory and practice. For more information, please visit <http://www.idt-2009.de/>.

BC Japanese Teachers' Summer Seminar

You are invited to the Summer Seminar hosted by Nihongo BC and The Japan Foundation, Toronto from August 25th to 27th, 2009 at the National Nikkei Heritage Centre, 6688 Southoaks Crescent, Burnaby, BC. The three-day seminar will include workshops on language training and pedagogy, as well as opportunities for teacher projects and networking. All sessions will be in Japanese. For more information, please contact Sachiko Renovich at [Sachiko\\_r@shaw.ca](mailto:Sachiko_r@shaw.ca).

Would you like to teach English in Egypt?

The Canadian International School of Egypt is looking for ESL teachers. For more information, please visit their website: [http://cbie.ca/data/about/20090712\\_EgyptTeacherRecruitment.pdf](http://cbie.ca/data/about/20090712_EgyptTeacherRecruitment.pdf). If you're interested in applying, please send your resume to Tharwat Skeik: [tskeik@cbie.ca](mailto:tskeik@cbie.ca).

TESL Canada 2009 Conference

Are you an ESL teacher? If so, you are invited to the Teachers of English as a Second Language (TESL)'s national conference at the Banff Centre in Banff, AB October 1-3. For the program information and to register, please visit <http://www.at esl.ca/cmsms/news/45/39/>.

OMLTA Fall Conference Date Change

Please note the date change of the Ontario Modern Language Teachers' Association's fall conference. It will no longer be held on October 16/17 as stated in the last issue of *Réflexions* under "Upcoming Language Conferences", but on October 23/24. The conference will be held in Simcoe County at the Blue Mountain resort in Collingwood. Please contact Heidi Locher for more information: [omlta@omlta.org](mailto:omlta@omlta.org).

## Media Bites / Revue de presse

[Second Language in Separate Brain Part](#), United Press International, July 13, 2009

[Bilingual toddlers adapt easily to new language patterns: study](#), The Ottawa Citizen, July 10, 2009,

## Calendar / Calendrier

August/ août	2	International friendship Day / Journée mondiale de l'amitié
	6	Hiroshima Day / Journée d'Hiroshima
	9	International Day of the World's Indigenous People / Journée internationale des populations autochtones
	15	National Acadian Day / Journée nationale des Acadiens et Acadiennes
	21	Ramadan Begins/ Début du Ramadan
	23	International Day for the Remembrance of the Slave Trade and Abolition/ Journée internationale du souvenir de la traite négrière et de son abolition
September / septembre	7	Labour Day/ Fête du travail national
	8	International Literacy Day/ Journée internationale de l'alphabétisation
	13	Grand parents' Day/Journée nationale des grands-parents
	15	International Day of democracy/ Journée internationale de la démocratie
	19	Ramadan ends/ Fin du Ramadan
	21	International Day of Peace/ Journée internationale de la paix
	22	First Day of Autumn/ Arrivée de l'automne
26	European Day of Languages/ Journée européenne des langues	

## For your classroom / Pour votre classe

### Paperella Language Solutions

Paperella Language Readers is a series of reading books for young learners of Italian, Spanish, Ukrainian, German, and ESL. Also, storybooks in these additional languages are offered on a demand basis: Punjabi, Russian, Polish, Filipino, Portuguese, and French. In class, you can use these books to help your students practice their reading skills, learning meaningful new vocabulary words and expressions and support a number of fun language activities. At home, you can use them to reinforce new themes and concepts in the language and to build confidence and fluency in reading. Each book is level coded



according to vocabulary, themes, and phonetic ability. Visit their website to learn about all of their titles: <http://www.paperella.net/>.

Paperella Language Readers est une série de livres de lecture pour les jeunes apprenants d'italien, d'espagnol, d'ukrainien, d'allemand et d'anglais langue seconde. Aussi, des histoires sont offertes sur demande dans les langues supplémentaires suivantes: punjabi, russe, polonais, philippin, portugais et français. Dans la salle de classe, vous pouvez utiliser ces livres pour aider vos élèves à pratiquer leurs compétences de lecture, approfondir leur vocabulaire et apprendre de nouvelles expressions. À la maison, vous pouvez les utiliser pour renforcer de nouveaux thèmes et concepts dans la langue et pour augmenter la confiance et la maîtrise de la lecture. Chaque livre est nivelé selon le vocabulaire, les thèmes et la capacité phonétique. Visitez leur site web pour en apprendre davantage sur les livres offerts: <http://www.paperella.net/>.

#### Olympic Games 2010—The Canadian School Portal

The /EDU portal is an excellent resource that provides information about the Olympic games and how to integrate them into your curriculum. /EDU is also the ideal place to view other teachers' projects and to share ideas and resources. Among the most exciting features is the Project showcase: <http://www.vancouver2010.com/en/culture-and-education/education/project-showcase/-/33980/sm1379/index.html>. There, teachers can share their students' projects and activities related to the Games or sports, and culture. Imagine! Your students' and your school's projects could be featured on the official website of the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games in Vancouver for the whole world to see!

#### Jeux olympiques 2010—Le Portail scolaire canadien

Le portail /EDU est une excellente ressource qui offre des renseignements au sujet des Jeux et des façons d'intégrer ces occasions d'apprentissage à votre programme d'enseignement. /EDU est aussi l'endroit idéal pour visionner les projets d'autres enseignants et pour partager des idées et des ressources. Parmi les caractéristiques les plus emballantes de /EDU, notons la Présentation des projets : <http://cpro30.com/Tracking/t.c?6q1L-4ECQ-4V7Wd6>. Il s'agit d'une section du portail où les enseignants peuvent partager les projets et les activités de leurs étudiants liés aux Jeux ou aux piliers du sport, de la culture et de la durabilité. Imaginez! On pourrait mettre les œuvres de vos étudiants et de votre école en vedette dans le site Web officiel des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver pour que le monde entier puisse les visionner et les partager.

### Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

#### ESL / ALS

Fiddler on the Roof on YouTube with subtitles in English – The following songs from the movie are available in video: [If I were a rich man](#); [Matchmaker](#); [Tradition](#); [Lechaim](#); [Sabbath Prayer](#); [Anatevka](#); [Do you love me?](#)

[We are the World](#) – YouTube video with English subtitles.

[List of Assessment Resources for English as a Second Language \(ESL\)](#) - This document from Alberta Education provides a list of 24 useful assessment resources for ESL. Each assessment is described in detail and is rated, with accompanying reviewer comments, according to 12 evaluation criteria.

[A Review of the Literature on English as a Second Language \(ESL\) Issues](#) (2008) - The Language Research Centre at the University of Calgary was contracted by Alberta Education to produce an annotated bibliography on diverse aspects of education related to English as a Second Language (ESL) students. Part I deals with best practices when it comes to delivering content and curriculum in the ESL classroom, Part II deals with

meeting the needs of students with special needs in the ESL community, and Part III addresses the question of how best to serve ESL students who have limited literacy skills in their first language.

[French-English Cognates - Vrais Amis](#)

[French English False Cognates - Faux amis](#)

[French/English Cognates](#) - There are many words common to both English and French. The 1000+ words here are spelled (although not pronounced) identically in French and English and are true or semi-true cognates.

[Enseignement de l'anglais/Faux amis - Wikibooks](#)

[BabLa](#) - Ce site comporte un dictionnaire anglais/français, des tests de langues et présente une plateforme où les utilisateurs peuvent interagir sur des mots ou expressions à traduire. Le dictionnaire anglais - français offre de nombreuses traductions d'expressions, de proverbes, mais aussi de termes spécifiques allant de la finance à l'art culinaire, ainsi qu'une fonction qui permet d'écouter la prononciation des mots en anglais.

[Ninjawords](#) - This dictionary allows you to find the definitions of several words at once and maintains a history of the words and definitions you have looked up.

MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

Japanese / Japonais

[TBS News - Tokyo Broadcasting System News Portal Site](#) - Video news with paraphrased scripts.

[Visualizing Japanese Grammar](#) - This page provides links to 66 Flash animations of various grammatical structures in Japanese and 12 PowerPoint downloadable appendices.

[Wikimedia Commons - Public Domain Japanese Art](#)

[Clickjapan](#) - portail complet d'information sur le Japon. Trouvez tout ce que vous devez savoir sur l'art, la cuisine, les coutumes et la culture japonaise.

Spanish / Espagnol

[Spanish/English Cognates](#) by Jill Kerper Mora, Ed.D. San Diego State University. See also:

[Espangles ...convertible Spanish words](#) - English Spanish cognates

[False Friends](#) - Spanish Words That Are Easily Misunderstood

[Babbling](#) - Spanish teaching materials and videos filmed in Spanish speaking countries. Complementary activities, lesson plans, games, teaching tips, and vocabulary cards.

Chinese / Chinois

[Wikimedia Commons - Public Domain Chinese Art](#)

Portuguese / Portugais

[The Best Brazilian Singers](#) - Listen to various Brazilian singers on MP3 audio files and on YouTube videos and download the lyrics of the songs.

German / Allemand

[A Guide to German Pronunciation](#) - This guide is aimed at beginners and intermediate learners of German. The sounds of German are explained with reference to the letters that students encounter in German words, and although key German phonemes are explained, a knowledge of the International Phonetic Alphabet is not a prerequisite for reading this guide.

Italian / Italien

[Verbix](#) - conjugate Italian verbs

[La grammatica italiana](#) - You will find here explanations of the basic structures of Italian grammar, as well as many exercises through which you can practice what you have learned.

Multilingual / Multilingue

Easy Learning Dictionary Resources - On its Web site, HarperCollins Publishers Ltd offers a series of downloadable colourful vocabulary building worksheets with answer keys on the following themes: clothes, computers, head and hands, house, prepositions, restaurant.

These are available in [Spanish](#), [Italian](#), [German](#), and [French](#).

[Merriam-Webster's Spell It!](#) - Spell It! focuses on about 1150 words, divided into sections by language of origin.

#### TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[TICE Anglais : logiciels utiles](#) - Cette page Web contient une liste de logiciels gratuits qui peuvent être utiles pour l'enseignement de l'anglais (ou pour toute autres langues) et une brève description de chaque logiciel.

[Kanji Trainer Penpen](#) - This is a freeware game for studying Japanese kanji and the Chinese hanzi characters. It is a Tetris like matching game. The purpose of the game is to match kanji character with phonetic reading and English meaning to score points.

[280 Slides](#) - This online tool allows you to create and share presentations online or download them to your computer to view with your browser or with PowerPoint.

#### GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[World Digital Library Home](#) - The World Digital Library (WDL) makes available on the Internet, free of charge and in multilingual format, significant primary materials from countries and cultures around the world.

[Bibliothèque numérique mondiale](#) - La Bibliothèque numérique mondiale met à disposition sur Internet, gratuitement et en plusieurs langues, une documentation considérable en provenance des pays et des cultures du monde entier.

[Le lavage des mains - Simple et efficace](#): Affiche sur le lavage des mains produit par Santé et Services Sociaux du Québec. [Version PDF](#). Voir aussi : Tousser ou éternuer sans contaminer - [Version PDF](#)

[Hand washing - Simple and effective](#). Pamphlet produced by Santé et Services Sociaux du Québec - [PDF version](#). See also : Coughing and Sneezing Without Contaminating - [PDF version](#)

### Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

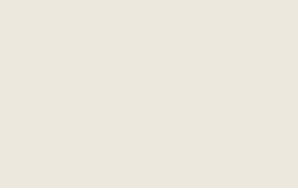
\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)  
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)



---

If you wish to unsubscribe from the ESL and Modern Languages newsletter, [click here](#)  
Pour vous désabonner du bulletin de l'ALS et des langues modernes, [cliquez ici](#)





The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /  
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

July / juillet 2009

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [CASLT Podcasts and Videos/ Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
4. [Take note! A noter](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [For your classroom / Pour votre classe](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

This month's [mini survey](#).

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

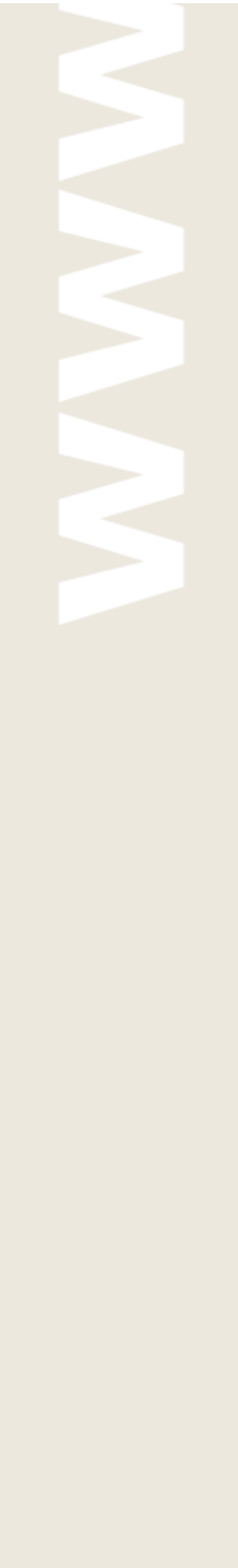
Thank you to our conference sponsors and advertisers!

CASLT appreciates the support from these wonderful sponsors and advertisers that made our Languages Without Borders conference possible: Institute for Innovation in Second Language Education (IISLE); Confucius Institute; GOETHE Institute; ALBERTA Ministry of Education; Ministry of Education, Social Policy, and Sport, Government of Spain; Ständige Arbeitsgruppe Deutsch als Fremdsprache- STADaf; Edmonton Regional Learning Consortium, Ukrainian Language Education Centre (ULEC), U of Alberta; Second Languages and Intercultural Council (SLIC), Alberta; Teachers Association; Northwest Territories Ministry of Education; PRINCE TAKAMODO Japan Centre Teaching & Research; Zentralstelle für das Auslandsschulwesen- ZfA; HANBAN North America Education Inc.; The Personal Home and Auto Insurance; Silver Birch Hotels and Resorts; Ambassade de France au Canada; Cervantes Institute; Classroom Connections; Explorica; University of Toronto Press- Journals; AIM Language Learning; Voyages Tours Étudiants; Oxford University Press; and NorQuest. THANK YOU!

Merci à nos commanditaires et annonceurs!

L'ACPLS apprécie le soutien de ces merveilleux commanditaires et annonceurs qui nous ont aidé à réaliser notre conférence Langues sans frontières: Institute for Innovation in Second Language Education (IISLE); Confucius Institute; GOETHE Institute; ALBERTA Ministry of Education; Ministry of Education, Social Policy, and Sport, Government of Spain; Ständige Arbeitsgruppe Deutsch als Fremdsprache- STADaf; Edmonton Regional Learning Consortium, Ukrainian Language Education Centre (ULEC), U of Alberta; Second Languages and Intercultural Council (SLIC), Alberta; Teachers Association; Northwest

caslt.org



Territories Ministry of Education; PRINCE TAKAMODO Japan Centre Teaching & Research; Zentralstelle für das Auslandsschulwesen- ZfA; HANBAN North America Education Inc.; The Personal Home and Auto Insurance; Silver Birch Hotels and Resorts; Ambassade de France au Canada; Cervantes Institute; Classroom Connections; Explorica; University of Toronto Press- Journals; AIM Language Learning; Voyages Tours Étudiants; Oxford University Press; et NorQuest. MERCI !

### La flamme de la francophonie

The "Flamme de la francophonie" will shine across the country in September 2009. This is a national initiative of la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures in close co-operation with Vancouver's education programs for 2010, the Ministry of Education of Ontario, and many other partners.

CASLT is proud to promote this project, which is both educational and increases the visibility of French-speaking countries in the context of the Olympic and Paralympic Winter Games in Vancouver in 2010. CASLT invites you to incorporate this project in your lesson plans and actively participate in the "Flamme de la francophonie" in the fall. You are invited to visit the website: <http://www.flammefranco.ca/>.

La flamme de la francophonie brillera dès septembre 2009 partout au pays. Cette initiative d'envergure nationale est le fruit d'une collaboration entre la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures, les programmes d'éducation de Vancouver 2010, le ministère de l'Éducation de l'Ontario ainsi que de nombreux autres partenaires.

L'ACPLS est fière de s'associer à la promotion de ce projet à la fois éducatif et à grande visibilité pour la francophonie canadienne dans le contexte des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de Vancouver 2010. Elle vous invite à planifier l'intégration de ce projet à votre plan de cours et à participer activement à la flamme de la francophonie dès l'automne. Vous êtes invité à visiter le site Web : <http://www.flammefranco.ca/>.

A Common Framework of Reference and Language Portfolio in Canada - New 2nd edition information kit now available  
Un cadre commun de référence et un portfolio des langues au Canada - trousse d'information (2ième édition) maintenant disponible

In order to increase awareness on the Common European Framework of Reference for Languages and the European Language Portfolio and their potential adoption for use in the Canadian educational context, CASLT has developed this Information Kit intended for representatives of departments of education, school board officials, teacher educators, curriculum developers and language teachers. The series of fact sheets, the interactive PowerPoints, and the video clip presentations by leading researchers in Canada provide background information on these two instruments and how they support language learners of all levels. To order a copy of the new 2nd edition Information Kit (\$15.00), please contact the CASLT National Office at 1-877-727-0994, by e-mail at [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org).

Afin de sensibiliser davantage les gens au Cadre européen commun de référence pour les langues et au Portfolio européen des langues et à leur éventuelle adoption dans le contexte scolaire canadien, l'ACPLS a élaboré cette trousse d'information destinée aux représentants de ministères de l'éducation, aux représentants d'un conseil scolaire, aux formateurs d'enseignants, aux préparateurs de programmes d'études et aux enseignants de langues. La série de fiches de renseignements, les présentations interactives PowerPoint et les présentations sous forme de vidéoclips par des chercheurs de pointe au Canada fournissent des renseignements généraux sur ces deux instruments et la façon dont ils apportent un soutien aux apprenants d'une langue à tous les niveaux. Pour commander une copie de cette nouvelle trousse, contactez le bureau de l'ACPLS au 1/877/727-0994 ou par courriel: [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org).

## Langcanada.ca

The [LangCanada.ca](http://LangCanada.ca) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](http://LangCanada.ca) offre une quantité de ressources pédagogiques,



de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

[ESL Desk](#) - ESL Desk is a site for ESL students who want to learn English online. You will find vocabulary lists, grammar help, ESL quizzes, spelling tests and reading help tools.

[Interactive Learning Resources for Literacy](#) - Here you will find lots of interactive activities to support children's learning. Although the activities are matched to the National Curriculum for England and Wales, visitors from other countries will find the site useful.

## CASLT Podcasts and Videos

### Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has brand new videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the Symposium for teacher educators in French as a Second Language, held in Saskatoon, on June 2, 2007, as part of a joint project of the CASLT and the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL). (Please note that the presentations are only available in French). Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: Les stratégies d'enseignement du français intensif

[Quicktime file](#) or [Windows Media Player file](#)

Presenter: Claude Germain

Subject: Current Themes and Challenges in FSL Teacher Education

Summary: Teaching activities come from an idea, a theory about language and its acquisition. Mr. Germain will talk about education, language development, and the notion of language acquisition. He will explain how we understand language, its acquisition and how to teach it.

\*\*\*

L'ACPLS a maintenant de nouveaux vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées lors du Symposium sur la formation des enseignant(e)s du français langue seconde, à Saskatoon, le 2 juin 2007, un projet conjoint de l'ACPLS et de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA). (Veuillez noter que les présentations sont disponibles en français seulement). Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : Les stratégies d'enseignement du français intensif

[Ficher pour Quicktime](#) ou [fichier pour Windows Media Player](#)

Présentateur: Claude Germain

Sujet: Enjeux et défis actuels de la formation des enseignant(e)s du français langue seconde

Résumé: Toute activité d'enseignement découle d'une conception, d'une théorie de la langue et de son acquisition. M. Germain va parler des relations entre enseignement, conception de la langue et conception de l'acquisition de la langue. Il va mettre en valeur la façon dont on conçoit la langue, son acquisition et donc son enseignement

New Series of Podcasts, available now!

CASLT is posting a new series of podcasts on the Web. Six leading second language researchers were asked to share updates on their research and provide practical applications for teachers. One podcast will be posted per month. Each podcast is provided in English and French.

This month, you are invited to listen to:



Wendy Carr: [Teacher Use of French in the Classroom](#)

Nouvelle série de balados, maintenant disponible!

L'ACPLS met une série de balados sur le Web. Six grands chercheurs en langue seconde ont été invités à partager des mises à jour sur leurs recherches et de fournir des applications pratiques pour les enseignants. Un balado sera affiché par mois. Chaque balado est disponible en anglais et en français.

Ce mois-ci, nous vous invitons à écouter :

Wendy Carr : [L'utilisation du français dans la salle de classe par les enseignants](#)

## Take note! / À noter!

### OMLTA Fall Conference Date Change

Please note the date change of the Ontario Modern Language Teachers' Association's fall conference. It will no longer be held on October 16/17 as stated in the last issue of *Réflexions* under "Upcoming Language Conferences", but on October 23/24. The conference will be held in Simcoe County at the Blue Mountain resort in Collingwood. Please contact Heidi Locher for more information: [omlta@omlta.org](mailto:omlta@omlta.org).

### Media Literacy Week

Media Awareness Network (MNet) and the Canadian Teachers' Federation (CTF) are joining together to host Canada's fourth annual Media Literacy Week, November 2-6, 2009. This year's theme "Media Literacy in the Digital Age" will emphasize the multiple literacy skills needed by today's youth for accessing, evaluating, repurposing, creating and distributing media content. A variety of activities – from classroom-based projects to large-scale public events – will take place throughout the week in support of media literacy. For information on how you can become involved, visit the Media Literacy Week Website at: [www.medialiteracyweek.ca](http://www.medialiteracyweek.ca).

### A lesson in what it means to be Canadian. Vimy: Canada's Coming of Age

Encounters with Canada is very honoured to have the opportunity to partner with the Vimy Foundation, offering a new themed week called "Vimy: Canada's Coming of Age," which will be introduced for the first time in April 2010. Youth who enroll in this week will have the opportunity to discover Vimy and its significance to Canada's evolution from Dominion to a nation among nations. For more information: [http://www.ewc-rdc.ca/en/media/program\\_highlights.html?id=120138](http://www.ewc-rdc.ca/en/media/program_highlights.html?id=120138).

Rendez-vous Canada (RVC) : une façon facile, abordable et amusante à découvrir le Canada pour les jeunes Canadiens

Vous êtes à la recherche d'un programme de voyage pour vos élèves à la fois stimulant, éducatif et culturel? Il est non seulement possible, mais accessible aussi! RVC a plus de 20 ans d'expérience de voyage pour les groupes éducatifs. Nous organisons des initiatives éducatives, notamment des visites guidées, des ateliers, des visites aux musées et autres attractions. Les activités varient de l'histoire et la culture à la science et la langue. Pour de plus amples renseignements: [www.rvc.org](http://www.rvc.org).

## Media Bites / Revue de presse

Coupures en éducation, Radio-Canada, 9 juin 2009 : [http://www.radio-canada.ca/regions/atlantique/2009/06/09/006-education\\_mobilisation.shtml](http://www.radio-canada.ca/regions/atlantique/2009/06/09/006-education_mobilisation.shtml).

71% of US Workers Are Learning Another Language to Increase Their Job Marketability, Newsroom, Marketwire, June 15 2009:

## Calendar / Calendrier

July/ juillet	1	Canada Day / Fête du Canada
	4	Independance Day / Fête de l'indépendance
	11	World Population Day / Journée mondiale de la population
	18	Bastille Day / Journée de la Bastille (France)
August / août	2	International friendship Day / Journée mondiale de l'amitié
		Hiroshima Day / Journée d'Hiroshima
	6	
	9	International Day of the World's Indigenous People / Journée internationale des populations autochtones
		National Acadian Day / Journée nationale des Acadiens et Acadiennes
	15	Ramadan Begins/ Début du Ramadan
	21	International Day for the Remembrance of the Slave Trade and Abolition/ Journée internationale du souvenir de la traite négrière et de son abolition
	23	

## For your classroom / Pour votre classe

### Olympic Games 2010-The Canadian School Portal

The /EDU portal is an excellent resource that provides information about the Olympic games and how to integrate them into your curriculum. /EDU is also the ideal place to view other teachers' projects and to share ideas and resources. Among the most exciting features is the Project showcase: <http://www.vancouver2010.com/en/culture-and-education/education/project-showcase/-/33980/sm1379/index.html>. There, teachers can share their students' projects and activities related to the Games or sports, and culture. Imagine! Your students' and your school's projects could be featured on the official website of the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games in Vancouver for the whole world to see!

### Jeux olympiques 2010—Le Portail scolaire canadien

Le portail /EDU est une excellente ressource qui offre des renseignements au sujet des Jeux et des façons d'intégrer ces occasions d'apprentissage à votre programme d'enseignement. /EDU est aussi l'endroit idéal pour visionner les projets d'autres enseignants et pour partager des idées et des ressources. Parmi les caractéristiques les plus emballantes de /EDU, notons la Présentation des projets : <http://cpro30.com/Tracking/t.c?6g1L-4ECO-4V7Wd6>. Il s'agit d'une section du portail où les enseignants peuvent partager les projets et les activités de leurs étudiants liés aux Jeux ou aux piliers du sport, de la culture et de la durabilité. Imaginez! On pourrait mettre les œuvres de vos étudiants et de votre école en vedette dans le site Web officiel des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver pour que le monde entier puisse les visionner et les partager.

Nelson Education is pleased to announce the availability of Strategies for Success: Tools for the Second Language Classroom on May 29, 2009. The 352-page, coil-bound resource complete with e-Book DVD-ROM, modifiable blackline masters and short "How To..." videos combines professional learning for French-as-a-Second-Language (FSL) teachers with hundreds of practical ideas, activities, and assessment tools. Visit the elementary French-as-a-Second-Language section of [www.nelson.com](http://www.nelson.com) to download the table of contents and a sample chapter today.

Nelson Education est ravi de vous annoncer la disponibilité de *Strategies for Success: Tools for the Second Language Classroom* le 29 mai 2009. Cette ressource de 352 pages avec reliure spirale, ainsi qu'un livre électronique sur DVD-ROM, des documents ozalid modifiables à reproduire et de courtes vidéos « How To... » associée à l'apprentissage professionnel des enseignants de français langue seconde (FLS) des centaines d'idées, activités et outils d'évaluation commodes. Visitez la section de l'enseignement élémentaire sur le français langue seconde de [www.nelson.com](http://www.nelson.com) afin de télécharger la table des matières et un modèle de chapitre aujourd'hui.

Have fun with échos!

Pearson Canada is pleased to present échos, a new FSL literacy resource for Grades 4-6 (5-7 in BC). You and your students can interact with engaging, cognitively challenging and linguistically accessible texts available in Big Book, Small Book, e-Book, and audio format. Discover age-appropriate themes that are both fun and culturally relevant. In addition, the échos Teacher's Guide will support you with fully scaffolded lessons designed to enhance literacy learning strategies while your students analyze, discuss and reflect in French. Échos resonates with students and teachers! For more information: <http://www.pearsoncanada.ca/index.html>

S'amuser avec échos!

Pearson Canada est ravi de présenter échos, une nouvelle ressource d'alphabetisation en français langue seconde pour les années 4-6 (5-7 en C.-B.). Vos étudiants et vous-même pouvez interagir avec des textes plaisants, stimulants sur le plan cognitif et accessibles au niveau linguistique qui sont vendus en formats grand livre, petit livre, livre électronique et audio. Découvrez des thèmes appropriés pour cet âge qui sont à la fois amusants et pertinents du point de vue culturel. De plus, le guide de l'enseignant échos vous aidera avec des leçons tout à fait progressives conçues pour améliorer les stratégies d'apprentissage alors que vos étudiants analysent, discutent et réfléchissent en français. Échos fait le clic avec les étudiants et les enseignants!

<http://www.pearsoncanada.ca/index.html>

## Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

ESL / ALS

[365 ESL Short Stories](#) - The website hosts a collection of short stories written for ESL students. Each story includes text, audio and corresponding exercises.

[ESL Activities Online](#) - This website contains a variety of activities for English language learners. It includes a section on idioms, grammar, reading comprehension, and a selection of flash activities.

[KIDiddles](#) - Children's songs with lyrics, music and printable song sheets. The words to 2,000 of the most popular children's songs. Songs are organized both alphabetically and by subject.

[Ressources pédagogiques](#) - Production orale : fabriquer un jeu de cartes afin de déclencher la parole chez vos élèves.

[Eslhandouts.com](#) is an ESL/EFL web service that allows teachers to share English teaching ideas, and materials such as lesson plans, worksheets, recordings, pictures.

[ESL Printables](#): a website where English Language teachers exchange resources: worksheets, lesson plans, activities, etc.

## MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

Italian / Italien

[English-Italian false friends](#) - UniLang Wiki

[Italian False Friends - False Cognates in Italian](#)

[Faux-amis en italien - Wikibooks](#)

Chinese / Chinois

[On-line Chinese Tools](#) This page provides various means to learn Chinese online. You can use the tools to make character flash cards, use the online dictionary, or find a Chinese name.

German / Allemand

[German Loan Words in English](#) - English has borrowed many words from German. Also see [GermanEnglishWords.com](#)

[English-German Cognates](#) - Words that are identical or similar in English and German

Spanish / Espagnol

[Spanish Song Lyrics](#) - A collection of 4000 Spanish song lyrics organised in alphabetical order by artists.

[Traditional Songs, Rhymes, Fingerplays, and Games in Spanish and English](#)

Japanese / Japonais

[Kanji Box](#) - This application on Facebook lets you study and learn single kanji or Japanese words, either for fun or for test preparation. You do need to have a Facebook account and to be logged in to be able to use Kanji Box.

[Japanese Teaching Ideas](#) - This Web site offers a variety of useful resources onsite and links to other resources online under the following headings: Arts and Crafts; Behaviour; Festival and Culture; Images; Songs; Typing; Videos; Webquests.

[Kiwi Musume's](#) - Romaji and English Translations of thousands of J-Pop Songs from hundreds of artists.

[Yahoo Japan Video News](#) - A collection of links to current news stories.

[Glossaires de Japonais - Wikibooks](#) - L'objectif de cette ressource est de contenir des glossaires thématiques de Japonais afin d'avoir une approche exhaustive du vocabulaire.

Portuguese

[English-Portuguese Cognates](#)

[Portuguese-English false friends](#) - UniLang Wiki

Multilingual / Multilingue

[Mysoju.com](#) - Watch Korean, Japanese, Taiwanese Dramas and Movies online

[Mosaic](#) - A collection of content-based curricular materials in French, Spanish and Japanese created by The Center for Applied Second Language Studies (CASLS) at the University of Oregon.

[Lyrics of songs](#) - The lyrics of close to 6700 songs in English, French, Italian, Portuguese and Spanish. These are listed alphabetically by authors and by titles.

## TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[Tools for Educators](#) - This Web site offers a variety of tools to create worksheets, and teaching material using text and images: word search puzzles; dices; board games; crossword puzzles; bingo cards; domino; spelling worksheet; vocabulary handouts; listening tests. Many of these tools can accommodate Chinese, Japanese, Cyrillic, and

many other types of fonts as well as accents and umlauts.

## GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[World Digital Library Home](#) – The World Digital Library (WDL) makes available on the Internet, free of charge and in multilingual format, significant primary materials from countries and cultures around the world.

[Bibliothèque numérique mondiale](#) – La Bibliothèque numérique mondiale met à disposition sur Internet, gratuitement et en plusieurs langues, une documentation considérable en provenance des pays et des cultures du monde entier.

## Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)  
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)





The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /  
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

June / juin 2009

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [CASLT Podcasts and Videos/ Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
4. [Take note! A noter](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [For your classroom / Pour votre classe](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

## CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

### HH Stern Award 2009

CASLT would like to congratulate Ursula Diem, this year's H.H. Stern Award recipient. For information on Ms. Diem and the implementation of the ELP, please see our article in the May 09 issue of Réflexions.

### Prix HH Stern 2009

L'ACPLS aimerait féliciter Ursula Diem, la récipiendaire du prix H.H. Stern de cette année. Pour obtenir des renseignements au sujet de Mme Diem et sur l'implantation du PEL, veuillez voir notre article dans l'édition de mai 09 de la revue Réflexions.

### Languages Without Borders Grand Prize Winners

CASLT gave two prizes on May 23 at their national conference in Edmonton: a Greetings Passport and an Exhibits Passport. Gord Choate, from Calgary, AB won the Greetings Passport and Sue Ali, from Edmonton, AB won the Exhibits Passport. They were thrilled to have won!

The first prize consisted of two flight passes anywhere in Canada courtesy of The Personal Home and Auto Insurance and a four night hotel stay courtesy of Silver Birch Hotels. Thank you to our generous sponsors!

The second prize was a cash prize of \$500.00 courtesy of the Languages Without Borders Exhibitors.

caslt.org



## Langues sans frontières: gagnants

L'ACPLS a remis deux prix le 23 mai lors de sa conférence nationale à Edmonton : un « passeport » de salutations et un « passeport » des exposants. Les gagnants sont : Gord Choate, de Calgary, AB, qui a gagné le « passeport » de salutations et Sue Ali, d'Edmonton, AB, qui a gagné le « passeport » des exposants. Ils étaient heureux d'avoir gagné!

Le premier prix est la remise de deux billets d'avion pour aller n'importe où au Canada, présentés par The Personal Home and Auto Insurance et quatre nuits à un hôtel, présentés par Silver Birch Hotels. Merci à nos commanditaires généreux!

Le deuxième prix est une somme monétaire de 500,00\$, présentée par les exposants de Langues sans frontières.

Call for Expression of Interest for Openings on the CASLT Board of Directors / Appel à manifestation d'intérêt pour combler des postes au sein du Conseil d'administration de l'ACPLS

CASLT Board members are responsible for liaison work with partner associations and chairing one or more committees of the Board that play key roles in achieving our strategic directions. They are also expected to participate in teleconference meetings and attend four board meetings per year including one Annual General Meeting in the fall. If you are an active member of CASLT and are interested in serving on the CASLT Board of Directors, please download the following document for further information: [http://www.caslt.org/pdf/BoardOpeningFlyer\\_2009.pdf](http://www.caslt.org/pdf/BoardOpeningFlyer_2009.pdf) . Deadline to express interest is June 12, 2009.

Les membres du Conseil d'administration sont responsables du travail de liaison avec les associations partenaires et doivent présider à un comité ou à plusieurs comités du Conseil, en plus de participer aux quatre réunions annuelles, y compris une assemblée générale annuelle à l'automne. Si vous êtes membre actif de l'ACPLS et que vous désirez poser votre candidature à un poste au Conseil d'administration de l'ACPLS, veuillez télécharger le document suivant pour plus de renseignements : [http://www.caslt.org/pdf/BoardOpeningFlyer\\_2009FRE.pdf](http://www.caslt.org/pdf/BoardOpeningFlyer_2009FRE.pdf). La date limite exprimer votre intérêt est le 12 juin 2009.

Nominations for CASLT National Council 2009/ Mises en candidatures: Conseil national de l'ACPLS 2009

The province of Saskatchewan will require a new National Council representative. If you are an active member of CASLT and are interested in serving on the CASLT National Council for a term of at least two years please download the following document for more information: [http://www.caslt.org/pdf/NC\\_2009\\_openings.pdf](http://www.caslt.org/pdf/NC_2009_openings.pdf). Deadline for applications is June 8, 2009.

Un(e) représentant(e) est requis(e) pour la province de Saskatchewan. Les termes sont d'au moins deux ans. Si vous êtes un membre actif de l'ACPLS et que vous désirez poser votre candidature pour combler ce poste veuillez télécharger le document suivant pour plus de renseignements : [http://www.caslt.org/pdf/NC\\_2009\\_openingsFRENCH.pdf](http://www.caslt.org/pdf/NC_2009_openingsFRENCH.pdf) . La date limite pour soumettre votre candidature est le 8 juin 2009.

A Common Framework of Reference and Language Portfolio in Canada - New 2nd edition information kit now available

Un cadre commun de référence et un portfolio des langues au Canada - trousse d'information (2ième édition) maintenant disponible

In order to increase awareness on the Common European Framework of Reference for Languages and the European Language Portfolio and their potential adoption for use in the Canadian educational context, CASLT has developed this Information Kit intended for representatives of departments of education, school board officials, teacher educators, curriculum developers and language teachers. The series of fact sheets, the interactive PowerPoints, and the video clip presentations by leading researchers in Canada provide background information on these two instruments and how they support language learners of all levels. To order a copy of the new 2nd edition Information Kit (\$15.00), please contact the CASLT National Office at 1-877-727-0994, by e-mail at [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org).

Afin de sensibiliser davantage les gens au Cadre européen commun de référence pour les langues et au Portfolio européen des langues et à leur éventuelle adoption dans le contexte scolaire canadien, l'ACPLS a élaboré cette trousse d'information destinée aux représentants de ministères de l'éducation, aux représentants d'un conseil scolaire, aux



formateurs d'enseignants, aux préparateurs de programmes d'études et aux enseignants de langues. La série de fiches de renseignements, les présentations interactives PowerPoint et les présentations sous forme de vidéoclips par des chercheurs de pointe au Canada fournissent des renseignements généraux sur ces deux instruments et la façon dont ils apportent un soutien aux apprenants d'une langue à tous les niveaux. Pour commander une copie de cette nouvelle trousse, contactez le bureau de l'ACPLS au 1/877/727-0994 ou par courriel: [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org).

## Langcanada.ca

The [LangCanada.ca](http://LangCanada.ca) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](http://LangCanada.ca) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Discovery Education: The Clip Art Gallery](#) - Add graphics to your next project, whether it's for home or school. Choose from hundreds of original clip art pieces, including animations!

[Anglais en SEGPA, Insertion et Classes spéciales](#) - Production orale : fabriquer un jeu de cartes afin de déclencher la parole chez vos élèves.

[LookWAYup](#) - LookWAYup combines a multilingual dictionary, thesaurus, translation, and other handy tools. The built-in thesaurus gives synonyms, antonyms, and up to 25 types of related terms.

## CASLT Podcasts and Videos

### Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has brand new videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the Symposium for teacher educators in French as a Second Language, held in Saskatoon, on June 2, 2007, as part of a joint project of the CASLT and the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL). (Please note that the presentations are only available in French). Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: Les stratégies d'enseignement du français intensif

[Quicktime file](#) or [Windows Media Player file](#)

Presentor: David MacFarlane

Subject: Les stratégies d'enseignement du français intensif.

Summary: David MacFarlane, former Second Language Counselor in New Brunswick, shares teaching strategies for French as a second language, used in Intensive French programs that teachers can use in any FSL class to help their students develop their communication skills.

\*\*\*

L'ACPLS a maintenant de nouveaux vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées lors du Symposium sur la formation des enseignant(e)s du français langue seconde, à Saskatoon, le 2 juin 2007, un projet conjoint de l'ACPLS et de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA). (Veuillez noter que les présentations sont disponibles en français seulement). Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : Les stratégies d'enseignement du français intensif

[Ficher pour Quicktime](#) ou [fichier pour Windows Media Player](#)

Présentateur: David MacFarlane

Sujet: Les stratégies d'enseignement du français intensif.

Résumé: David Macfarlane, ancien Conseiller pédagogique en langues secondes au Nouveau-Brunswick, partage des stratégies d'enseignements du français langue seconde utilisées dans les programmes de français intensif que les enseignants peuvent utiliser dans n'importe quelle classe de FLS pour aider leurs élèves à développer leurs habilités en communication.

New Series of Podcasts, available now!

As of TODAY, CASLT is posting a new series of podcasts on the Web. Six leading second language researchers were asked to share updates on their research and provide practical applications for teachers. One podcast will be posted per month. Each podcast is provided in English and French.

This month, you are invited to listen to:

Fred Genesee: Growing Up Bilingual

[http://www.caslt.org/what-we-do/resources-podcast-series\\_en.php](http://www.caslt.org/what-we-do/resources-podcast-series_en.php)

Nouvelle série de podcasts, maintenant disponible!

Dès AUJOURD'HUI, l'ACPLS met une série de podcasts sur le Web. Six grands chercheurs en langue seconde ont été invités à partager des mises à jour sur leurs recherches et de fournir des applications pratiques pour les enseignants. Un podcast sera affiché par mois. Chaque podcast est disponible en anglais et en français.

Ce mois-ci, nous vous invitons à écouter :

Fred Genesee : Grandir bilingue

[http://www.caslt.org/what-we-do/resources-podcast-series\\_fr.php](http://www.caslt.org/what-we-do/resources-podcast-series_fr.php)

## Take note! / À noter!

### Encounters with Canada

Registrations for the 2009-2010 year are now officially open – space is limited, so get your students to register quickly! For more information visit the [Encounters with Canada](#) Web site.

Master of Education in Second Language Education at OISE - The [attached web-flyer](#) is an invitation to apply for a new online, part-time cohort for the Master of Education in Second Language Education at OISE. The program is designed specially for Canadian language teachers working either internationally or in Canada. The first course in the program starts in September 2009. Applications are invited now until July.

Contact: [sleonlinemed@oise.utoronto.ca](mailto:sleonlinemed@oise.utoronto.ca) for further information.

RVC Educational Travel - Quebec City is RVC's most popular destination and 2008 was no exception! Last year, students from RVC groups had fun reenacting the defending of the Martello Towers on the Plains of Abraham, learning circus tricks at the École du Cirque and trying their hand at creating maple toffee at one of the regional sugar shacks. Groups also participated in the popular Winter Carnival, while others visiting in the late spring or early fall enjoying whale watching in Tadoussac.

Visiting Quebec City has always allowed RVC participants the opportunity to practice their French language skills, engage in the history of their country and be amazed by the combination of the old and new within the walls of Old Quebec. Book your trip to Quebec today at [www.rvc.org](http://www.rvc.org) or by contacting Megan Postin at 1.800.38.SEVEC, ext. 204, [mpostin@sevec.ca](mailto:mpostin@sevec.ca).

Teacher exchange possibility. A Spanish speaking teacher of English from Costa Rica would enjoy welcoming an English or French speaking teacher of ESL or FSL for a few weeks in August of 2009. In return, if possible, the Canadian teacher could welcome the

Costa Rican teacher between June 22nd and July 11th (Costa Rican teacher vacations). For more information, please contact Stéphane Lacroix, Collège et Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue. Tél.: 819-762-0971 x 1242 or 1-877-870-8728, p. 1242 or by email: [stephane.lacroix@ugat.ca](mailto:stephane.lacroix@ugat.ca).

## Media Bites / Revue de presse

[Après 40 ans, le gouvernement doit porter le flambeau de la dualité linguistique, dit Graham Fraser](#), Salle des nouvelles, Commissariat aux langues officielles, 26 mai 2009

[After 40 years, the government needs to carry the flame of linguistic duality, says Graham Fraser](#), Newsroom, Office of the Commissioner of Official Languages

[Bilingual services for Vancouver Games still a concern: languages report](#)  
CBC News, May 26, 2009

## Calendar / Calendrier

June/ juin	3	Clean Air Day / Journée de l'air pur
	5	World Environment Day / Journée mondiale de l'environnement
	21	Father's Day / Fête des pères
	21	National Aboriginal Day / Journée nationale des Autochtones
July/ juillet	1	Canada Day / Fête du Canada
	11	World Population Day / Journée mondiale de la population

## For your classroom / Pour votre classe

Nelson Education is pleased to announce the availability of *Strategies for Success: Tools for the Second Language Classroom* on May 29, 2009. The 352-page, coil-bound resource complete with e-Book DVD-ROM, modifiable blackline masters and short "How To..." videos combines professional learning for French-as-a-Second-Language (FSL) teachers with hundreds of practical ideas, activities, and assessment tools. Visit the elementary French-as-a-Second-Language section of [www.nelson.com](http://www.nelson.com) to download the table of contents and a sample chapter today.

Nelson Education est ravi de vous annoncer la disponibilité de *Strategies for Success: Tools for the Second Language Classroom* le 29 mai 2009. Cette ressource de 352 pages avec reliure spirale, ainsi qu'un livre électronique sur DVD-ROM, des documents ozalid modifiables à reproduire et de courtes vidéos « How To... » associée à l'apprentissage professionnel des enseignants de français langue seconde (FLS) des centaines d'idées, activités et outils d'évaluation commodes. Visitez la section de l'enseignement élémentaire sur le français langue seconde de [www.nelson.com](http://www.nelson.com) afin de télécharger la table des matières et un modèle de chapitre aujourd'hui.

Have fun with échos!

Pearson Canada is pleased to present *échos*, a new FSL literacy resource for Grades 4-6 (5-7 in BC). You and your students can interact with engaging, cognitively challenging and linguistically accessible texts available in Big Book, Small Book, e-Book, and audio format. Discover age-appropriate themes that are both fun and culturally relevant. In addition, the *échos* Teacher's Guide will

support you with fully scaffolded lessons designed to enhance literacy learning strategies while your students analyze, discuss and reflect in French. Échos resonates with students and teachers! For more information: <http://www.pearsoncanada.ca/index.html>

S'amuser avec échos!

Pearson Canada est ravi de présenter échos, une nouvelle ressource d'alphabétisation en français langue seconde pour les années 4-6 (5-7 en C.-B.). Vos étudiants et vous-même pouvez interagir avec des textes plaisants, stimulants sur le plan cognitif et accessibles au niveau linguistique qui sont vendus en formats grand livre, petit livre, livre électronique et audio. Découvrez des thèmes appropriés pour cet âge qui sont à la fois amusants et pertinents du point de vue culturel. De plus, le guide de l'enseignant échos vous aidera avec des leçons tout à fait progressives conçues pour améliorer les stratégies d'apprentissage alors que vos étudiants analysent, discutent et réfléchissent en français. Échos fait le clic avec les étudiants et les enseignants!

<http://www.pearsoncanada.ca/index.html>

## Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

ESL / ALS

[EFL and ESL Internet Filing Cabinet](#) - EFL and ESL teaching materials. All teaching materials listed have been reviewed and approved for the site, and have been assigned a carefully estimated CLB difficulty level.

[ESL Tower](#) - ESLTower.com is an ESL, EFL & ELT site that offers printable and interactive English grammar and vocabulary exercises for teachers and students. There are grammar & vocabulary quizzes, crosswords, word search puzzles and several other types of puzzles.

MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

Italian / Italien

[Testi di canzoni italiane](#) - Lyrics of a large number of Italian songs.

Chinese / Chinois

[Parlez chinois](#) - Ce site s'adresse aux personnes qui désirent apprendre à parler le chinois mandarin. Tous les exercices de chinois sont sonorisés pour parfaire la prononciation et la compréhension de la langue chinoise. Vous pouvez aussi imprimer toutes les fiches avec la traduction et la retranscription en pinyin.

[Arch Chinese](#) - Arch Chinese is an online Chinese character learning tool for Mandarin Chinese language learners. Designed from the start specifically for English speakers who have no or little knowledge of Mandarin Chinese, it offers a rich set of features with a slick and easy-to-use user interface.

German / Allemand

[Learn English Cards - Lern Deutsch Karten](#) - 22 cards, each with 10 illustrated words in English and in German, and suggestions of learning games.

Spanish / Espagnol

[Spanish Idioms](#) - An extensive alphabetical listing of Spanish idiomatic expressions with English translation.

Japanese / Japonais

[Kana no quiz](#) - Kana no quiz est un petit programme éducatif, simple et performant, désigné à mémoriser facilement la transcription et la prononciation des kana (hirigana et katakana) japonais. Ceci est un logiciel libre.

[Konnichiiwa!](#) - This interactive digital resource supports the Grade 4 and Grade 5 Japanese Language and Culture Nine-Year Program of Study as well as the Grade 10 Japanese Language 10-3Y, 20-3Y, 30-3Y Program of Study in Alberta. The resource is organized into two scenarios, each presenting linguistic and cultural content in an animation as well as activities for additional explanation and practice. Students may follow a suggested sequence or access activities in any order.

First Nations Languages / Langues des premières nations

[The Gift of Language and Culture Website](#) - The Gift of Language and Culture Website is an Aboriginal language site developed by the Lac La Ronge Indian Band (LLRIB) Curriculum Resource Unit (CRU). The language site's focal point is on Instructional Curriculum development for Nursery to Grade 9. There are many other features such as, Native stories, songs, and talking pictures. Native language Vocabulary Exercises are available in Flash for people of all ages to learn Cree TH, Y, or N dialect and even Dene.

Multilingual / Multilingue

[book2](#) - Un site qui met en ligne 100 leçons qui permettent aux débutants d'acquérir le vocabulaire de base dans différentes langues. book2 est disponible dans plus de 40 langues. Les fichiers mp3 sont téléchargeables.

[Itinéraires romans](#) - Dans le cadre des activités de promotion et enseignement des langues de l'Union latine, le projet « Itinéraires romans » — dont l'objectif général est de favoriser la mise en place d'une offre multilingue dans le premier cycle du secondaire et plus spécifiquement de favoriser la reconnaissance des langues et les capacités d'inter-compréhension — réunit plusieurs modules sur des thèmes divers qui ont tous en commun d'inciter des jeunes internautes à découvrir, tout en se divertissant, les liens nombreux, linguistiques et culturels, existant entre langues néo-latines.

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[Pic-Lits](#) - This online application allows you to select a picture as a background and then drag and drop from series of words and punctuation mark to create your own poster. Free registration is required.

[Quizlet](#) - Make set of Flashcards to help students learn vocabulary and expressions. Free registration required.

[Image Chef Photo Frame Images](#) - Using over 100 pre-set templates, your own images and words, easily and quickly create theatre poster, id cards, billboards, framed photos, election campaign buttons photos, old wanted posters, and much more...

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[41 Questions - 1 Personality](#) - An online personality test available in four languages: English, Swedish, Spanish and Polish

Images for your projects:

[100 \(Legal\) Sources for Free Stock Images](#)

[PicFindr - Search the free-stock-photosphere](#)

Note: read the conditions of use of images on each of these sites.

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)  
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)





The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /  
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

April / avril 2009

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [CASLT Podcasts and Videos/ Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
4. [Take note! A noter](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [For your classroom / Pour votre classe](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)



2009 National Conference for Second Language Educators

Conférence nationale pour les enseignants de langues secondes 2009

Dates: May 21-23rd, 2009  
Location: Mayfield Inn and Suites in Edmonton, Alberta.  
Hosted by the CASLT in partnership with the Institute for Innovation in Second Language Education at Edmonton Public Schools.

To register, click the following link:  
[www.caslt.org/conference\\_en.php](http://www.caslt.org/conference_en.php).

Note that the deadline for registration has been extended to May 10, 2009.

\*Sample workshops and presentations at Languages Without Borders and preliminary conference schedule now posted.

We wish to thank our sponsors and exhibitors for their support. These are listed on our Web site at [http://www.caslt.org/conf\\_exhibitors\\_en.php](http://www.caslt.org/conf_exhibitors_en.php).

Sponsorship and advertising opportunities are still available. If your organization would like to donate a door prize, sponsor an event, or advertise in the program booklet: Sema Dhillon at [sema.dhillon@epsb.ca](mailto:sema.dhillon@epsb.ca)

\*\*\*

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

caslt.org





Dates: du 21 au 23 mai 2009  
Lieu: Mayfield Inn and Suites, à Edmonton, en Alberta.  
L'ACPLS est l'hôte de cette conférence de concert avec l'Institute for Innovation in Second Language Education du Conseil des écoles publiques d'Edmonton.

Pour participer, cliquez ici:  
[www.caslt.org/conference\\_fr.php](http://www.caslt.org/conference_fr.php).

Veillez noter que la date d'inscription a été prolongée au 10 mai 2009.

Des exemples d'ateliers et de présentations au Congrès Langues sans frontières sont maintenant affichés.

Nos commanditaires et nos exposants sont listés sur notre site Web à  
[http://www.caslt.org/conf\\_exhibitors\\_fr.php](http://www.caslt.org/conf_exhibitors_fr.php). Un grand merci pour leur soutien!

Il est encore temps de commanditer cet événement ou d'insérer de la publicité dans la brochure de programmation du congrès. Si vous désirez faire don d'un prix de présence, commanditer un événement ou faire de la publicité dans la brochure de programmation du congrès, veuillez communiquer avec Sema Dhillon : [marnie.beaudoin@epsb.ca](mailto:marnie.beaudoin@epsb.ca)

#### CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Call for Expression of Interest for Openings on the CASLT Board of Directors / Appel à manifestation d'intérêt pour combler des postes au sein du Conseil d'administration de l'ACPLS

CASLT Board members are responsible for liaison work with partner associations and chairing one or more committees of the Board that play key roles in achieving our strategic directions. They are also expected to participate in teleconference meetings and attend four board meetings per year including one Annual General Meeting in the fall. If you are an active member of CASLT and are interested in serving on the CASLT Board of Directors, please download the following document for further information: [http://www.caslt.org/pdf/BoardOpeningFlyer\\_2009.pdf](http://www.caslt.org/pdf/BoardOpeningFlyer_2009.pdf) . Deadline to express interest is June 12, 2009.

Les membres du Conseil d'administration sont responsables du travail de liaison avec les associations partenaires et doivent présider à un comité ou à plusieurs comités du Conseil, en plus de participer aux quatre réunions annuelles, y compris une assemblée générale annuelle à l'automne. Si vous êtes membre actif de l'ACPLS et que vous désirez poser votre candidature à un poste au Conseil d'administration de l'ACPLS, veuillez télécharger le document suivant pour plus de renseignements : [http://www.caslt.org/pdf/BoardOpeningFlyer\\_2009FRE.pdf](http://www.caslt.org/pdf/BoardOpeningFlyer_2009FRE.pdf). La date limite exprimer votre intérêt est le 12 juin 2009.

Nominations for CASLT National Council 2009/ Mises en candidatures: Conseil national de l'ACPLS 2009

The province of Saskatchewan will require a new National Council representative. If you are an active member of CASLT and are interested in serving on the CASLT National Council for a term of at least two years please download the following document for more information: [http://www.caslt.org/pdf/NC\\_2009\\_openings.pdf](http://www.caslt.org/pdf/NC_2009_openings.pdf). Deadline for applications is June 8, 2009.

Un(e) représentant(e) est requis(e) pour la province de Saskatchewan. Les termes sont d'au moins deux ans. Si vous êtes un membre actif de l'ACPLS et que vous désirez poser votre candidature pour combler ce poste veuillez télécharger le document suivant pour plus de renseignements : [http://www.caslt.org/pdf/NC\\_2009\\_openingsFRENCH.pdf](http://www.caslt.org/pdf/NC_2009_openingsFRENCH.pdf) . La

date limite pour soumettre votre candidature est le 8 juin 2009.

#### Intensive French Summer Training Sessions - Summer 2009

##### Ontario

For: Teachers

Dates: Monday, August 17 to Friday, August 21, 2009

Location: Board Office of the Catholic District Schoolboard of Eastern Ontario, in Kempville, Ontario (25 minutes south of Ottawa)

Contact: Andre Charlebois - [andrecharlebois@cogeco.ca](mailto:andrecharlebois@cogeco.ca) (613) 363-3296

For: Evaluators

Dates: Monday, August 17 to Wednesday, August 19, 2009

Location: Board Office of the Catholic District Schoolboard of Eastern Ontario, in Kempville, Ontario (25 minutes south of Ottawa)

Contact: Andre Charlebois - [andrecharlebois@cogeco.ca](mailto:andrecharlebois@cogeco.ca) (613) 363-3296

##### Saskatchewan

For: Teachers

Dates: Monday, July 6 to Friday, July 10, 2009

For Administrators and Consultants - July 9 to Friday, July 10, 2009

Location: Saskatoon, Saskatchewan

Contact: Janice Hepting - [janice.hepting@gov.sk.ca](mailto:janice.hepting@gov.sk.ca)

#### Sessions de formation d'été en français intensif - Été 2009

##### Ontario

Pour : les enseignants

Dates : du lundi 17 août au vendredi 21 août 2009

Endroit : Board Office of the Catholic District Schoolboard of Eastern Ontario, a Kempville, Ontario (25 minutes au sud d'Ottawa)

Contact : Andre Charlebois - [andrecharlebois@cogeco.ca](mailto:andrecharlebois@cogeco.ca) (613) 363-3296

Pour : les administrateurs et conseillers pédagogiques

Dates : du 17 au 19 août 2009

Endroit : Board Office of the Catholic District Schoolboard of Eastern Ontario, a Kempville, Ontario (25 minutes au sud d'Ottawa)

Contact : Andre Charlebois - [andrecharlebois@cogeco.ca](mailto:andrecharlebois@cogeco.ca) (613) 363-3296

##### Saskatchewan

Pour : les enseignants

Dates : du lundi 6 juillet au vendredi 10 juillet 2009

Pour les administrateurs et conseillers pédagogiques - 9 au 10 juillet 2009

Lieu : Saskatoon, Saskatchewan

Contact : Janice Hepting - [janice.hepting@gov.sk.ca](mailto:janice.hepting@gov.sk.ca)

Deadline for nominations for the Prix Robert Roy Award is May 31st, 2009. Recipients will have distinguished themselves in teaching, research, writing and dedication to the improvement of second language teaching and learning in Canada. For more information please [click here](#).

La date limite pour les mises en nomination pour le Prix Robert Roy Award est le 31 mai, 2009. Les récipiendaires sont des individus qui sont reconnus en matière de l'enseignement, de la recherche, de la rédaction et d'un dévouement dans le but d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage d'une langue seconde au Canada. Pour plus de renseignements, [cliquez ici](#).

#### Special Symposium on Second Language Teacher Education: Assessment, Achievement and Advancement in Canada's Official Languages

Date: May 29, 2009

Location: Carleton University, Ottawa, Ontario

This is a joint project of the Canadian Association of Applied Linguistics (ACLA), the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Society for the Promotion of the Teaching of English as a Second Language in Québec (SPEAQ)

For More Information, please visit the following web sites:

[www.aclacaal.org](http://www.aclacaal.org)

[www.caslt.org](http://www.caslt.org)

[www.speaq.org](http://www.speaq.org)

Or email the symposium co-organizers:

PAULA KRISTMANSON ([pkristma@unb.ca](mailto:pkristma@unb.ca)) University of New Brunswick

MICHAEL SALVATORI ([msalvatori@glendon.yorku.ca](mailto:msalvatori@glendon.yorku.ca)) York University

Symposium d'une journée sur le thème suivant – Évaluation, réussite et progrès dans l'enseignement des langues officielles du Canada

Date: le vendredi 29 mai 2009

Endroit: Carleton University, Ottawa, Ontario

Pour de plus amples renseignements, Voir les sites web suivants:

[www.aclacaal.org](http://www.aclacaal.org)

[www.caslt.org](http://www.caslt.org)

[www.speaq.org](http://www.speaq.org)

Ou contactez les organisateurs:

PAULA KRISTMANSON ([pkristma@unb.ca](mailto:pkristma@unb.ca)) University of New Brunswick

MICHAEL SALVATORI ([msalvatori@glendon.yorku.ca](mailto:msalvatori@glendon.yorku.ca)) York University

Summer University for FSL Teachers

Université d'été pour enseignants de FLS

The University of Ottawa's [Official Languages and Bilingualism Institute](#) and CASLT are organizing summer professional development workshops for Grade 7-12 teachers of Core French, Intensive French, and Immersion. [More information here](#). Register today! Contact Laura Ambrosio at tel: 613-562-5800 (3385) or by email at [universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca](mailto:universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca). Download the [application form](#) here.

L'[Institut des langues officielles et du bilinguisme](#) de l'Université d'Ottawa et l'ACPLS vous présentent des ateliers de perfectionnement professionnel pour les enseignants de la 7<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année, en français de base, intensif ou immersion. [Toutes les informations ici](#). Enregistrez-vous dès maintenant! Informations: Laura Ambrosio au (613) 562-5800 ext. 3385 ou par courriel [universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca](mailto:universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca). Le [formulaire d'inscription](#) est disponible ici.

A Common Framework of Reference and Language Portfolio in Canada - New 2nd edition information kit now available

Un cadre commun de référence et un portfolio des langues au Canada - trousse d'information (2<sup>ième</sup> édition) maintenant disponible

In order to increase awareness on the Common European Framework of Reference for Languages and the European Language Portfolio and their potential adoption for use in the Canadian educational context, CASLT has developed this Information Kit intended for representatives of departments of education, school board officials, teacher educators, curriculum developers and language teachers. The series of fact sheets, the interactive PowerPoints, and the video clip presentations by leading researchers in Canada provide background information on these two instruments and how they support language learners of all levels. To order a copy of the new 2nd edition Information Kit (\$15.00), please contact the CASLT National Office at 1-877-727-0994, by e-mail at [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org).

Afin de sensibiliser davantage les gens au Cadre européen commun de référence pour les langues et au Portfolio européen des langues et à leur éventuelle adoption dans le contexte scolaire canadien, l'ACPLS a élaboré cette trousse d'information destinée aux représentants de ministères de l'éducation, aux représentants d'un conseil scolaire, aux formateurs d'enseignants, aux préparateurs de programmes d'études et aux enseignants de langues. La série de fiches de renseignements, les présentations interactives PowerPoint et les présentations sous forme de vidéoclips par des chercheurs de pointe au Canada fournissent des renseignements généraux sur ces deux instruments et la façon dont ils apportent un soutien aux apprenants d'une langue à tous les niveaux. Pour commander une copie de cette nouvelle trousse, contactez le bureau de l'ACPLS au 1/877/727-0994 ou par courriel: [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org).

Langcanada.ca

The [LangCanada.ca](http://LangCanada.ca) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](http://LangCanada.ca) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

#### [ESL Activities Online](#)

This website contains a variety of activities for English language learners. It includes sections on idioms and on grammar and a selection of flash activities.

#### [Expressions idiomatiques](#)

Une liste répertoriée de sites Web qui offrent des ressources utiles sur les expressions idiomatiques.

#### [Idiomatic Expressions](#)

An listing of useful online resources on English idioms.

### CASLT Podcasts and Videos

### Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has brand new videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the Symposium for teacher educators in French as a Second Language, held in Saskatoon, on June 2, 2007, as part of a joint project of the CASLT and the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL). (Please note that the presentations are only available in French). Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video: [Former l'enseignant, former l'esprit](#)

Presentor: Shelley Taylor

Subject: Former l'enseignant(e), former l'esprit : De quoi faire repenser l'essor linguistique dans les programmes d'immersion française.

Summary: Do we need to rethink French Immersion programs within our more and more culturally diverse country? How are allophones students fairing in French Immersion? Shelly Talor, a professor at the University of Western Ontario, explores the current challenges French Immersion faces.

\*\*\*

L'ACPLS a maintenant de nouveaux vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées lors du Symposium sur la formation des enseignant(e)s du français langue seconde, à Saskatoon, le 2 juin 2007, un projet conjoint de l'ACPLS et de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA). (Veuillez noter que les présentations sont disponibles en français seulement). Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci : [Former l'enseignant, former l'esprit](#)

Présentatrice: Shelley Taylor

Sujet: Former l'enseignant, former l'esprit : De quoi faire repenser l'essor linguistique dans les programmes d'immersion française.

Résumé: Doit-on repenser les programmes d'immersion française ? Comment les élèves allophones performant-ils dans ces programmes ? Shelly Taylor, professeure à l'Université de Western Ontario, explore les défis actuels des programmes d'immersion.

Take note! / À noter!

Master of Education in Second Language Education at OISE - The [attached web-flyer](#) is an invitation to apply for a new online, part-time cohort for the Master of Education in Second Language Education at OISE. The program is designed specially for Canadian language teachers working either internationally or in Canada. The first course in the program starts in September 2009. Applications are invited now until July.

Contact: [sleonline@oise.utoronto.ca](mailto:sleonline@oise.utoronto.ca) for further information.

SEVEC's Roch Carrier Short Story Award. Would you like a great way to encourage your students to write and practice their second language? Why not use a fun and exciting contest as an incentive. Have your students write a 1,000 to 2,000-word story about Canada, with at least 100 words in their second language and they could win a free trip to Ottawa to meet Roch Carrier, an autographed copy of the Hockey Sweater and \$100. The deadline to participate is June 1. Visit [www.rochcarrier.ca](http://www.rochcarrier.ca) for more details.

RVC Educational Travel - Quebec City is RVC's most popular destination and 2008 was no exception! Last year, students from RVC groups had fun reenacting the defending of the Martello Towers on the Plains of Abraham, learning circus tricks at the École du Cirque and trying their hand at creating maple toffee at one of the regional sugar shacks. Groups also participated in the popular Winter Carnival, while others visiting in the late spring or early fall enjoying whale watching in Tadoussac.

Visiting Quebec City has always allowed RVC participants the opportunity to practice their French language skills, engage in the history of their country and be amazed by the combination of the old and new within the walls of Old Quebec. Book your trip to Quebec today at [www.rvc.org](http://www.rvc.org) or by contacting Megan Postin at 1.800.38.SEVEC, ext. 204, [mpostin@sevec.ca](mailto:mpostin@sevec.ca).

Teacher exchange possibility. A Spanish speaking teacher of English from Costa Rica would enjoy welcoming an English or French speaking teacher of ESL or FSL for a few weeks in August of 2009. In return, if possible, the Canadian teacher could welcome the Costa Rican teacher between June 22nd and July 11th (Costa Rican teacher vacations). For more information, please contact Stéphane Lacroix, Collège et Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue. Tél.: 819-762-0971 x 1242 or 1-877-870-8728, p. 1242 or by email: [stephane.lacroix@uqat.ca](mailto:stephane.lacroix@uqat.ca).

#### Media Bites / Revue de presse

#### [Interdisciplinary Research Examines the Power of Singing](#)

UPEI News, Events & Publications, March 2009

The seven-year initiative will co-ordinate the work of more than 70 researchers from every province in Canada, and numerous countries on every continent except Antarctica. It will focus on three areas: the development of singing ability; the connections between singing and learning; and the enhancement of health and well-being through singing.

#### [Apprentissage : Trois langues valent mieux qu'une](#)

Radio-Canada.ca, 7 avril 2009

La Suisse, pays qui compte quatre langues officielles, est un terreau fertile pour tester l'apprentissage des langues.

#### [L'anglais précoce conduit à de meilleures connaissances du français](#)

Fonds national suisse (FNS) de la recherche scientifique, Berne, le 7 avril 2009

"Les élèves du primaire ne sont pas débordés par l'apprentissage de deux langues étrangères. Ils profitent de la première langue étrangère dans l'acquisition de la seconde. Les enfants scolarisés en Suisse centrale et qui ont commencé par apprendre l'anglais apprennent mieux le français. Et ceux qui grandissent dans un environnement plurilingue sont avantagés dans leur apprentissage du français."

#### [Message from Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO, on the occasion of World Poetry Day](#)

2009, 21 March 2009

Linguistic diversity is one of the most valuable forms of cultural diversity. Languages, by their ability to seize the boundless diversity of the world and because they are amenable to translation, can link things that are unique and universal together. Such linkage is nowhere more powerful than in poetry. Every language has its poetry.

## Calendar / Calendrier

May / mai	5	Cinco de Mayo
	10	Mother's Day / Fête des mères
	15	International Day of Families / Journée internationale des familles
	18	Victoria Day / Fête de la Reine Victoria
	29	International Museums Day / Journée mondiale des musées International Day of United Nations Peacekeepers / Journée nationale des casques bleus
June / juin	3	Clean Air Day / Journée de l'air pur
	5	World Environment Day / Journée mondiale de l'environnement
	21	Father's Day / Fête des pères
	21	National Aboriginal Day / Journée nationale des Autochtones

## For your classroom / Pour votre classe

Pan-Canadian Interactive Literacy Forum 2008 : Legacy - In April 2008, the Pan-Canadian Interactive Literacy Forum, the first of its kind, took place in nine different locations across the country.

Hosted by the Council of Ministers of Education, Canada, the forum used webcast technology to connect 3,000 learners, literacy experts, and delegates from a number of sectors (education, non-profit, business, and labour) at sites in Vancouver, Whitehorse, Edmonton, Regina, Winnipeg, Arviat, Toronto, Montreal, and Saint John.

In addition to keynote speakers, each site hosted local presentations and training workshops that covered literacy-related topics from pre-school to adult literacy.

To facilitate continued discussion and learning post-forum, much of these materials was recorded and is accessible on this site: <http://www.forum2008.cmec.ca/en/index.html>

Forum interactif pancanadien sur la littératie et l'alphabétisation 2008 : legs - En avril 2008, le Forum interactif pancanadien sur la littératie et l'alphabétisation, premier événement en son genre, s'est déroulé simultanément dans neuf endroits du pays.

Organisé par le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada), ce forum a eu recours à la technologie de diffusion Web pour relier entre eux 3000 apprenantes et apprenants, spécialistes de la littératie et de l'alphabétisation et délégués et délégués de divers secteurs (éducation, organismes sans but lucratif, affaires et main d'œuvre) réunis à Vancouver, Whitehorse, Edmonton, Regina, Winnipeg, Arviat, Toronto, Montréal et Saint John.

Outre les conférencières et conférenciers principaux, chaque site a été l'hôte de présentations et d'ateliers de formation locaux sur divers thèmes associés à la littératie et à l'alphabétisation, depuis le préscolaire jusqu'à l'alphabétisation des adultes.

Pour promouvoir la poursuite de la discussion et de l'apprentissage au delà du forum, la majorité du contenu a été enregistrée et est maintenant accessible sur le site suivant : <http://www.forum2008.cmec.ca/fr/index.html>



Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

#### ESL / ALS

[Chansons en anglais sous-titrées](#) - Apprenez l'anglais avec vos artistes favoris. Apprenez des phrases, expressions idiomatiques et des nouveaux mots à l'aide de chansons. Les sous-titres sur les vidéos vous aideront à comprendre les chansons en anglais.

[The Body](#) - Travail de vocabulaire anglais. Découpage et collage sur le thème "the body".

#### MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

##### Italian / Italien

[Cyberitalian.com - Grammar](#) - charts and brief notes on the following concepts: [Nouns](#) | [Articles](#) | [Adjectives](#) | [Prepositions](#) | [Pronouns](#) | [Verbs](#). Includes extensive examples and sound files. See the [Table of Contents](#).

[Comptine : Tarantella di Pulcinella](#) - Cette page Web offre le texte et la bande sonore de cette comptine ainsi que des suggestions d'activités pédagogiques.

##### Chinese / Chinois

The [Chinese Classroom Resources Links](#) section on the CASLT Web site has recently been expanded and now lists over 160 additional resources.

##### German / Allemand

[Dictionaries](#) - This page on the Web site of the Canadian Association of University Teachers of German allows you to search in 8 different dictionaries.

[Exercices interactifs avec Hot Potatoes](#) - Liste des questionnaires d'allemand thématiques.

[Exercices interactifs avec Hot Potatoes](#) - Conjugaison en allemand

##### Multilingual / Multilingue

[Multilingual Vocabulary : Stockholm Project](#) - "A multimedia multilanguage vocabulary with up to 15 different languages and thousands of words all made by children!"

#### TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[Computer Tools that Support Learners](#) (and teachers) - Rod Corbet, Coordinator of Educational Technology Integration in their Academic Development Centre at Mont Royal College in Calgary, is "working on developing a list of educational technologies that real teachers and real students can easily access and use to help them be successful." He has compiled this list of over 100 computer tools that students can access and use. Most of these are free downloads or free web-based applications.

[How to download \(save\) YouTube videos on your computer using KickYouTube](#)

#### GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Flashcard Search](#) - Find flashcards on any topic from flashcard sites.

[Teachley's Amazing Talking Brain: Quick & Easy Strategies That Yield Dramatic](#)

[Results in the Classroom](#) - How brain research can impact achievement in your classroom

[Memory Booster](#) - Memory tricks & strategies your students should know.

[All Kinds of Minds](#) - "a not-for-profit organization that translates the latest research from neuroscience and other disciplines on how children learn — and vary in their learning — into a powerful framework that educators can use in the classroom. "

[Le cerveau à tous les niveaux: mémoire et apprentissage](#) - "La mémoire et l'apprentissage sont si intimement liés qu'on confond souvent les deux. Pour ceux qui les étudient, ces deux notions renvoient cependant à des phénomènes différents."

#### Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)  
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)







The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /  
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

April / avril 2009

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [CASLT Podcasts and Videos/ Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
4. [Take note! A noter](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [For your classroom / Pour votre classe](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

#### MONTHLY POLL

[What is the biggest misconception people have about learning a second language?](#)

[See the results of our last monthly polls.>>](#)

#### SONDAGE DU MOIS

[Quelle est, selon vous, la plus grande idée fautive au sujet de l'apprentissage d'une langue seconde ?](#)

[Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.>>](#)



2009 National Conference for Second Language Educators

Conférence nationale pour les enseignants de langues secondes 2009

Dates: May 21-23rd, 2009

Location: Mayfield Inn and Suites in Edmonton, Alberta.

Hosted by the CASLT in partnership with the Institute for Innovation in Second Language Education at Edmonton Public Schools.

To register, click the following link:  
[www.caslt.org/conference\\_en.php](http://www.caslt.org/conference_en.php).

Note that the deadline for registration has been extended to May 10, 2009.

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

caslt.org



\*Sample workshops and presentations at Languages Without Borders and preliminary conference schedule now posted.

\*\*\*

Dates: du 21 au 23 mai 2009  
Lieu: Mayfield Inn and Suites, à Edmonton, en Alberta.  
L'ACPLS est l'hôte de cette conférence de concert avec l'Institute for Innovation in Second Language Education du Conseil des écoles publiques d'Edmonton.

Pour participer, cliquez ici:  
[www.caslt.org/conference\\_fr.php](http://www.caslt.org/conference_fr.php).

Veillez noter que la date d'inscription a été prolongée au 10 mai 2009.

Des exemples d'ateliers et de présentations au Congrès Langues sans frontières sont maintenant affichés.

#### CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Special Symposium on Second Language Teacher Education: Assessment, Achievement and Advancement in Canada's Official Languages

Date: May 29, 2009  
Location: Carleton University, Ottawa, Ontario

This is a joint project of the Canadian Association of Applied Linguistics (ACLA), the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Society for the Promotion of the Teaching of English as a Second Language in Québec (SPEAQ)

For More Information, please visit the following websites:  
[www.aclacaal.org](http://www.aclacaal.org)  
[www.caslt.org](http://www.caslt.org)  
[www.speaq.org](http://www.speaq.org)

Or email the symposium co-organizers:  
PAULA KRISTMANSON ([pkristma@unb.ca](mailto:pkristma@unb.ca)) University of New Brunswick  
MICHAEL SALVATORI ([msalvatori@glendon.yorku.ca](mailto:msalvatori@glendon.yorku.ca)) York University

Symposium d'une journée sur le thème suivant – Évaluation, réussite et progrès dans l'enseignement des langues officielles du Canada

Date: le vendredi 29 mai 2009  
Endroit: Carleton University, Ottawa, Ontario

Pour de plus amples renseignements, Voir les sites web suivants:  
[www.aclacaal.org](http://www.aclacaal.org)  
[www.caslt.org](http://www.caslt.org)  
[www.speaq.org](http://www.speaq.org)

Ou contactez les organisateurs:  
PAULA KRISTMANSON ([pkristma@unb.ca](mailto:pkristma@unb.ca)) University of New Brunswick  
MICHAEL SALVATORI ([msalvatori@glendon.yorku.ca](mailto:msalvatori@glendon.yorku.ca)) York University

CASLT Bursary Winners  
Récipiendaires des bourses de l'ACPLS

Congratulations to the following CASLT members who are receiving bursaries to attend CASLT selected professional development events this summer as stated below. Make sure to check out the CASLT Web site again this fall for the call for applications for the 2010 bursaries.

Félicitations aux récipiendaires des bourses de l'ACPLS. Ils/elles prendront part aux

occasions de perfectionnement professionnels mentionnées ci-bas. Assurez-vous de visiter le site Web de l'ACPLS cet automne pour y retrouver l'information au sujet des bourses pour 2010.

Languages Without Borders National Conference Bursary Winners:

-Jimmy Steele - Spanish, French and German Teacher from Toronto District School Board.  
-Rose Astorio - Language Teacher from Burnaby, British Columbia.

CAAL/SPEAQ/CASLT Teacher Educator Symposium Bursary Winners:

-Craig Buckland, Department/Head of French from Sydney, Nova Scotia  
- Al Fréçon, Teacher from Carrot River, Saskatchewan

University of Ottawa/CASLT Summer University Bursary Winners:

-David Berger, Core French Teacher from Peterborough, Ontario  
-Rima Majaess, Teacher from Halifax, Nova Scotia

Summer University for FSL Teachers

Université d'été pour enseignants de FLS

The University of Ottawa's [Official Languages and Bilingualism Institute](#) and CASLT are organizing summer professional development workshops for Grade 7-12 teachers of Core French, Intensive French, and Immersion. [More information here](#). Register today! Contact Laura Ambrosio at tel: 613-562-5800 (3385) or by email at [universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca](mailto:universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca). Download the [application form](#) here.

L'[Institut des langues officielles et du bilinguisme](#) de l'Université d'Ottawa et l'ACPLS vous présentent des ateliers de perfectionnement professionnel pour les enseignants de la 7e à la 12e année, en français de base, intensif ou immersion. [Toutes les informations ici](#). Enregistrez-vous dès maintenant! Informations: Laura Ambrosio au (613) 562-5800 ext. 3385 ou par courriel [universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca](mailto:universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca). Le [formulaire d'inscription](#) est disponible ici.

A Common Framework of Reference and Language Portfolio in Canada - New 2nd edition information kit now available

Un cadre commun de référence et un portfolio des langues au Canada - trousse d'information (2ième édition) maintenant disponible

In order to increase awareness on the Common European Framework of Reference for Languages and the European Language Portfolio and their potential adoption for use in the Canadian educational context, CASLT has developed this Information Kit intended for representatives of departments of education, school board officials, teacher educators, curriculum developers and language teachers. The series of fact sheets, the interactive PowerPoints, and the video clip presentations by leading researchers in Canada provide background information on these two instruments and how they support language learners of all levels. To order a copy of the new 2nd edition Information Kit (\$15.00), please contact the CASLT National Office at 1-877-727-0994, by e-mail at [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org).

Afin de sensibiliser davantage les gens au Cadre européen commun de référence pour les langues et au Portfolio européen des langues et à leur éventuelle adoption dans le contexte scolaire canadien, l'ACPLS a élaboré cette trousse d'information destinée aux représentants de ministères de l'éducation, aux représentants d'un conseil scolaire, aux formateurs d'enseignants, aux préparateurs de programmes d'études et aux enseignants de langues. La série de fiches de renseignements, les présentations interactives PowerPoint et les présentations sous forme de vidéoclips par des chercheurs de pointe au Canada fournissent des renseignements généraux sur ces deux instruments et la façon dont ils apportent un soutien aux apprenants d'une langue à tous les niveaux. Pour commander une copie de cette nouvelle trousse, contactez le bureau de l'ACPLS au 1/877/727-0994 ou par courriel: [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org).

Core French Research Bibliography Now Online

Bibliographie de recherche sur le français de base maintenant en ligne

The CASLT research bibliography contains approximately 290 annotated entries of both published and unpublished works (theses, articles, books, reports and ministerial documents) focusing on Core French and Intensive French research from 1986 to 2006. This is a new addition to our growing Web site and we hope it will be useful to help educators and researchers. [Consult the bibliography here](#).

La bibliographie de recherche de l'ACPLS contient environ 290 entrées commentées tirées de documents publiés et non publiés (thèses, articles, livres, rapports et documents

ministériels) portant sur les recherches effectuées entre 1986 et 2006 sur le français de base et le français intensif. Ceci est une nouvelle addition à notre site Web qui ne cesse de grandir et nous espérons que qu'elle sera utile aux professeurs et chercheurs. [Vous pouvez consulter la bibliographie ici.](#)

## Langcanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

### [Listen and Learn English Words and Phrases](#)

"Each room in the house contains different things to click on. Students can listen to information about these items and read about them."

### [Inkless Tales](#)

"Elizabeth Bushey has created a website filled with original interactive animated stories, poems and games."

## CASLT Podcasts and Videos/ Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has brand new videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the Symposium for teacher educators in French as a Second Language, held in Saskatoon, on June 2, 2007, as part of a joint project of the CASLT and the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL). (Please note that the presentations are only available in French). Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video:

[Quicktime file](#) or [Windows Media Player file](#)

Presenters: Alina MacFarlane and Larry Vandergrift

Subject: Le Cadre européen commun de référence commun pour les langues et le Portfolio européen des langues: leur potentiel pour le Canada

Summary: Alina MacFarlane, CASLT Research Officer, and Larry Vandergrift, a professor at the University of Ottawa, present the Common European Framework of Reference for Languages and the European Language Portfolio and explore how the adoption of this tracking system could be beneficial for Canada.

\*\*\*

L'ACPLS a maintenant de nouveaux vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées lors du Symposium sur la formation des enseignant(e)s du français langue seconde, à Saskatoon, le 2 juin 2007, un projet conjoint de l'ACPLS et de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA). (Veuillez noter que les présentations sont disponibles en français seulement). Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci:

[fichier pour Quicktime](#) ou [fichier pour Windows Media Player](#)

Présentateurs: Alina MacFarlane et Larry Vandergrift

Sujet: Le Cadre européen commun de référence commun pour les langues et le Portfolio européen des langues: leur potentiel pour le Canada

Résumé: Alina MacFarlane, Agente de recherche pour l'ACPLS, et Larry Vandergrift, professeur à l'Université d'Ottawa, présentent le Cadre européen commun de référence pour les langues et du Portfolio européen des langues et comment l'adoption de ce système de repérage pourrait être avantageux pour le Canada.

### Take note! / À noter!

SEVEC's Roch Carrier Short Story Award. Would you like a great way to encourage your students to write and practice their second language? Why not use a fun and exciting contest as an incentive. Have your students write a 1,000 to 2,000-word story about Canada, with at least 100 words in their second language and they could win a free trip to Ottawa to meet Roch Carrier, an autographed copy of the Hockey Sweater and \$100. The deadline to participate is June 1. Visit [www.rochcarrier.ca](http://www.rochcarrier.ca) for more details.

RVC Educational Travel - Quebec City is RVC's most popular destination and 2008 was no exception! Last year, students from RVC groups had fun reenacting the defending of the Martello Towers on the Plains of Abraham, learning circus tricks at the École du Cirque and trying their hand at creating maple toffee at one of the regional sugar shacks. Groups also participated in the popular Winter Carnival, while others visiting in the late spring or early fall enjoying whale watching in Tadoussac. Visiting Quebec City has always allowed RVC participants the opportunity to practice their French language skills, engage in the history of their country and be amazed by the combination of the old and new within the walls of Old Quebec. Book your trip to Quebec today at [www.rvc.org](http://www.rvc.org) or by contacting Megan Postin at 1.800.38.SEVEC, ext. 204, [mpostin@sevec.ca](mailto:mpostin@sevec.ca).

Teacher exchange possibility. A Spanish speaking teacher of English from Costa Rica would enjoy welcoming an English or French speaking teacher of ESL or FSL for a few weeks in August of 2009. In return, if possible, the Canadian teacher could welcome the Costa Rican teacher between June 22nd and July 11th (Costa Rican teacher vacations). For more information, please contact Stéphane Lacroix, Collège et Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue. Tél.: 819-762-0971 x 1242 or 1-877-870-8728, p. 1242 or by email: [stephane.lacroix@uqat.ca](mailto:stephane.lacroix@uqat.ca).

World Teachers Day Poster Contest. Peace education in the classroom is the backdrop to this year's World Teachers' Day poster contest organized by the Canadian Teachers' Federation (CTF), with financial support from Green Street. CTF President Emily Noble invites teachers throughout the country to take part in this second annual poster contest which focuses on the slogan Peace: Teach it. Live it. Deadline for entries is May 1. Information: [www.ctf-fce.ca](http://www.ctf-fce.ca).

Classroom resources for the Vancouver 2010 Olympic and Paralympic Winter Games. The BC Ministry of Education is collaborating with VANOC on online Vancouver 2010 Education Programs that allow teachers and students across Canada the opportunity to access education resources, participate in programs, and also to share their stories and add to the existing Canadian education resources in the areas of sport, culture and sustainability. Read more about initiatives under way [here](#).

Participation francophone aux Jeux Olympiques de Vancouver 2010. Le bulletin d'information Bonjour le monde vise à permettre à tous les francophones du pays de s'imprégner de l'esprit des Jeux de Vancouver 2010 et d'être informés des occasions de participation. [Consultez le bulletin ici](#).

Grants for North American Language and Culture Teaching Assistants in Spain. There are over 1,200 positions available all over Spain for third or fourth year undergraduate students or for graduates who have completed their BA, BS, MA or MS. The positions are offered in the K-12 public school system. Applications will be accepted online through April 15, 2009. Should you need further information about this great opportunity for students, graduates and teachers, please do not hesitate to contact us. We would be pleased to provide you and the potential candidates with additional details. More information here: [www.mepsyd.es/exterior/usa/en/programs/us\\_assistants/default.shtml](http://www.mepsyd.es/exterior/usa/en/programs/us_assistants/default.shtml)

[Parlez Vous Globish? Probably, Even If you Don't Know It](#)

The Star, March 2009

"Think again: If your English is limited, but you know enough for the business you're in and your contacts around the world, you almost certainly do without realizing it."

[Woman Last to Speak Wichita Language](#)

NativeTimes.com, March 2009

"Doris Jean Lamar McLemore, 82, the last Wichita Indian fluent in the language of her people, carries a small tape recorder to save as much of it as she can."

[Experts Trying to Decipher Ancient Language](#)

"When archaeologists on a dig in southern Portugal last year flipped over a heavy chunk of slate and saw writing not used for more than 2,500 years, they were elated. The enigmatic pattern of inscribed symbols curled symmetrically around the upper part of the rough-edged, yellowish stone tablet and coiled into the middle in a decorative style typical of an extinct Iberian language called Southwest Script."

Calendar / Calendrier

April / avril	1	April Fools Day / Poisson d'avril
	7	World Health Day / Journée mondiale de la santé
	12	Easter / Pâques
	29	International Dance Day / Journée internationale de la dans
May / mai	5	Cinco de Mayo
	10	Mother's Day / Fête des mères
	15	International Day of Families / Journée internationale des familles
	18	Victoria Day / Fête de la Reine Victoria
	29	International Museums Day / Journée mondiale des musées
	29	International Day of United Nations Peacekeepers / Journée nationale des casques bleus

For your classroom / Pour votre classe

[Pika: Canadian Children's Literature Database](#)

"Thanks to PIKA, you no longer have to search book lists, rummage through library shelves, or flit here and there to find a book on a specific topic. The PIKA database is a search tool for Canadian children's literature designed to make life easier for bookworms



and other creatures who love children's literature. Just visit PIKA, type in a topic (subject heading), the year of publication and your choice of language and I will suggest the right books."

## Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

### ESL / ALS

#### [CASLT Classroom Ready Activities for ESL](#)

Student activity worksheets translated from past issues of *Réflexions*, the CASLT journal, are now available for Spanish teachers. Must be a CASLT member and log-in to access these worksheets.

#### [SpellCheckPlus](#)

"SpellCheckPlus" is a grammar checker that finds common spelling errors and grammatical mistakes in English. Simply type (or paste) your text into the window below and hit the "check text" button."

#### [Bembo's Zoo](#)

"This website contains a flash version of Roberto de Vicq de Cumptich's book "Bembo's Zoo", an abecedary of animals created from Bembo letterforms and punctuation marks."

### MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

#### Italian / Italien

##### [YouTube - apbeat's Channel](#)

"Italian pop, rock and dance music videos."

YouTube Channels by various Italian Television stations:

- [Rai TV YouTube Channel](#)
- [RaiNews24 News YouTube Channel](#)
- [LA7 YouTube Channel](#)
- [Google Italia YouTube Channel](#)
- [Il Romanista YouTube Channel](#)
- [Nicolò Channel on YouTube](#)

#### Chinese / Chinois

##### [Primary resources : Mandarin](#)

"This site contains a collection of teacher created Mandarin interactive Flash activities with sound files to do online or to download for use offline."

#### Spanish / Espagnol

##### [E-Spanish](#)

"A collection of useful and free online resources for learners of the Spanish language, from interactive tests to basic vocabulary and expressions to games and hundreds of internet radios."

##### [Primary resources : Spanish](#)

"This site contains a collection of teacher created Spanish worksheets, games, lesson plans, and power point presentations."

#### Portuguese / Portugais

##### [CASLT Resources and Support for Teachers of Portuguese](#)

CASLT now has an entire section on its Web site offering resources and support for Portuguese teachers! Find worksheets, a listing of educational publishers, classroom



resource links and program support materials. We welcome your feedback and hope to add more resources to this section over time. Send us your recommendations at [webmaster@caslt.org](mailto:webmaster@caslt.org).

## TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

### [Media Convert](#)

"An online tool to convert a large variety of sound, text and video files without installing software on your computer."

### [Hangman](#)

"Play hangman from games created by others or create your own hangman games for others to play."

## GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

### [Universe Awareness for Young Children](#)

"UNAWA is an international outreach programme that uses the beauty and scale of the universe to inspire very young children in underprivileged environments."

## Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)  
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)





The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /  
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

March / mars 2009

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [CASLT Podcasts and Videos/ Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
4. [Take note! A noter](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [For your classroom / Pour votre classe](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

#### MONTHLY POLL

[What is the biggest misconception people have about learning a second language?](#)

[See the results of our last monthly polls.>>](#)

#### SONDAGE DU MOIS

[Quelle est, selon vous, la plus grande idée fautive au sujet de l'apprentissage d'une langue seconde ?](#)

[Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.>>](#)



2009 National Conference for Second Language Educators

Conférence nationale pour les enseignants de langues secondes 2009

Dates: May 21-23rd, 2009

Location: Mayfield Inn and Suites in Edmonton, Alberta.

Hosted by the CASLT in partnership with the Institute for Innovation in Second Language Education at Edmonton Public Schools.

**Hurry!**  
**Registration ends April 1st, 2009.**

To register, click the following link:  
[www.caslt.org/conference\\_en.php](http://www.caslt.org/conference_en.php).

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel de l'ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

caslt.org



\*Sample workshops and presentations at Languages Without Borders and preliminary conference schedule now posted.

\*\*\*

Dates: du 21 au 23 mai, 2009  
Lieu: Mayfield Inn and Suites, à Edmonton, en Alberta.  
L'ACPLS est l'hôte de cette conférence de concert avec l'Institute for Innovation in Second Language Education du Conseil des écoles publiques d'Edmonton.

**Faites vite!**  
**Date limite pour l'inscription : 1er avril 2009.**

Pour participer, cliquez ici:  
[www.caslt.org/conference\\_fr.php](http://www.caslt.org/conference_fr.php).

### CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

#### French Language Week 2009 Semaine de la langue française 2009

CASLT invites you to join in the celebrations for this year's French Language Week and the International Day for la Francophonie:

L'ACPLS vous invite à célébrer dans le cadre des festivités entourant la Semaine de la langue française et la Journée internationale de la Francophonie:



#### Teacher Support Document for French Language Week Ressource pédagogique pour les professeurs - Semaine de la langue française

Each year, CASLT develops and distributes a teacher support document that encourages French teachers and students to participate in French Language Week activities in their schools and communities. [Click here to download this year's edition.](#)

Chaque année, l'ACPLS offre une ressource pédagogique aux enseignants pour encourager ces derniers ainsi que leurs élèves à participer aux activités de la Semaine de la langue française dans leurs écoles et leurs communautés. [Cliquer ici pour télécharger le document pour cette année.](#)

#### Les Rendez-vous de la Francophonie

Theatre, exchanges, contests and more! From March 6th to 22rd, celebrate francophone culture in Canada! [www.rvf.ca](http://www.rvf.ca)

Pièces de théâtre, échanges, concours, et plus encore! Du 6 au 22 mars, célébrez la présence, le dynamisme et la vitalité de la francophonie canadienne ! [www.rvf.ca](http://www.rvf.ca)

#### Varations Francophones

Variations Francophones, the 12 video-clips and their teaching cards, evoke the various realities of French speakers across Canada whose identities are modulated as much by the culture, the history, the territory as the climate. The teaching cards enable teachers to guide their pupils' discovery of the richness and the diversity of the Canadian Francophonie. They will also help students develop oral competence and in particular their receptive language skills. [Click here to download your copy.](#)

Variations Francophones, les 12 capsules télévisuelles et leurs fiches pédagogiques, évoquent les différentes réalités francophones du Canada dont les identités sont modulées autant par la culture, l'histoire, le territoire que le climat. Les fiches pédagogiques permettront aux enseignants de faire découvrir à leurs élèves la richesse et la diversité de la francophonie canadienne. Elles les aideront également à développer la compétence à l'oral et particulièrement réceptive des élèves. [Cliquez ici pour télécharger votre copie.](#)

Celebrating Language Week Kit!  
Trousse Célébrons la Semaine des langues !

This classroom kit showcases the importance of learning languages and embracing other cultures through a series of multilingual posters and an accompanying teacher's guide with classroom-ready activities. Perfect for your French Language Week activities. [Click here to order your copy.](#)

La trousse met en lumière les avantages que l'on obtient lorsque l'on apprend des langues et que l'on manifeste une ouverture envers les autres cultures. La trousse contient une série d'affiches multilingues et un guide pour enseignant rempli d'idées d'activités pour la salle de classe. Parfait pour votre semaine de la langue française. [Cliquez ici pour commander votre copie.](#)

The CASLT H. H. Stern Award 2009  
Prix H.H. Stern 2009 de l'ACPLS

Do you have an innovative project for your classroom or school which could use some financial support? The deadline for nominating teachers for the CASLT H.H. Stern Award is March 31, 2009. The award recognizes school-based educators who focus on innovations in the classroom, the school and the community. [More information here.](#)

Avez-vous mis sur pied un projet innovateur en salle de classe qui a besoin de financement? Les prix H.H. Stern de l'ACPLS sont remis à chaque année pour appuyer les pratiques novatrices en salle de classe. Les demandes doivent être envoyées avant le 31 mars 2009. [Tous les détails ici.](#)

A Common Framework of Reference and Language Portfolio in Canada - 2nd edition information kit now available  
Un cadre commun de référence et un portfolio des langues au Canada - trousse d'information (2ième édition) maintenant disponible

In order to increase awareness on the Common European Framework of Reference for Languages and the European Language Portfolio and their potential adoption for use in the Canadian educational context, CASLT has developed this Information Kit intended for representatives of departments of education, school board officials, teacher educators, curriculum developers and language teachers. The series of fact sheets, the interactive PowerPoints, and the video clip presentations by leading researchers in Canada provide background information on these two instruments and how they support language learners of all levels. To order a copy of the new 2nd edition Information Kit (\$15.00), please contact the CASLT National Office at 1-877-727-0994, by e-mail at [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org).

Afin de sensibiliser davantage les gens au Cadre européen commun de référence pour les langues et au Portfolio européen des langues et à leur éventuelle adoption dans le contexte scolaire canadien, l'ACPLS a élaboré cette trousse d'information destinée aux représentants de ministères de l'éducation, aux représentants d'un conseil scolaire, aux formateurs d'enseignants, aux préparateurs de programmes d'études et aux enseignants de langues. La série de fiches de renseignements, les présentations interactives PowerPoint et les présentations sous forme de vidéoclips par des chercheurs de pointe au Canada fournissent des renseignements généraux sur ces deux instruments et la façon dont ils apportent un soutien aux apprenants d'une langue à tous les niveaux. Pour commander une copie de cette nouvelle édition, contactez le bureau de l'ACPLS au

1/877/727-0994 ou par courriel: [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org).

Summer University for FSL Teachers  
Université d'été pour enseignants de FLS

The University of Ottawa's [Official Languages and Bilingualism Institute](#) and CASLT are organizing summer professional development workshops for Grade 7-12 teachers of Core French, Intensive French, and Immersion. [More information here](#). Register today! Contact Laura Ambrosio at tel: 613-562-5800 (3385) or by email at [universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca](mailto:universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca). Download the [application form](#) here.

L'[Institut des langues officielles et du bilinguisme](#) de l'Université d'Ottawa et l'ACPLS vous présentent des ateliers de perfectionnement professionnel pour les enseignants de la 7<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année, en français de base, intensif ou immersion. [Toutes les informations ici](#). Enregistrez-vous dès maintenant! Informations: Laura Ambrosio au (613) 562-5800 ext. 3385 ou par courriel [universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca](mailto:universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca). Le [formulaire d'inscription](#) est disponible ici.

Core French Research Bibliography Now Online  
Bibliographie de recherche sur le français de base maintenant en ligne

The CASLT research bibliography contains approximately 290 annotated entries of both published and unpublished works (theses, articles, books, reports and ministerial documents) focusing on Core French and Intensive French research from 1986 to 2006. This is a new addition to our growing Web site and we hope it will be useful to help educators and researchers. [Consult the bibliography here](#).

La bibliographie de recherche de l'ACPLS contient environ 290 entrées commentées tirées de documents publiés et non publiés (thèses, articles, livres, rapports et documents ministériels) portant sur les recherches effectuées entre 1986 et 2006 sur le français de base et le français intensif. Ceci est une nouvelle addition à notre site Web qui ne cesse de grandir et nous espérons que qu'elle sera utile aux professeurs et chercheurs. [Vous pouvez consulter la bibliographie ici](#).

Tax Time - Declare your CASLT Membership Fee  
Impôts - déduction de votre cotisation professionnelle payée à l'ACPLS

Claim your CASLT membership fee on line 212 of your return – annual union, professional or like dues. You do not need to file a receipt with your return, but you may want to keep a copy with your tax papers. Claim your fee!

Saviez-vous que votre cotisation professionnelle est déductible d'impôt? En effet vous pouvez déduire celle-ci à la ligne 212 de votre déclaration de revenus fédérale.

Langcanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Story Online](#)

"Storyline Online consists of a collection of digital videos featuring professional actors reading quality children's books. It also features supplemental activities for each book developed by an early literacy specialist."

[Make a Story](#)

"In this interactive online book students make choices to create their own story. They can read along as the story is read to them."

CASLT has brand new videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the Symposium for teacher educators in French as a Second Language, held in Saskatoon, on June 2, 2007, as part of a joint project of the CASLT and the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL). Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters. (Please note that the presentations are only available in French).

This month's feature video:

[Quicktime file](#) or [Windows Media Player file](#)

Presenter: Lucille Mandin

Subject: Transmettre le flambeau : l'avenir de l'enseignement des langues secondes est entre nos mains !

Summary: An inspiring keynote presentation. Lucille Mandin, a professor of second-language pedagogy at the University of Alberta, talks about the important role French as a Second Language Teachers play in shaping the future of Canada's bilingual and multicultural society.

\*\*\*

L'ACPLS a maintenant de nouveaux vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées lors du Symposium sur la formation des enseignants du français langue seconde, à Saskatoon, le 2 juin 2007, un projet conjoint de l'ACPLS et de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA). . Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques. (Veuillez noter que les présentations sont disponibles en français seulement).

Vidéo de ce mois-ci:

[fichier pour Quicktime](#) ou [fichier pour Windows Media Player file](#)

Présentatrice: Lucille Mandin

Sujet: Transmettre le flambeau : l'avenir de l'enseignement des langues secondes est entre nos mains !

Résumé: Une présentation inspirante qui a donné le coup d'envoi au symposium. Lucille Mandin, professeure à l'Université de l'Alberta, parle du rôle important que jouent les enseignant(e)s du français langue seconde quant à l'avenir du bilinguisme et du multiculturalisme dans la société canadienne.

Take note! / À noter!

RASCALS Annual Colloquium for ESL teachers in Quebec  
RASCALS is a special interest group belonging to SPEAQ. Our members are CEGEP (college) ESL teachers in Quebec. We hold an annual colloquium at the end of May. [Please visit our Web site for more information on this event.](#)

Você ensina português?

Do you or a colleague teach Portuguese? A team of teachers is interested in starting a province-wide contest for secondary students of Portuguese. The event will be held for the first time in 2010. Our goal is to encourage the study of Portuguese to both Second Language Learners and Native Speakers, while highlighting the many advantages of the language in a Canadian and a global context. Would you like to be a member of the organizing committee? Are you interested in having your students take part? To receive further information, e-mail us! Jennie Lopes: [jennie.lopes@tcdsb.org](mailto:jennie.lopes@tcdsb.org) or Jimmy Steele: [james.steele@tel.tdsb.on.ca](mailto:james.steele@tel.tdsb.on.ca). We hope to see you involved in this great initiative to promote the study of Portuguese across the province! Venham em grande número!



### Ontario High School German Contest

Registration for the 2009 Ontario High School German Contest is now open! This year's revamped, one-day event takes place on Saturday, April 4, 2009 at North Toronto C.I., 70 Roehampton Avenue (Yonge & Eglinton area of North York), from approximately 10:00 AM until 3:00 PM, followed by our celebratory prizegiving. Students will enjoy snacks, a light lunch and a full buffet dinner banquet celebration over the course of the day, and will receive wonderful gift bags. As always, there are many wonderful prizes to be won, including two trips to Germany. There is no minimum or maximum number of participants per school. As in previous years, students will participate in listening, reading, writing and speaking activities for their appropriate level. Sign up today to save your school's spots! Applications and payment are due by Friday, March 27. Please email Conference Chair Gabriella Szolnoki-Bourgeois ([bourgeoisg@hdsb.ca](mailto:bourgeoisg@hdsb.ca)) and/or James Steele ([James.Steele@tel.tdsb.on.ca](mailto:James.Steele@tel.tdsb.on.ca)) with any questions.

### Ontario Second Dary Schools Spanish Contest

Registration for the 2009 Ontario Secondary Schools Spanish Contest is now open! The event takes place on Thursday, May 7, 2009 at the University of Toronto, St. George campus! Application forms are available online. The cost remains \$40 per student to a maximum of 4 students per school. Students will participate in listening, reading, writing and speaking activities for their appropriate level: Beginner (LWSAD/AO or BD/BO), Intermediate (LWSCD/CO), Advanced (LWSDU/DO) or Native Speaker (any first-language Spanish speaker enrolled in a Spanish class this year plus any previous exchange participants). New this year! Teachers do not need to submit the names of their participating students until Friday, April 17. In addition, we will have a waiting list available. Sign up today to save your school's spots! Applications and payment are due by Friday, March 13. Please visit <http://www.spanishcontest.ca> for all the details.

Are you interested in teaching?

- Academics
- English as a Foreign Language
- Business Studies
- Engineering Technology
- Industrial Trades
- Information Technology
- Health Sciences

You're invited to attend an Information Session to learn more about the many exciting employment prospects available at our campus in Doha, Qatar for 2009. If you would like to be considered for an interview while CNA-Qatar representatives are in Vancouver, please forward your resume to Diane Antle ([diane.antle@cna.nl.ca](mailto:diane.antle@cna.nl.ca)).

Grants for North American Language and Culture Teaching Assistants in Spain. There are over 1,200 positions available all over Spain for third or fourth year undergraduate students or for graduates who have completed their BA, BS, MA or MS. The positions are offered in the K-12 public school system. Applications will be accepted online through April 15, 2009. Should you need further information about this great opportunity for students, graduates and teachers, please do not hesitate to contact us. We would be pleased to provide you and the potential candidates with additional details. More information here: [www.mepsyd.es/exterior/usa/en/programs/us\\_assistants/default.shtml](http://www.mepsyd.es/exterior/usa/en/programs/us_assistants/default.shtml)

Media Bites / Revue de presse

### [World Atlas Shows Dying Languages Around the World](#)

Associated Press, February 2009.

"Only one native speaker of Livonian remains on Earth, in Latvia. The Alaskan language Eyak went extinct last year when its last surviving speaker passed away. Those are just two of the nearly 2,500 languages that UNESCO says are in danger of becoming extinct or have recently disappeared. That's out of a total of 6,000 world languages."

### [Mandarin's a Must in Multilingual Vancouver](#)

Straight.com, February 2009

"Sun's first language is an increasingly popular choice for adults seeking a second language in Vancouver. Today, about 200 adult students per semester clamour for Mandarin at UBC Continuing Studies, where Sun is the Asia-Pacific program director of languages, cultures, and travel."

### [Study Focuses on the Minds of Bilinguals](#)

NewsScotsman.com, February 2009



"A new study by researchers in Edinburgh could give teachers valuable insights into the way bilingual children think. The study builds on previous research which shows that bilingual speakers find it easier to block out potential distractions, enabling them to focus better on a range of tasks."

[Bilingual Youth Storm Winnipeg](#)

News Release, February 2009

"30 high school students from across Canada will meet up in Winnipeg for the National Ambassador Youth Forum, four days of activities, workshops, and cultural events."

Calendar / Calendrier

March / mars	8	Daylight Savings Time Begins / Début de l'heure avancée
	17	St. Patrick's Day / La Saint Patrick Arrival of Spring / Arrivée du printemps
	20	Journée internationale de la Francophonie/International Day of la Francophonie World Poetry Day / Journée mondiale de la poésie
	21	International Day for the Elimination of Racial Discrimination / Journée mondiale de lutte contre le racisme
	22	World Water Day / Journée mondiale de l'eau
	27	World Theatre Day / Journée mondiale du théâtre
April / avril	1	April Fools Day / Poisson d'avril
	7	World Health Day / Journée mondiale de la santé Easter / Pâques
	12	International Dance Day / Journée internationale de la danse
	29	

For your classroom / Pour votre classe

[The Learning Centre - Library and Archives Canada](#)

"The Learning Centre has been developed to bring together educational resources for a rich learning experience. Library and Archives Canada (LAC) holds vast collections in history, literature and music. Whether you want ready-to-use lesson plans or classroom ideas that you can adapt to your students' particular needs, you will find it here."

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

#### ESL / ALS

##### [Sing Along Midis and Lyrics for the NIEHS Kids' Pages](#)

"This Web site offers the lyrics and music of a large selection of songs for children."

##### [Merriam-Webster's Learner's Dictionary](#)

"Specifically designed for English as second language learners, this Web site allows students to save their own dictionary of words, look through a list of 3000 most commonly used words, do pronunciation exercises with the help of sound files and create their own flash cards."

#### MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

##### Italian / Italien

##### [Primary Resources : Italian](#)

"This site contains a collection of teacher created German worksheets, games, lesson plans, and power point presentations."

##### Chinese / Chinois

##### [Mandarin Chinese Flash Cards](#)

"Basic Mandarin Chinese flashcards and vocabulary exercises for children and beginners. The flashcards use both simplified Chinese characters (hanzi) and pinyin, and are available both online and as printable PDF files. The wordlists cover a wide range of basic concepts, such as colours, animals, fruits, vegetables, vehicles, furniture etc. "

##### Japanese / Japonais

Three YouTube videos from GenkiJapan.net:

##### [Mary had a little lamb in Japanese](#)

##### [Months of the year in Japanese](#)

[Weather in Japanese](#) (sunny, cloudy, snowy..)

##### Spanish / Espagnol

##### [CASLT Classroom Ready Activities in Spanish](#)

Student activity worksheets translated from past issues of *Réflexions*, the CASLT journal, are now available for Spanish teachers. Must be a CASLT member and log-in to access these worksheets.

##### German / Allemand

##### [CASLT Resources and Support for Teachers of German](#)

CASLT now has an entire section on its Web site offering resources and support for German teachers! Find worksheets, a listing of educational publishers, classroom resource links and program support materials. We welcome your feedback and hope to add more resources to this section over time. Send us your recommendations at [webmaster@caslt.org](mailto:webmaster@caslt.org).

#### TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

##### [ImageCroppingTool](#)

"Application en ligne permet de recadrer très simplement une photo."

##### [ImageResizeTool](#)

"Application en ligne pour réduire la grandeur d'une image."

#### GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Scrabble : Games : Kids](#)

"Play Snake and Scrabble Hangman."

#### Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)  
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)





The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /  
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

February / février 2009

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [CASLT Podcasts and Videos/ Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
4. [Take note! A noter](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [For your classroom / Pour votre classe](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

MONTHLY POLL

[What is the biggest misconception people have about learning a second language?](#)

[See the results of our last monthly polls.>>](#)

SONDAGE DU MOIS

[Quelle est, selon vous, la plus grande idée fautive au sujet de l'apprentissage d'une langue seconde ?](#)

[Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.>>](#)



2009 National Conference for Second Language Educators

Conférence nationale pour les enseignants de langues secondes 2009

From May 21-23rd, 2009, CASLT will host a [national conference for second language educators](#) in partnership with the Institute for Innovation in Second Language Education at Edmonton Public Schools. Location: Mayfield Inn and Suites in Edmonton, Alberta. Register to participate today!

**Update: Languages Without Borders 2009 National Conference Early Bird deadline is extended to February 15, 2009!**

Due to an overwhelming volume of response,

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

caslt.org



some registrants experienced difficulties with the conference on-line registration system. The Early Bird rate for all categories will now be honoured and accepted until February 15, 2009.

To register, click the following link:

[http://www.caslt.org/conference\\_en.php](http://www.caslt.org/conference_en.php)

\*\*\*

Du 21 au 23 mai, 2009, l'ACPLS sera l'hôte d'une [conférence nationale pour les professeurs de langues](#) de concert avec l'Institute for Innovation in Second Language Education du Conseil des écoles publiques d'Edmonton. La conférence aura lieu au Mayfield Inn and Suites, à Edmonton, en Alberta. Enregistrez-vous dès maintenant pour participer!

**Nouveauté: Langues sans frontières - l'inscription hâtive a été repoussée au 15 février 2009!**

En raison du grand volume de réponses, quelques participants ont éprouvé des difficultés avec le système d'enregistrement en ligne pour la conférence. Le prix spécial pour l'inscription hâtive sera ainsi honoré jusqu'au 15 février 2009. Cliquez sur ce lien pour vous inscrire: [http://www.caslt.org/conference\\_fr.php](http://www.caslt.org/conference_fr.php)

#### CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

#### Summer University for FSL Teachers Université d'été pour enseignants de FLS

The University of Ottawa's [Official Languages and Bilingualism Institute](#) and CASLT are organizing summer professional development workshops for Grade 7-12 teachers of Core French, Intensive French, and Immersion. [More information here](#). Register today! Contact Laura Ambrosio at tel: 613-562-5800 (3385) or by email at [universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca](mailto:universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca). Download the [application form](#) here.

L'[Institut des langues officielles et du bilinguisme](#) de l'Université d'Ottawa et l'ACPLS vous présentent des ateliers de perfectionnement professionnel pour les enseignants de la 7e à la 12e année, en français de base, intensif ou immersion. [Toutes les informations ici](#). Enregistrez-vous dès maintenant! Informations: Laura Ambrosio au (613) 562-5800 ext. 3385 ou par courriel [universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca](mailto:universummer.FLS.enseignants@uottawa.ca). Le [formulaire d'inscription](#) est disponible ici.

#### Core French Research Bibliography Now Online Bibliographie de recherche sur le français de base maintenant en ligne

The CASLT research bibliography contains approximately 290 annotated entries of both published and unpublished works (theses, articles, books, reports and ministerial documents) focusing on Core French and Intensive French research from 1986 to 2006. This is a new addition to our growing Web site and we hope it will be useful to help educators and researchers. [Consult the bibliography here](#).

La bibliographie de recherche de l'ACPLS contient environ 290 entrées commentées tirées de documents publiés et non publiés (thèses, articles, livres, rapports et documents ministériels) portant sur les recherches effectuées entre 1986 et 2006 sur le français de base et le français intensif. Ceci est une nouvelle addition à notre site Web qui ne cesse de grandir et nous espérons que qu'elle sera utile aux professeurs et chercheurs. [Vous pouvez consulter la bibliographie ici](#).



## Language Teacher Calendar 2009 Le calendrier du professeur de langues 2009

All CASLT members have received their copies in December 2008. We hope you enjoy the new edition, which highlights Olympic themes, over fourteen months, ending in February 2010, date of the opening of the Vancouver 2010 Olympic and Paralympic Winter Games. CASLT complimentary student members as well as all CASLT members who wish to print additional copies of the calendar can [download free copies of the calendar here](#). Please note that you will need to log-on with your CASLT member ID to access the files.

Chaque membre de l'ACPLS a reçu son calendrier en décembre 2008. Nous espérons que vous aimerez le présent numéro contenant des thèmes se rapportant aux Jeux Olympiques et répartis sur les quatorze mois jusqu'en février 2010, date d'ouverture des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver. Les membres individuels à titre gracieux (étudiants-maîtres) de l'ACPLS ainsi que tous les membres de l'ACPLS qui désirent imprimer des copies additionnelles du calendrier peuvent [télécharger le document gratuitement ici](#). Veuillez noter que vous devrez inscrire votre numéro de membre dans la connexion de membre pour avoir accès au fichier.

Variations Francophones Show cases Vitality and Diversity of French Culture in Canada.

Variations Francophones illustre la vitalité et la diversité de la culture francophone au Canada



Variations Francophones, the 12 video-clips and their teaching cards, evoke the various realities of French speakers across Canada whose identities are modulated as much by the culture, the history, the territory as the climate. The teaching cards enable teachers to guide their pupils' discovery of the richness and the diversity of the Canadian Francophonie. They will also help students develop oral competence and in particular their receptive language skills. All teachers can download a free copy of Variations Francophones! [Click here to download your copy](#).

Variations Francophones, les 12 capsules télévisuelles et leurs fiches pédagogiques, évoquent les différentes réalités francophones du Canada dont les identités sont modulées autant par la culture, l'histoire, le territoire que le climat. Les fiches pédagogiques permettront aux enseignants de faire découvrir à leurs élèves la richesse et la diversité de la francophonie canadienne. Elles les aideront également à développer la compétence à l'oral et particulièrement réceptive des élèves. Les professeurs peuvent télécharger les trousseaux gratuitement depuis notre site Web. [Cliquez ici pour télécharger votre copie](#).

Langcanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Merriam-Webster's Learner's Dictionary](#)



"Specifically designed for English as a second language learners, this Web site allows students to save their own dictionary of words, look through a list of 3000 most commonly used words, do pronunciation exercises with the help of sound files and create their own flash cards."

[NFB.ca](http://NFB.ca) - [Watch Quality Canadian Documentaries, Animation and Fiction](#)

"The National Film Board of Canada's new online Screening Room. Here you can watch full-length films, clips and trailers - all free for home viewing."

#### CASLT Podcasts and Videos/ Balados et vidéos de l'ACPLS

CASLT has brand new videoclips on its Web site - a series of videos that were filmed during the Symposium for teacher educators in French as a Second Language, held in Saskatoon, on June 2, 2007, as part of a joint project of the CASLT and the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL). (Please note that the presentations are only available in French). Each month, we will highlight one of the videos in our online newsletters.

This month's feature video:

[Video file for Quicktime](#) - [Video file for Windows Media Player](#)

Presenter: Shelley Taylor

Subject: Former l'enseignant, former l'esprit : De quoi faire repenser l'essor linguistique dans les programmes d'immersion française.

Summary: Do we need to rethink French Immersion programs within our more and more culturally diverse country? How are allophones students fairing in French Immersion? Shelly Talor, a professor at the University of Western Ontario, explores the current challenges French Immersion faces.

\*\*\*

L'ACPLS a maintenant de nouveaux vidéoclips sur son site Web - une série de présentations qui ont été enregistrées lors du Symposium sur la formation des enseignant(e)s du français langue seconde, à Saskatoon, le 2 juin 2007, un projet conjoint de l'ACPLS et de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA). (Veuillez noter que les présentations sont disponibles en français seulement). Chaque mois, nous allons afficher un vidéoclip dans nos bulletins électroniques.

Vidéo de ce mois-ci:

[Fichier pour Quicktime](#) - [Fichier pour Windows Media Player](#)

Présentatrice: Shelley Taylor

Sujet: Former l'enseignant, former l'esprit : De quoi faire repenser l'essor linguistique dans les programmes d'immersion française.

Résumé: Doit-on repenser les programmes d'immersion française? Comment les élèves allophones performant-ils dans ces programmes? Shelly Taylor, professeure à l'Université de Western Ontario, explore les défis actuels des programmes d'immersion.

#### Take note! / À noter!

The Council of Ministers of Education, Canada (CMEC) and Canadian Heritage have released the the first Pan-Canadian Interim Report on official languages in Education. The full press release can be found at [www.cmec.ca/releases/press.en.stm?id=83](http://www.cmec.ca/releases/press.en.stm?id=83), where you will also be able to download the full report.

Canadian Parents for French (CPF) is pleased to announce that in collaboration with

the Embassy of France in Canada, we are offering the Allons en France 2009 contest. This contest is open to Grade 11 and 12 students enrolled in French-second-language programs, and grants four winning students and one teacher a 10-day all-inclusive trip to France! This year, the contest, while focusing on urban arts and culture, is adopting the theme of "Illustrate the Future." CPF and the French Embassy invite students to use a sample of selected words to anticipate, celebrate, glorify, forewarn or otherwise envision the future and to do so within the ever-widening and popularizing genre of urban arts. Slam poetry, hip-hop, breakdancing, beat-boxing, graffiti—anything goes with this year's emphasis on a genre that allows so much room for creative and imaginative wordplay. The deadline for registration is February 28, 2009 and it's time to alert students to this exciting opportunity to win a once-in-a-lifetime trip! See [www.cpf.ca](http://www.cpf.ca) for more details.

The International and Heritage Languages Association (IHLA) is proud to sponsor Edmonton's 6th International Mother Language Day on Saturday, February 21, 2009 at Enterprise Square, Edmonton, 10230 Jasper Avenue, from 2:00p.m. to 4:30 p.m. People of all ages are invited. The International Mother Language Day is intended to celebrate international and heritage languages and raise awareness of the richness of our community's linguistic and cultural diversity. Information: [www.ihla.ca/ihlaPages/motherLanguageDay2009.htm](http://www.ihla.ca/ihlaPages/motherLanguageDay2009.htm).

Grants for North American Language and Culture Teaching Assistants in Spain. There are over 1,200 positions available all over Spain for third or fourth year undergraduate students or for graduates who have completed their BA, BS, MA or MS. The positions are offered in the K-12 public school system. Applications will be accepted online through April 15, 2009. Should you need further information about this great opportunity for students, graduates and teachers, please do not hesitate to contact us. We would be pleased to provide you and the potential candidates with additional details. More information here: [www.mepsyd.es/exterior/usa/en/programs/us\\_assistants/default.shtml](http://www.mepsyd.es/exterior/usa/en/programs/us_assistants/default.shtml)

Sign Up Your Activity Celebrating Francophone Culture and You Could Win! The Rendez-vous de la Francophonie is an integral part of celebrations surrounding the Journée internationale de la francophonie (March 20th) organized annually across the globe to promote the French language in its many cultural manifestations. If you want to organize a French Second Language activity for your classroom, school or community and take part in the Rendez-vous de la Francophonie, download this postcard ([French](#) version, [English](#) version), write-in your activity and send it by mail to the national office of the Rendez-vous de la Francophonie. You could win \$500! Information: <http://rvf.ca>

New on Edu, the Canadian School Portal For the Vancouver 2010 Olympic and Paralympic Winter Games - [www.vancouver2010.com/edu](http://www.vancouver2010.com/edu). The Sharing the Dream webcast series uses technology to connect students from around the world in a discussion of global citizenship and Olympic and Paralympic values. Next Podcast: February 20th 2009! [More information here.](#)

Special issue - Canadian Journal of Applied Linguistics (Vol. 11, No. 1 2008). Now available! Theme: Current Themes and Challenges in FSL Teacher Education. Edited by Sylvie Roy and Miles Turnbull. Contact Susan Parks for copies: [llispa@hermes.ulaval.ca](mailto:llispa@hermes.ulaval.ca).

Talk About Canada™ Scholarship Quiz. The Seventh Talk About Canada™ Scholarship Quiz will be on the internet January 19th to March 23, 2009. To win the scholarships (1-\$5000 prize, 20-\$1000 prizes, 40-\$500 prizes) students must correctly answer fifty multiple-choice questions about Canada. Information: [www.talkaboutcanada.ca](http://www.talkaboutcanada.ca).

#### Make 2009 a Bilingual Year

From January to March 2008, SEVEC hosted 13 forums across the country to encourage youth to discuss what living and learning in a bilingual country means to them. Posters created by forum participants were collated into a 2009 calendar, filled with tips and tricks on how to find opportunities to use and promote your second official language. Get your free copy today by contacting Jessica Kendrick at 1.800.38.SEVEC ext. 215 or at [jkendrick@sevec.ca](mailto:jkendrick@sevec.ca).

Media Bites / Revue de presse

#### Program Teaches Bilingual Skills Early

"As fluffy snow fell on a recent afternoon, a group of children indoors had no need of it to create their own winter wonderland. They delighted in making imaginary "angeles de nieve" and paper "hombres de nieve" - snow angels and snowmen - inside the warm and

cozy children's department at the Stratford Library. The children also tried their hand at portraying everything from a barking "perrito" to a roaring "león," walking under London bridges falling down, and even touching their heads, shoulders, knees and toes all while trying their hand at singing in Spanish. The activities were part of the library's monthly "Vamos a Leer" - Let's Read - bilingual storytime program."

[Exposure to Sound Patterns May Hold Key to Language Skills](#)

"Exposure to the sound patterns of another language, even if it is initially meaningless, could hold the key to quickly picking up a foreign tongue, says a researcher. "

Calendar / Calendrier

February / février		<p>February is Black History Month / Février est le Mois de l'histoire des Noirs</p> <p>1 Cultural Olympiads 2009 / Olympiades culturelles 2009 (Feb./février 1- March/mars 21)</p> <p>2 Groundhog Day / Journée de la marmotte</p> <p>14 Valentine's Day / La Saint-Valentin</p> <p>21 International Mother Language Day / Journée internationale de la langue maternelle</p> <p>24 Mardis Gras Pancake Tuesday / Journée des crêpes</p> <p>25 Ash Wednesday / Mercredi des cendres</p>
March / mars		<p>8 Daylight Savings Time Begins / Début de l'heure avancée</p> <p>17 St. Patrick's Day / La Saint Patrick Arrival of Spring / Arrivée du printemps</p> <p>20 Journée internationale de la Francophonie/International Day of la Francophonie</p> <p>21 World Poetry Day / Journée mondiale de la poésie</p> <p>International Day for the Elimination of Racial Discrimination / Journée mondiale de lutte contre le racisme</p> <p>22 World Water Day / Journée mondiale de l'eau</p> <p>27 World Theatre Day / Journée mondiale du théâtre</p>

For your classroom / Pour votre classe

[CASLT ESL Formative Assessment Tasks](#)

CASLT has developed a series of twenty assessment tasks and instruments based on topics that will appeal to students, organized by four skill areas (speaking,

listening, writing and reading) that can easily be integrated into second language classroom activities. The tasks are provided as prototypes to serve as a starting point for teachers as they develop their own assessment tasks. The tasks used to be part of a print resource available for purchase which is no longer in circulation. CASLT members can now download the tasks as PDF documents on the CASLT Web site. Please note that these documents are reserved for CASLT members only - you will need to log-in with your CASLT ID to access them.

### [Encyclopedia of Language and Literacy Development](#)

The Encyclopedia of Language and Literacy Development is a free online resource for educators, early learning and childcare practitioners, policymakers and parents. It provides up-to-date information in an easily accessible format. Areas of focus include children's language development, reading acquisition, writing acquisition, numeracy development and policy.

## Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

ESL / ALS

### [Preterit by Manu Payet](#)

A song on irregular verbs by French comedian Manu Payet. Your students will get a kick out this!

### [Do you speak English?](#)

A bit of humour in this short video.

MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

### [Multi-Language Online Dictionary From Ultralingua](#)

"250,000+ definitions in 8 different languages including: English, French, Italian, and more! Also included: search for synonyms, conjugation, and convert numbers to text."

### [Hello-World](#)

Games, activities, and songs with native speakers English, Spanish, French, German, Russian, Italian, Chinese, Indonesian, or Arabic.

Italian / Italien

### [Tutorino](#)

Italian grammar, vocabulary, activities, listening exercises, proverbs, jokes.

Chinese / Chinois

### [Zon](#)

Interactive multiplayer online role playing game for learning Mandarin Chinese.

Japanese / Japonais

### [Japanese Songs](#)

Songs listed by grammar points. Each song includes the lyrics and MP3 (words and music) and MIDI (music only) sound files.

Spanish / Espagnol

### [MFL Sunderland Resources](#)

"Offers a variety of resources for teaching and learning Spanish: worksheets, PowerPoint presentations, games, etc."

### [CASLT Classroom Ready Activities in Spanish](#)

Student activity worksheets translated from past issues of *Réflexions*, the CASLT journal, are now available for Spanish teachers. Must be a CASLT member and log-in to access

these worksheets

Portuguese / Portugais

### [ConVer](#)

"ConVer is an online verb conjugator for Brazilian Portuguese, and will be useful for students of the Portuguese language at all levels requiring a quick reference tool. Easy-to-use and clear, ConVer is a valuable tool for assistance in verb conjugation. The explanatory text is available in English, Portuguese, and Spanish."

German / Allemand

### [CASLT Resources and Support for Teachers of German](#)

CASLT now has an entire section on its Web site offering resources and support for Chinese teachers! Find worksheets, a listing of educational publishers, classroom resource links and program support materials. We welcome your feedback and hope to add more resources to this section over time. Send us your recommendations at [webmaster@caslt.org](mailto:webmaster@caslt.org).

### [Step into German Canada](#)

Step into German Canada is an initiative of the Canadian Association of Teachers of German (CATG), and the [Goethe-Institut](#) Toronto for all Canadian high school students. It is part of the nationwide language education campaign. Step into German Canada is an invitation to learn more about Germany and the German language. It offers linguistic and cultural information on German and Germany in fun-filled and interactive ways. There are quizzes and games about German cities and the music bands from these cities. Fabulous prizes such as study trips to Germany, iPods, German music CDs and more can be won in our contests.

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

### [Cantare](#)

The Cantare software tool is designed for people who want to plan lessons for teaching a language by listening to songs or audio files as the words scroll across the screen.

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

### [Culture Crossing](#)

"Country Guides to Culture, Etiquette, Customs & more! Explore cultures from across the globe. Learn about personal space, eye contact, gender roles, taboos, gestures, communication styles, greetings... in different cultures."

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)  
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)







The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /  
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

January / janvier 2009

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [For your classroom / Pour votre classe](#)
4. [Take note! À noter](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [Teacher Tips / Suggestions pour les profs](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

#### MONTHLY POLL

[What is the biggest misconception people have about learning a second language?](#)

[See the results of our last monthly polls.>>](#)

#### SONDAGE DU MOIS

[Quelle est, selon vous, la plus grande idée fautive au sujet de l'apprentissage d'une langue seconde ?](#)

[Consultez les résultats de nos derniers sondages mensuels.>>](#)



Registration - Participants! Exhibitors!  
Workshop Presenters!  
2009 National Conference for Second  
Language Educators

Inscription - Participants ! Exposants !  
Présentateurs d'ateliers !  
Conférence nationale pour les enseignants  
de langues secondes 2009

In 2009, CASLT will host a [national conference for second language educators](#) in partnership with the Institute for Innovation in Second Language Education at Edmonton Public Schools. Dates: May 21-23, 2009 at the Mayfield Inn and Suites in Edmonton, Alberta. Mark your calendars!  
Forms are available for you to register to [present a workshop](#), [have an exhibit table at the event](#) or simply to [participate as a](#)

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

caslt.org



## [conference delegate.](#)

En 2009, l'ACPLS sera l'hôte d'une [conférence nationale pour les professeurs de langues](#) de concert avec l'Institute for Innovation in Second Language Education du Conseil des écoles publiques d'Edmonton. La conférence aura lieu du 21 au 23 mai 2009 au Mayfield Inn and Suites, à Edmonton, en Alberta.

Des formulaires sont disponibles afin que vous puissiez vous enregistrer pour [présenter un atelier](#), avoir un [kiosque d'exposant pendant l'évènement](#), ou pour tout simplement [participer en tant que délégué](#).

## CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS



### CASLT Language Teacher Calendar 2009

#### Le calendrier du professeur de langues de l'ACPLS 2009

The annual CASLT calendar is distributed free of charge to all association members and is available in both official languages, with components in German, Spanish, Chinese, and Japanese. All CASLT members have received their copies in December 2008. We hope you enjoy the new edition, which highlights Olympic themes, over fourteen months, ending in February 2010, date of the opening of the Vancouver 2010 Olympic and Paralympic Winter Games. CASLT Complimentary Student Members as well as all CASLT members who wish to print additional copies of the calendar can [download free copies of the calendar here](#). Please note that you will need to log-on with your CASLT member ID to access the files.

Le calendrier annuel de l'ACPLS, distribué à tous ses membres gratuitement, est publié dans les deux langues officielles avec des composantes en allemand, en espagnol, en chinois et en japonais. Chaque membre de l'ACPLS a reçu son calendrier en décembre 2008. Nous espérons que vous aimerez le présent numéro contenant des thèmes se rapportant aux Jeux Olympiques et répartis sur les quatorze mois jusqu'en février 2010, date d'ouverture des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver. Les membres individuels à titre gracieux (étudiants-maîtres) de l'ACPLS ainsi que tous les membres de l'ACPLS qui désirent imprimer des copies additionnelles du calendrier peuvent [télécharger le document gratuitement ici](#). Veuillez noter que vous devrez inscrire votre numéro de membre dans la connexion de membre pour avoir accès au fichier.

### Teacher Bursaries

#### Bourses pour enseignants

CASLT has created bursaries to increase accessibility for teachers requiring financial assistance to participate in quality professional development opportunities in order to enhance their teaching practice, linguistic skills and cultural knowledge. [More information on the 2008-2009 bursaries here.](#)

**New!** Application forms are now posted. [Download an application form here](#) (PDF format). Deadline: February 27, 2009.

L'ACPLS a créé des bourses pour permettre aux enseignants qui ont besoin de soutien financier de participer à des occasions de perfectionnement professionnel de qualité afin d'enrichir leurs pratiques en enseignement, leurs compétences linguistiques et leurs connaissances culturelles. [Vous pouvez trouver tous les renseignements au sujet des bourses pour l'année 2008-2009 ici.](#)

**Nouveau !** Les formulaires de demande de bourse sont maintenant disponibles. [Téléchargez votre formulaire de demande ici](#) (format PDF). Date limite: le 27 février, 2009.

Variations Francophones - New Teaching Resource Show cases Vitality and Diversity of French Culture in Canada.  
Variations Francophones - Une nouvelle ressource pédagogique illustre la vitalité et la diversité de la culture francophone au Canada



Variations Francophones, the 12 video-clips and their teaching cards, evoke the various realities of French speakers across Canada whose identities are modulated as much by the culture, the history, the territory as the climate. The teaching cards enable teachers to guide their pupils' discovery of the richness and the diversity of the Canadian Francophonie. They will also help students develop oral competence and in particular their receptive language skills.

**New!** All teachers can download a free copy of Variations Francophones!  
[Click here to download your copy.](#)

Variations Francophones, les 12 capsules télévisuelles et leurs fiches pédagogiques, évoquent les différentes réalités francophones du Canada dont les identités sont modulées autant par la culture, l'histoire, le territoire que le climat. Les fiches pédagogiques permettront aux enseignants de faire découvrir à leurs élèves la richesse et la diversité de la francophonie canadienne. Elles les aideront également à développer la compétence à l'oral et particulièrement réceptive des élèves.

**Nouveau !** Les professeurs peuvent télécharger les troussees gratuitement depuis notre site Web. [Cliquez ici pour télécharger votre copie.](#)

Langcanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Akinator](#)

"Think of a character who is alive or dead, real or fictional and answer questions asked by Akinator who will attempt to guess the character you are thinking of."

[Ressources pédagogiques - Préparer ses cours d'anglais](#)

"Cet espace est destiné à vous aider à préparer vos cours. Vous y trouverez des séquences pédagogiques pour le renforcement linguistique."

For your Classroom / Pour votre classe

A Library for the World's Children

The International Children's Library's mission is to "build a collection of books that represents outstanding historical and contemporary books from throughout the world. Ultimately, the Foundation aspires to have every culture and language represented so

that every child can know and appreciate the riches of children's literature from the world community." To visit the online library, go to [www.childrenslibrary.org](http://www.childrenslibrary.org).

### Take note! / À noter!

Sign Up Your Activity Celebrating Francophone Culture and You Could Win! The Rendez-vous de la Francophonie is an integral part of celebrations surrounding the Journée internationale de la francophonie (March 20th) organized annually across the globe to promote the French language in its many cultural manifestations. If you want to organize a French Second Language activity for your classroom, school or community and take part in the Rendez-vous de la Francophonie, download this postcard ([French](#) version, [English](#) version), write-in your activity and send it by mail to the national office of the Rendez-vous de la Francophonie. You could win \$500! Information: <http://rvf.ca>

New on Edu, the Canadian School Portal For the Vancouver 2010 Olympic and Paralympic Winter Games - [www.vancouver2010.com/edu](http://www.vancouver2010.com/edu). The Sharing the Dream webcast series uses technology to connect students from around the world in a discussion of global citizenship and Olympic and Paralympic values. Next Podcast: February 20th 2009! [More information here.](#)

Special issue - Canadian Journal of Applied Linguistics (Vol. 11, No. 1 2008). Now available! Theme: Current Themes and Challenges in FSL Teacher Education. Edited by Sylvie Roy and Miles Turnbull. Contact Susan Parks for copies: [lispa@hermes.ulaval.ca](mailto:lispa@hermes.ulaval.ca).

Festival Franco-ontarien. Le Festival Franco-ontarien offre un lieu de rassemblement et de fête aux francophones et aux francophiles de la Région de la Capitale Nationale. Il aura lieu cette année les 11,12 et 13 juin 2009 à Ottawa. Le Festival est accompagné d'un Grand Défilé. Laissez-vous porter par votre imagination: théâtre, danse, chants, marionnettes, musique, tous les styles sont bienvenus! Voir [www.ffo.ca](http://www.ffo.ca) pour de plus amples renseignements et pour vous enregistrer au défilé.

Talk About Canada™ Scholarship Quiz. The Seventh Talk About Canada™ Scholarship Quiz will be on the internet January 19th to March 23, 2009. To win the scholarships (1-\$5000 prize, 20-\$1000 prizes, 40-\$500 prizes) students must correctly answer fifty multiple-choice questions about Canada. Information: [www.talkaboutcanada.ca](http://www.talkaboutcanada.ca).

#### Make 2009 a Bilingual Year

From January to March 2008, SEVEC hosted 13 forums across the country to encourage youth to discuss what living and learning in a bilingual country means to them. Posters created by forum participants were collated into a 2009 calendar, filled with tips and tricks on how to find opportunities to use and promote your second official language. Get your free copy today by contacting Jessica Kendrick at 1.800.38.SEVEC ext. 215 or at [jkendrick@sevec.ca](mailto:jkendrick@sevec.ca).

### Media Bites / Revue de presse

#### [VANOC Welcomes Report by Official Languages Commissioner on Progress Made Toward Staging Bilingual 2010 Winter Games](#)

##### News Release

" (...) 'We appreciate Commissioner Fraser's interest in our project, his constructive recommendations and his recognition of our progress to date. At Vancouver 2010, we are working tirelessly to deliver a magnificent outcome for this country in all facets of Games operations — an outcome that fully respects Canada's linguistic duality,' said John Furlong, VANOC's Chief Executive Officer."

#### [Les Instituts Confucius propagent la culture et la langue](#)

Chine Informations, 12/01/2008.

"La langue chinoise devient de plus en plus populaire dans le monde avec la croissance rapide du nombre d'Instituts Confucius, a indiqué le ministère de l'Education Zhou Ji à Beijing mercredi. L'institut à but non lucratif, nommé d'après l'ancien philosophe chinois Confucius, a été créé en 2004 pour aider les non-sinophones à apprendre la langue chinoise."

## Calendar / Calendrier

January / janvier	1	New Year's Day / Jour de l'An
	6	<a href="#">Epiphany / L'Épiphanie</a>
	19	<a href="#">Martin Luther King Day / Journée Martin Luther King</a>
	26	<a href="#">Chinese New Year (Year of the Ox) / Nouvel an chinois (Année du buffle)</a>
	27	Family Literacy Day / Journée de l'alphabétisation familiale
		International Day of Commemoration in Memory of the Victims of the Holocaust / Journée internationale de commémoration en mémoire des victimes de l'Holocauste
February / février		<a href="#">February is Black History Month / Février est le Mois de l'histoire des Noirs</a>
	1	<a href="#">Cultural Olympiads 2009 / Olympiades culturelles 2009</a> (Feb./février 1- March/mars 21)
	2	Groundhog Day / Journée de la marmotte
	14	<a href="#">Valentine's Day / La Saint-Valentin</a>
	21	International Mother Language Day / Journée internationale de la langue maternelle
	24	Mardis Gras
	25	Pancake Tuesday / Journée des crêpes Ash Wednesday / Mercredi des cendres

## Teacher Tips / Suggestions pour les profs

### DID YOU KNOW?

Make a bee-line for

Meaning: "Go directly for".

Origin: "The phrase derives from the behaviour of bees. When a forager bee finds a source of nectar it returns to the hive and communicates its location to the other bees, using a display called the Waggle Dance. The other bees are then able to fly directly to the source of the nectar, i.e. 'make a beeline' for it. The phrase is American and all the early citations of it come from the USA."

Source: [The Phrase Finder](#).

## Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

ESL / ALS

[Sasdit](#)

"Dictionnaire parlant français-anglais avec prononciation anglaise."

[Jouer avec les mots - Le plaisir d'apprendre](#)

"Des suggestions d'activité ludiques pour motiver une classe à apprendre une langue."

[Online Spelling Program](#)

"This Web site has over 37,000 spelling words and eight spelling games, a real person who says each word and sentence, and thousands of free spelling lists. Registered users can also enter and save their own lists of words!"

MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

[Intercomprehension](#)

"Un site Web qui vise à montrer à vos élèves qu'ils arrivent à comprendre et pourraient se faire comprendre dans beaucoup de langues. Il y a des chansons, des vidéos, des quizzes, etc."

Italian / Italien

[Mama Lisa's World](#)

"Children's Songs, Nursery Rhymes and Traditional Music."

Chinese / Chinois

[CASLT Resources and Support for Teachers of Chinese](#)

CASLT now has an entire section on its Web site offering resources and support for Chinese teachers! Find worksheets, a listing of educational publishers, classroom resource links and program support materials. We welcome your feedback and hope to add more resources to this section over time. Send us your recommendations at [webmaster@caslt.org](mailto:webmaster@caslt.org).

[Enchanted Learning - China](#)

"Printable activity sheets on Chinese New Year, numbers and vocabulary."

Japanese / Japonais

[CASLT Classroom Ready Activities in Japanese](#)

Student activity worksheets translated from past issues of Reflexions, the journal of the Canadian Association of Second Language Teachers, are now available for Japanese teachers. Must be a CASLT member and log-in to access these worksheets.

Ukainian / Ukrainien

[The Safety Bear Colouring Book - Ukrainian Translation](#)

"Each drawing in this colouring book created by the RCMP for young children is accompanied by a short text in Ukrainian."

Portuguese / Portugais

[Era Uma Vez...](#)

"Read and hear stories by Hans Christian Anderson, Grimm and C. Perrault as well as fables of Aesop, Phaedrus and Jean de Lafontaine. Various educational activities and games are also available."

TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[Preezo](#)

"Create PowerPoint style presentations online."

[Shtooka Project](#)

"The 'Shtooka Project' is a cooperative project with the goal of creating audio material and software tools used to learn foreign languages. Audio collections are currently available for the following languages: Bielorrussian, Czech, Chinese, German, English, French, Dutch, Russian, Spanish, Swedish and Ukrainian. Collections of words can be explored online or

downloaded on your computer. Language learners can download software and audio collections onto their computers to use locally or they can explore the word collections online. All material is available under a Creative Commons License."

### [Teachers 2.0: Teaching in the Digital Age](#)

"A group of educators helping each other to learn and use the new tools that are out there - from PowerPoint to Web 2.0."

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

### [Wiktionary](#)

"Wiktionary is a collaborative project to produce a free-content multilingual dictionary."

## Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)  
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)